

Sénat de Belgique

Session ordinaire 1999-2000



2-45

Séances plénières

Jeudi 11 mai 2000

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 1999-2000

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 11 mei 2000

Namiddagvergadering

2-45

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.
Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations - Afkortingen

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones - Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (Doc. 2-288) (Procédure d'évocation).....	5
Proposition de résolution relative à la production socialement responsable (de M. Marcel Colla, Doc. 2-415)	5
Proposition de renvoi.....	5
Prise en considération de propositions.....	5
Question orale.....	5
Question orale de M. Marc Hordies au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de plusieurs centaines de ressortissants slovaques et bulgares appartenant à la minorité rom» (n° 2-245).....	5
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la composition des délégations nationales aux jeux olympiques» (n° 2-128)	9
Questions orales.....	11
Question orale de Mme Martine Taelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le manque criant de lits d'hôpitaux dans la région de Geel-Herentals-Mol» (n° 2-239).....	11
Question orale de M. Michiel Maertens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la mortalité due au cancer plus élevée à la campagne» (n° 2-244)	13
Question orale de Mme Ingrid van Kessel à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'accès des infirmiers aux compétences professionnelles particulières» (n° 2-247).....	15
Question orale de M. Mohamed Daif au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le statut social des chauffeurs de taxis» (n° 2-241)	17
Question orale de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la délivrance de médicaments en grand conditionnement» (n° 2-242).....	18
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la manifestation des logopèdes et la crainte que les soins des troubles de l'apprentissage et de la parole ne soient bientôt plus remboursés» (n° 2-246).....	20
Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la cessation possible du remboursement des séances de logopédie par l'assurance maladie» (n° 2-248).....	20

Inhoudsopgave

Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (Stuk 2-288) (Evocatieprocedure).....	5
Voorstel van resolutie over de sociaal verantwoorde productie (van de heer Marcel Colla, Stuk 2-415)	5
Voorstel tot terugzending	5
Inoverwegingneming van voorstellen	5
Mondelinge vraag.....	5
Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de uitzetting van enkele honderden Slovaakse en Bulgaarse onderdanen die tot de romaminderheid behoren» (nr. 2-245).....	5
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van de nationale delegaties voor de Olympische spelen» (nr. 2-128)	9
Mondelinge vragen.....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het nijpend tekort aan ziekenhuisbedden in de regio Geel-Herentals-Mol» (nr. 2-239)	11
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de hogere kankersterfte op het platteland» (nr. 2-244)	13
Mondelinge vraag van mevrouw Ingrid van Kessel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toegang tot bijzondere beroepsbekwaamheden van verpleegkundigen» (nr. 2-247)	15
Mondelinge vraag van de heer Mohamed Daif aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het sociaal statuut van taxichauffeurs» (nr. 2-241).....	17
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de verkoop van geneesmiddelen in grote verpakkingen» (nr. 2-242).....	18
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de betoging van de logopedisten en de vrees dat leer- en spraakstoornissen straks niet meer worden terugbetaald» (nr. 2-246).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de mogelijke stopzetting van terugbetaling van de logopediesessies door de ziekteverzekering» (nr. 2-248)	20
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van	

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «E-forum, la note gouvernementale concernant le commerce électronique» (n° 2-243)	23	Quickenborne aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «E-forum, de regeringsnota aangaande de elektronische handel » (nr. 2-243)	23
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'augmentation de la consommation du médicament Rilatine» (n° 2-121)	26	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het toenemend gebruik van het geneesmiddel Rilatine» (nr. 2-121)	26
Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'envoi d'une mission d'observation de l'Union Européenne au deuxième tour des élections présidentielles au Pérou» (n° 2-125)	29	Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het sturen van waarnemers van de Europese Unie naar Peru voor de tweede ronde van de presidentsverkiezingen» (nr. 2-125)	29
Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la nouvelle stratégie militaire de l'OTAN» (n° 2-127)	32	Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de nieuwe militair-strategische houding van de NAVO» (nr. 2-127)	32
Demande d'explications de M. Jean-François Istasse à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la réalisation du Rhin d'acier» (n° 2-131)	36	Vraag om uitleg van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de aanleg van de "IJzeren Rijn"» (nr. 2-131)	36
Ordre des travaux	42	Regeling van de werkzaamheden	42
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «l'audit portant sur le fonctionnement du système Telerad» (n° 2-129)	44	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de doorlichting van de werking van het Telerad-systeem» (nr. 2-129)	44
Excusés	46	Berichten van verhindering	46
Annexe		Bijlage	
Dépôt de propositions	47	Indiening van voorstellen	47
Propositions prises en considération	47	In overweging genomen voorstellen	47
Composition de commissions	47	Samenstelling van commissies	47
Demandes d'explications	48	Vragen om uitleg	48
Non-Évocation	48	Non-Evocatie	48
Messages de la Chambre	48	Boodschappen van de Kamer	48
Cour d'arbitrage – Arrêts	49	Arbitragehof – Arresten	49

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (Doc. 2-288) (Procédure d'évocation)****Proposition de résolution relative à la production socialement responsable (de M. Marcel Colla, Doc. 2-415)****Proposition de renvoi**

M. le président. – Nous devons nous prononcer sur la proposition de renvoi, faite ce matin par M. Maertens.

– Le renvoi est ordonné.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Question orale

Question orale de M. Marc Hordies au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de plusieurs centaines de ressortissants slovaques et bulgares appartenant à la minorité rom» (n° 2-245)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Marc Hordies (ECOLO). – À la demande du Ministère de l'Intérieur, les villes de Gand et de Tirlemont ont fait parvenir dernièrement à plusieurs centaines de ressortissants slovaques et bulgares une lettre leur demandant de prendre contact, dans les dix jours, avec les services sociaux de la ville en vue de leur retour dans leurs pays d'origine.

La presse rapporte le comportement des services administratifs et policiers, apparemment plus correct que les pratiques auxquelles nous avons assisté il y a sept mois. Les retours volontaires sont favorisés par l'octroi d'une indemnité de retour en laissant le temps nécessaire aux intéressés pour mettre un terme à leurs activités et achever l'année scolaire.

Il demeure que cette décision, dont je souhaite connaître la teneur exacte, suscite plusieurs questions, notamment du fait que la quasi totalité des personnes expulsées, appartiennent à

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (Stuk 2-288) (Evocatieprocedure)****Voorstel van resolutie over de sociaal verantwoorde productie (van de heer Marcel Colla, Stuk 2-415)****Voorstel tot terugzending**

De voorzitter. – We moeten ons uitspreken over het voorstel tot terugzending dat de heer Maertens vanmorgen heeft gedaan.

– Tot terugzending wordt besloten.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vraag

Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de uitzetting van enkele honderden Slovaakse en Bulgaarse onderdanen die tot de roma-minderheid behoren» (nr. 2-245)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – Op verzoek van de minister van Binnenlandse Zaken hebben Gent en Tienen aan verscheidene honderden Slovaakse en Bulgaarse onderdanen per brief gevraagd om binnen de tien dagen contact op te nemen met de sociale diensten van deze steden met het oog op de terugkeer naar hun land van herkomst.

Volgens de pers gedragen de politie en de administratie zich correcter dan zeven maanden geleden. De vrijwillige terugkeer wordt aangemoedigd door de toekenning van een premie en de betrokkenen krijgen de tijd om hun bezigheden stop te zetten of het schooljaar af te maken.

Toch doet deze beslissing veel vragen rijzen, omdat bijna alle uit te wijzen personen behoren tot de zigeunerminderheid uit Oost-Europa.

la minorité Tsigane d'Europe de l'est.

Ne craignez-vous pas de contribuer ainsi aux stéréotypes « d'indésirables » attachés aux membres de cette minorité qui, faut-il le rappeler, fut une victime majeure, avec la communauté juive, du génocide européen, perpétré il y a 60 ans, et qui n'a jamais reçu de réparation morale. Cette communauté ethnique mérite, autant que n'importe quelle autre, le respect de son existence et de ses droits fondamentaux.

Lors de l'expulsion brutale du mois d'octobre, Ecolo avait relayé les objections des associations quant à la situation catastrophique des populations tsiganes en Slovaquie où celles-ci font l'objet d'une discrimination avérée dans les statistiques d'emplois et d'aides sociales. En effet, selon une correspondante du journal *Le Soir*, si le chômage touche 20 % de la population slovaque, c'est la communauté tsigane qui en supporte le plus lourd tribut avec un taux de chômage atteignant plus de 90 %.

Par ailleurs, comme ont pu s'en rendre compte quelques collègues sénateurs qui se sont rendus sur place, ces communautés vivent le plus souvent dans des ghettos avec des conditions d'habitat et sanitaires déplorables.

Enfin, ce qui est encore plus préoccupant, ces communautés sont l'objet d'attaques individuelles de la part de l'extrême droite, quand ce ne sont pas les forces de l'ordre ou même certains responsables politiques. Ainsi, Jan Slota, l'ex-président du parti national slovaque, invite régulièrement ses compatriotes roms à quitter le pays.

Nous avons également appris, en commission de l'Intérieur, qu'une sorte de campagne de promotion invitait ces communautés à quitter le pays pour se rendre à l'ouest. À l'heure où la Belgique se positionne avec succès au niveau international sur les droits des hommes et des peuples, tant en ce qui concerne le Chili, l'Autriche et la Tchétchénie, j'invite notre gouvernement à s'investir avec vigueur sur la reconnaissance et l'amélioration du sort de cette minorité ethnique européenne qu'est la population tsigane.

Dans ce sens, je voudrais connaître les mesures prises par le Gouvernement, en collaboration avec ses homologues européens, afin d'améliorer la condition des tsiganes en Europe.

Enfin, quelles démarches ont-elles été entreprises en vue d'inciter le gouvernement slovaque à respecter les droits fondamentaux des minorités et à mettre en œuvre des mesures positives de discrimination ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je me permettrai de scinder ma réponse en deux parties, tout d'abord la réponse de M. Duquesne, ensuite la partie qui me concerne plus directement.

M. Duquesne me demande de répondre ce qui suit. « En menant la présente opération d'éloignement, je ne souhaite pas contribuer à l'amplification de ce que vous appelez les stéréotypes d'indésirables. Cette opération se justifie simplement par un constat pragmatique dépourvu de tout sous-entendu idéologique inavouable. Nous avons constaté que les demandes d'asile en provenance de Slovaquie et de Bulgarie vers la Belgique ont connu une hausse spectaculaire et que la présence de nombreux illégaux dans certaines villes

Vreest de vice-eerste minister niet dat deze minderheid daardoor nog meer als "ongewenst" wordt beschouwd? Zestig jaar geleden was zij samen met de Joodse gemeenschap het grootste slachtoffer van de genocide in Europa. Zij kreeg nooit moreel eerherstel. Het bestaan en de fundamentele rechten van deze etnische gemeenschap moeten worden gerespecteerd, net zoals die van elke andere.

Tijdens de brutale uitwijzingen in oktober 1999 heeft Ecolo de bezwaren van de verenigingen overgenomen met betrekking tot de catastrofale situatie van de zigeuners in Slovaquie. Statistieken over werkgelegenheid en sociale bijstand tonen aan dat deze bevolkingsgroep wordt gediscrimineerd. Volgens een correspondent van Le Soir is het werkloosheidspercentage bij de zigeuners 90% tegenover 20% bij de Slovakken.

Enkele collega's-senatoren hebben ter plaatse vastgesteld dat deze gemeenschappen meestal in getto's wonen waar de leefomstandigheden en de sanitaire voorzieningen erbarmelijk zijn.

Nog erger is dat ze het slachtoffer zijn van individuele aanvallen van extreem rechts, van de ordediensten of zelfs van politieke verantwoordelijken. Jan Szlota, oud-voorzitter van de nationale Slovaakse partij, spoort de zigeuners regelmatig aan het land te verlaten.

In de commissie voor de Binnenlandse Zaken hebben we eveneens vernomen dat een soort promotiecampagne wordt gevoerd om deze gemeenschappen ertoe aan te zetten het land te verlaten en naar het westen te gaan. België komt met succes op voor de mensenrechten en volkenrechten in Chili, Oostenrijk en Tsjetjsenië. Ik nodig de regering dan ook uit zich in te zetten voor de erkenning van de zigeuners en voor de verbetering van hun lot.

Welke maatregelen heeft de regering samen met de andere Europese regeringen genomen om de situatie van de zigeuners te verbeteren?

Welke stappen zijn gezet om de Slovaakse regering aan te sporen de fundamentele rechten van de minderheden te respecteren en maatregelen voor positieve discriminatie te nemen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Mijn collega Duquesne laat weten dat het niet zijn bedoeling is om de betrokkenen als "ongewensten" af te schilderen. Steeds meer personen afkomstig uit Slovaquie en Bulgarije vragen asiel. Volgens de administratie van de betrokken steden moest worden gereageerd op de aanwezigheid van grote aantallen illegalen. Als illegalen niet langer uit het land kunnen worden gezet, dan is het ook niet meer nodig om aan vreemdelingen een verblijfsrecht te verlenen. Als de terugkeer alleen vrijwillig kan, dan is er omzeggens geen enkele uitwijzing meer. Dat is niet het regeringsbeleid. Er zou een etnische discriminatie zijn als de zigeuners zouden worden geselecteerd uit de*

rendait indispensable, selon les administrations de ces villes mêmes, une réaction appropriée. De façon générale, si l'éloignement de personnes en situation illégale n'était plus possible, il n'y aurait plus aucune raison de statuer sur le droit au séjour des étrangers en Belgique. De même, si l'éloignement ne pouvait être envisagé que sur une base volontaire, il n'y aurait quasiment plus d'éloignement effectif. Ce n'est pas la politique décidée par ce gouvernement. Il y aurait eu discrimination ethnique s'il avait été procédé à une sélection parmi les demandeurs d'asile slovaques ou bulgares déboutés, afin de ne retenir que les tsiganes. Or, il se fait que tous, sans exception, sont ou se disent d'origine tzigane. On ne peut non plus considérer que l'éloignement vers un pays n'est plus envisageable dès lors qu'il ne concerne qu'une minorité ethnique de ce pays. Des contacts préalables et réguliers avec les autorités slovaques ont été pris; le gouvernement a ainsi pu marquer ouvertement, et dans un esprit constructif, ses préoccupations quant au sort de la communauté tzigane en Slovaquie. Cette opération est donc en soi le signal clair d'une coopération au développement renforcée à l'égard des habitants d'un pays qui souhaite adhérer à l'Union européenne. L'acceptation du maintien dans l'illégalité en Belgique des personnes dont vous contestez l'éloignement n'apportera aucune solution structurelle à ce difficile problème; elle ne ferait, à terme, que le déplacer. Par ailleurs, pour chacune des personnes concernées, et même si des associations ont relevé des discriminations envers ces minorités dans le pays d'origine, il ne faut pas oublier qu'il a été considéré par une instance indépendante du pouvoir politique, le Commissariat général aux réfugiés et apatrides, qu'elles ne pouvaient se prévaloir d'une crainte raisonnable de persécution pour des motifs ethniques dans leur pays au sens de la Convention de Genève de 1951 ni qu'il y avait un risque à les y ramener au sens de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme. »

Pour ce qui me concerne, la décision de renvoyer dans leurs foyers des ressortissants de deux pays démocratiques d'Europe centrale relève d'abord du ministre de l'Intérieur. Je m'exprimerai donc sur la dimension « Affaires étrangères » de ce problème. Dans les cas de ressortissants de ces deux pays, le visa est indispensable pour avoir accès au territoire belge. L'absence du visa ou le dépassement de sa période de validité entraîne donc malheureusement une irrégularité. Un accord de réadmission a été signé par le Benelux avec la Bulgarie, accord dont l'application ne pose pas de problème. Les autorités de ce pays sont soucieuses de coopérer avec les États de l'Union européenne. En ce qui concerne la Slovaquie, un accord de même nature est en négociation. Par ailleurs, nous rencontrons une bonne volonté réelle des autorités slovaques pour coopérer dans ce domaine difficile.

La Belgique participe à un groupe de travail de l'Union européenne qui se penche sur le problème de la minorité Rom en Europe centrale et orientale. Cette question est également suivie par l'OSCE et le Conseil de l'Europe. En outre, les programmes européens PHARE intègrent cette dimension.

Ce problème est davantage lié aux mentalités qu'à une volonté arrêtée des autorités locales qui s'efforcent de répondre aux attentes de l'Union dans ce domaine, de manière à résoudre cette question dans le respect des droits de

afgevozen Slovaakse en Bulgaarse asielzoekers. Bijna allen beweren zigeuner te zijn. Het kan ook niet dat een uitzetting naar een land onmogelijk wordt als het gaat om een etnische minderheid. Er is vooraf regelmatig contact geweest met de Slovaakse regering en onze regering heeft haar bezorgdheid over het lot van de zigeuners duidelijk gemaakt. We willen bijdragen tot de ontwikkeling van de inwoners van een land dat tot de Europese Unie wil toetreden. Als we aanvaarden dat deze personen illegaal in België blijven, lossen we het probleem niet op, maar verplaatsen we het alleen. Zelfs al hebben verenigingen aangetoond dat deze minderheden in hun land van herkomst worden gediscrimineerd, dan nog mogen we niet vergeten dat het onafhankelijke Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen heeft geoordeeld dat er geen redelijke vrees kan zijn voor vervolging om etnische redenen in hun land van herkomst zoals bepaald in de Conventie van Genève. Evenmin bestaat bij de terugkeer een risico zoals bepaald in artikel 3 van de Conventie ter bescherming van de Mensenrechten.

De beslissing om de onderdanen van twee democratische Midden-Europese landen terug te sturen, komt in eerste instantie toe aan de minister van Binnenlandse Zaken. In mijn antwoord beperk ik me dan ook tot het aspect "Buitenlandse Zaken". Onderdanen van beide landen moeten over een geldig visum beschikken om in België te worden toegelaten. De Benelux heeft een terugkeerakkoord gesloten met Bulgarije en dit land wil samenwerken met de Europese Unie. Met Slovaakije wordt over een gelijkaardig akkoord onderhandeld. Ook de Slovaakse overheid wil meewerken.

België neemt deel aan de werkgroep van de EU die zich bezighoudt met het probleem van de zigeuner-minderheid in Centraal- en Oost-Europa. Dit probleem komt ook aan bod in de OVSE en de Raad van Europa en ook de PHARE-programma's besteden er aandacht aan.

Het probleem heeft meer te maken met de mentaliteit dan met het beleid van de lokale overheden.

België heeft voorgesteld in Kosovo miljoenen te besteden aan projecten die het comfort en het onderwijs verbeteren. We hebben contact opgenomen met de heer Kouchner om de middelen ter beschikking te stellen en projecten uit te kiezen die de zigeunergemeenschap beter moeten integreren en helpen. Tastbare resultaten zijn er jammer genoeg nog niet. We hebben voorgesteld om de bouw van twee scholen te financieren, maar de zigeuners zelf geven de voorkeur aan projecten rond hygiëne en gezondheid. We blijven in contact met de Kosovaarse overheden omdat we willen helpen. We wensen dit samenwerkings- en ondersteuningsbeleid voort te zetten, ook bij de opvang van mensen die terugkeren.

In de commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft de heer Hordies het algemeen probleem van de opvang van vluchtelingen in Europa aangekaart en gepleit voor een meer positief, voluntaristisch en minder defensief beleid. Ik wil daarover best het gesprek aangaan, maar het moet goed worden voorbereid.

l'homme et des minorités.

Au Kosovo, les autorités belges ont proposé, par mon intermédiaire, de financer des projets d'amélioration du confort et même des projets éducatifs, pour un montant de plusieurs dizaines de millions. Mme Lizin a d'ailleurs été associée à cette démarche. Nous avons rencontré M. Kouchner afin de mettre ces moyens à la disposition du Kosovo et de cibler des projets qui ont pour but de mieux intégrer, encadrer et aider les communautés roms. Malheureusement, à ce jour, ces projets n'ont pas encore bénéficié d'un suivi réel. Cet argent dort donc. Je rappelle que nous sommes évidemment disposés à le mettre à la disposition de ces communautés afin de les aider. Malheureusement, par exemple, le projet de construction de deux écoles, que nous proposons de financer, a été refusé par les Roms. Ils préfèrent que l'on opte plutôt pour des projets concernant l'hygiène et la santé. Nous restons donc en contact avec les autorités du Kosovo parce que l'argent est là et que nous désirons vraiment apporter notre aide. Nous souhaitons d'ailleurs poursuivre cette politique de coopération et d'entraide, notamment à l'occasion de l'accueil de ces gens lorsqu'ils rentrent chez eux.

Ceci dit, ce n'est évidemment pas le moment actuellement et ce ne le sera peut-être pas dans un avenir proche. Mais j'ai eu l'occasion d'initier un débat – je parle ici à titre personnel, c'est toujours plus prudent – à la demande de Mme Lizin, au sein de la commission de l'Intérieur. À cette occasion, M. Hordies a évoqué le problème plus général de l'accueil des réfugiés au sein de l'Europe, et de la mise en place une politique plus positive, plus volontariste et moins défensive. Je veux simplement répéter que je suis favorable à ce genre de débat. Mais il serait utile de le préparer et d'y préparer progressivement les esprits.

M. Marc Hordies (ECOLO). – Je vous remercie beaucoup. Je ne manquerai pas de reprendre contact avec vous à ce sujet.

Des faits d'actualité inquiétants – concernant sans doute plus votre collègue, M. Duquesne – se déroulent à Tirlémont. Selon les informations qui ont été publiées, des attitudes assez violentes s'y manifestent. On parle de terrorisme de rue à l'égard de la communauté rom de Tirlémont. Je suis donc très inquiet. Par ailleurs, il semble, selon les responsables de l'association OPRE ROMA, que des personnes ont reçu une lettre d'expulsion alors qu'elles sont dans la procédure de régularisation et qu'elles ne croient pas du tout à la volonté de la ville de faire valoir leurs droits et ne demandent même pas son aide parce qu'ils pensent qu'ils n'en bénéficieront pas. Serait-il possible de transmettre mes questions à M. Duquesne, en lui demandant de s'informer, de vérifier ces informations et d'être attentif, tant à la sécurité qu'aux régularisations?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je ne manquerai pas de communiquer les questions complémentaires que vous venez de poser et auxquelles on n'a pas répondu de façon précise. Je demanderai à M. Duquesne de communiquer un complément de réponse à ces questions.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – *Ik heb onrustwekkende berichten gehoord over wat in Tienen gebeurt. Men heeft het over straatterrorisme tegenover de zigeuners. Verantwoordelijken van de vereniging Opleum beweren dat personen die een regularisatie hebben aangevraagd niet geloven dat de gemeente wil meewerken en ze vragen dan ook geen hulp. Kan de vice-eerste minister zijn collega Duquesne vragen om dit na te trekken en toe te zien op de veiligheid en de regularisaties?*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik zal de heer Duquesne vragen een antwoord te verschaffen op deze bijkomende vragen.*

**Demande d'explications de
Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier
ministre et ministre des Affaires étrangères
sur «la composition des délégations
nationales aux jeux olympiques» (n° 2-128)**

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Mon interpellation porte sur l'organisation même des jeux olympiques et sur le volet politique qu'implique, par exemple, l'acceptation d'une délégation d'Afghanistan. Le sport et les compétitions internationales en la matière échappent aux règles habituelles du droit international. Le CIO compense plus ou moins cette situation par une charte olympique dont il est le garant.

Or, dans plusieurs situations, la composition des délégations nationales acceptées par les autorités sportives nationales et par le CIO heurte très clairement les conventions internationales en matière de droits de l'homme – et parfois même les embargos – ainsi que les instruments internationaux visant la non-discrimination à l'égard des femmes.

Il en va ainsi de l'éventuelle présence d'une délégation d'Afghanistan aux jeux olympiques.

Le ministre peut-il confirmer qu'une telle présence sera estimée inopportune?

Le ministre peut-il avoir ou a-t-il eu des contacts avec le Comité olympique belge à ce sujet?

Le ministre est-il informé que tant le CIO que son volet belge ont, de par leur charte, pris l'engagement – d'ailleurs quelque peu ridicule – de la présence de 10% de femmes en leur sein, pourcentage particulièrement faible qui n'est, de plus, même pas atteint? Que peut faire le ministre à l'égard du comité belge?

Je sais, monsieur le vice-premier ministre, que vous m'objecterez l'argument des compétences communautaires en matière de sport. C'est d'ailleurs ce que votre prédécesseur avait évoqué à cette tribune quand j'avais soulevé le problème de la présence d'une délégation iranienne aux Jeux Olympiques d'Atlanta. L'image de la Belgique sur la scène internationale est engagée par les délégations qui la représentent. Est-il pensable de laisser une équipe belge à côté des équipes de pays bannis par la communauté internationale comme l'Afghanistan? Cela fait-il partie des éléments d'image de marque de notre pays dont le ministre s'estime responsable?

La délégation d'Arabie Saoudite présente, en ce qui concerne le non-respect du droit des femmes dans ce pays, la même caractéristique inacceptable. Or, cette délégation n'est pas contestée par le CIO – à supposer que celle d'Afghanistan le soit –, car l'argument financier que l'Afghanistan ne peut utiliser est très vif pour l'Arabie Saoudite. L'Afghanistan est un pays totalitaire mais pauvre; les chances sont donc plus importantes de pouvoir porter le fer à son égard. Par contre, pour l'Arabie Saoudite, M. Samaranch n'a jamais trouvé le moindre argument pour estimer que sa fréquentation puisse poser problème. Or, la dernière analyse des droits de l'homme en Arabie Saoudite publiée par Amnesty et que notre collègue Dubié avait longuement évoquée à cette tribune devrait être à

**Vraag om uitleg van
mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-
eerste minister en minister van
Buitenlandse Zaken over «de samenstelling
van de nationale delegaties voor de
Olympische spelen» (nr. 2-128)**

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Mijn vraag om uitleg heeft betrekking op de organisatie van de Olympische spelen en op de politieke gevolgen als bijvoorbeeld een delegatie uit Afghanistan wordt toegelaten. De sport en de internationale competities vallen niet onder de gebruikelijke internationale rechtsregels. Het IOC vangt deze situatie enigszins op via een olympisch handvest waar het borg voor staat.

De samenstelling van de nationale delegaties die door de nationale sportbesturen en door het IOC worden aanvaard, druipt vaak duidelijk in tegen de internationale verdragen inzake mensenrechten, soms ook tegen embargo's en tegen de internationale instrumenten ter bevordering van de niet-discriminatie van vrouwen.

Dat is het geval voor de eventuele aanwezigheid van een delegatie uit Afghanistan op de Olympische spelen.

Kan de minister bevestigen dat die aanwezigheid niet opportuun zal worden geacht?

Kan de minister hierover contact opnemen met het Belgisch Olympisch Comité, of is dat al gebeurd?

Weet de minister dat zowel het internationaal als het Belgisch olympisch comité er zich in hun handvest toe verbonden hebben 10 % vrouwen op te nemen in hun instelling, hoewel die doelstelling niet wordt gehaald? Wat kan de minister doen ten opzichte van het Belgisch Comité?

De minister zal me waarschijnlijk antwoorden dat sport een communautaire bevoegdheid is. Vindt hij het echter denkbaar dat een Belgische ploeg aantreedt naast ploegen van landen die door de internationale gemeenschap zijn uitgestoten, zoals Afghanistan?

De delegatie van Saoedi-Arabië is evenmin aanvaardbaar, want de rechten van de vrouw en de mensenrechten in het algemeen worden in dat land niet gerespecteerd. Een vrouw heeft er geen enkele kans om olympisch atlete te worden. Volgens het handvest moeten ook vrouwen die kans krijgen. Kan België daar iets aan doen?

même, me semble-t-il, de poser le même type de question au CIO. Quelle chance une femme a-t-elle, en Arabie Saoudite, de devenir un athlète olympique? Le néant intégral! Pourtant, la charte du CIO prévoit qu'il veuille à ce que chaque citoyen dans n'importe quel pays ait une chance égale d'accéder à une formation sportive qui permette d'atteindre des exploits. Certes, toutes les femmes d'Arabie Saoudite ne sont pas toutes des grandes sportives, mais elles n'ont même aucune chance d'atteindre le premier niveau. La Belgique peut-elle et va-t-elle faire quelque chose? Il en est encore temps.

M. le président. – Je rappelle que j'ai fait voter une motion au Conseil de l'Europe sur cette matière il y a deux ou trois ans.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Le Comité olympique et interfédéral belge est un organisme indépendant des pouvoirs publics. Le COIB est membre du comité international olympique, le CIO, dont il s'est engagé à respecter la charte. Celle-ci prévoit clairement que tant le COI que les comités nationaux sont des organismes apolitiques dont l'objectif est notamment de promouvoir le sport de haut niveau.

Les jeux olympiques sont organisés tous les quatre ans. La liste des pays invités est fixée par le CIO. Le Comité olympique et interfédéral belge a reçu l'invitation à participer aux jeux de Sydney au mois de septembre prochain. Le COIB a accepté cette invitation. Parmi les pays invités figurent des États, comme l'Afghanistan, qui ne répondent pas – loin s'en faut – aux critères de respect des droits de l'homme et encore moins, comme vous le soulignez, à ceux de l'égalité entre hommes et femmes.

C'est un fait que nous pouvons regretter mais sur lequel nous n'avons que peu d'influence. Dans l'esprit des fondateurs des Jeux olympiques, ces derniers doivent correspondre à une période de trêve, de paix, de dialogue entre les peuples par le biais du sport. En Belgique, comme dans les autres pays du monde, ces jeux sont souvent considérés par les athlètes comme le couronnement d'une carrière et l'aboutissement d'années de travail.

Je peux comprendre votre souci du respect des droits de l'homme, et je le partage, mais seul le COIB est compétent la matière.

Faut-il cependant pénaliser nos athlètes en leur interdisant de participer à des compétitions où ils risquent de rencontrer un ou une athlète venant d'un pays ne respectant pas les droits de l'homme? Faut-il aussi refuser d'envoyer des athlètes parce que leurs adversaires sont parfois les outils d'une propagande totalitaire? Je ne le crois pas. À leur niveau, nos athlètes ont également un rôle d'information et de propagande des valeurs de la démocratie et des droits de l'homme à jouer, notamment dans les contacts qu'ils auront avec leurs adversaires. C'est là aussi, sans doute, le but des Jeux olympiques, lesquels permettent aux jeunes du monde entier de se rencontrer.

Enfin, vous m'interrogez sur la présence de femmes dans les structures du COIB. Le Comité international olympique a adressé des recommandations aux comités nationaux afin d'assurer une participation accrue des femmes lors de la prochaine élection du conseil qui aura lieu en 2001. Le COIB étant une organisation privée, je ne peux intervenir directement. Il n'existe pas – ou pas encore – dans notre pays

De voorzitter. – *Ik wijs erop dat ik twee of drie jaar geleden in de Raad van Europa terzake een motie heb doen goedkeuren.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC) is een onafhankelijke instelling. Het is lid van het Internationaal Olympisch Comité (IOC) en heeft zich ertoe verbonden het handvest van die instelling na te leven. Dat bepaalt duidelijk dat zowel het IOC als de nationale comités apolitieke instellingen zijn, waarvan de doelstelling inzonderheid is de bevordering van de sport op hoog niveau.*

De Olympische spelen worden om de vier jaar georganiseerd. De landen worden uitgenodigd door het IOC. Het BOIC heeft een uitnodiging ontvangen om deel te nemen aan de spelen van Sydney in september 2000, en heeft die uitnodiging aanvaard. Ook landen zoals Afghanistan werden uitgenodigd, die geen respect hebben voor de mensenrechten en nog minder voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Wij kunnen dat betreuren, maar we kunnen er weinig aan doen. Volgens de stichters moeten de Olympische spelen verlopen in een geest van vrede en dialoog tussen de volkeren. De atleten beschouwen het deelnemen aan de spelen als de bekroning van hun carrière.

Ik begrijp en deel de bekommernis van mevrouw Lizin voor de naleving van de mensenrechten, maar alleen het BOIC is terzake bevoegd.

We kunnen onze atleten toch niet verbieden deel te nemen omdat ze atleten zouden kunnen ontmoeten uit landen die de mensenrechten niet respecteren of atleten die het instrument zijn van totalitaire regimes? Door hun aanwezigheid kunnen onze atleten trouwens de waarden van de democratie en van de mensenrechten propageren.

Inzake de aanwezigheid van vrouwen in de structuren van private organisaties zoals het BOIC bestaan er in België geen wettelijke verplichtingen. Ik kan dus niet optreden.

Het staat elke instelling echter vrij eigen regels voor een evenwichtige verdeling te bepalen.

Tussen haakjes wil ik nog zeggen dat ik de meerderheid van mijn fractie in de Kamer heb kunnen overtuigen om het ritssysteem te aanvaarden. Zelfs de conservatieven zijn nu gezwich voor de argumenten van mevrouw Lizin! Zelf ben ik voor de pariteit en zelfs voor het ritssysteem. (Applaus)

Gelet op de prestaties van onze vrouwelijke atletes, kan ik, met mevrouw Lizin, de minieme aanwezigheid van vrouwen in de delegatie en in de beslissingsorganen van het BOIC enkel betreuren.

de législation permettant d'imposer un quota de femmes, aussi faible soit-il, dans de telles organisations. Les seuls exemples de législation en Belgique sont, à ce jour, la loi sur la présence de femmes sur les listes électorales ainsi que l'organisation d'une présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs fédéraux.

Je dois d'ailleurs vous dire qu'à titre personnel, je suis de plus en plus convaincu par l'argumentation que vous avez été une des premières à développer en ce qui concerne la parité. Ce midi, je suis presque parvenu à convaincre la majorité du groupe de la Chambre de demander avec moi l'alternance. Imaginez quel bond en avant votre thèse a fait. Si même les conservateurs que nous sommes sont presque parvenus à imposer cela, quelle victoire ! En tout cas, en ce qui me concerne, je suis favorable à la parité, et même à l'alternance. (*Applaudissements.*)

Il va de soi que chaque organisme est libre de fixer ses propres règles de présence équilibrée.

Cependant, quand je vois les performances et les médailles obtenues par nos athlètes féminines, je ne peux que déplorer avec vous la faible présence féminine dans la délégation et, plus largement, dans les organes de décision du COIB.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – En fait, monsieur le ministre, je prépare avec quelques amis de divers pays une manifestation à Sydney sur la question de la délégation de l'Afghanistan. Vous connaissez le coût de ces opérations. Nous espérons simplement avoir un encouragement moral, et quelque peu au-delà, pour pouvoir mener à bien cette action. Je pourrai désormais me fonder sur votre opinion en la matière.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je promets à Mme Lizin de racler les fonds de tiroir pour l'aider.

– **L'incident est clos.**

Questions orales

Question orale de Mme Martine Taelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le manque criant de lits d'hôpitaux dans la région de Geel-Herentals-Mol» (n° 2-239)

Mme Martine Taelman (VLD). – Depuis plusieurs années, la région de Geel-Herentals-Mol manque de lits d'hôpitaux. D'après les statistiques, la région devrait disposer du double du nombre actuel de lits. On tente de résoudre le problème en traitant un grand nombre de patients dans le cadre de l'hospitalisation de jour. De ce fait, la durée moyenne de séjour par patient est sensiblement inférieure à la moyenne nationale, mais, même ainsi, le manque chronique de lits d'hôpitaux persiste. Cette situation risque de nuire à la qualité des soins. De nombreux patients se font traiter en dehors de la région, ce qui a pour conséquence qu'il sont repris dans les statistiques des hôpitaux extérieurs à la région. De cette manière, on se retrouve dans un cercle vicieux.

Le problème s'est cruellement fait sentir lors de l'accident ferroviaire survenu à Herentals, le 28 janvier 2000, à

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Samen met enkele vrienden uit verschillende landen bereid ik een manifestatie voor in Sydney in verband met de delegatie van Afghanistan. De minister weet wat zulke initiatieven kosten. Wij vragen alleen een morele aanmoediging of iets meer om die actie tot een goed einde te brengen. Ik weet nu dat ik kan steunen op de mening van de minister.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik beloof mevrouw Lizin dat ik het uiterste zal doen om haar te helpen.

– **Het incident is gesloten.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het nijpend tekort aan ziekenhuisbedden in de regio Geel-Herentals-Mol» (nr. 2-239)

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Reeds meerdere jaren is er een tekort aan ziekenhuisbedden in de regio Geel-Herentals-Mol. De regio kan volgens de statistieken niet minder dan een verdubbeling van de bedden gebruiken. Dit wordt opgelost door een heel groot aantal patiënten te behandelen in daghospitalisatie. De gemiddelde verblijfsduur per patiënt mag daardoor dan duidelijk beneden het nationale gemiddelde liggen, toch is er in de ziekenhuizen nog steeds een chronisch tekort aan bedden. Dit alles dreigt te wegen op de kwaliteit van de verzorging. Het gevolg is natuurlijk dat heel wat patiënten tot ver buiten de regio dienen te gaan voor een behandeling. Dit brengt dan weer mee dat deze patiënten in de statistieken van die ziekenhuizen buiten de regio terecht komen en de vicieuze cirkel is rond.

Deze problematiek kwam duidelijker dan ooit in de schijnwerpers te staan door het treinongeluk in Herentals op

l'occasion duquel les hôpitaux de la région de Geel-Herentals-Mol n'ont pu assurer les soins nécessaires aux victimes, dont certaines ont été transportées à Zoersel.

La situation devient pressante, compte tenu de l'Euro 2000. Sans vouloir envisager un scénario catastrophe, il convient cependant de tenir compte de toutes les éventualités. Cet événement est minutieusement préparé sur le plan policier, mais ce n'est manifestement pas le cas sur le plan hospitalier. Deux équipes – belge et italienne – séjournent et s'entraînent dans la région de Geel-Herentals. De plus, cette région est traversée par la E 313 et la E 34, qui sont d'importantes liaisons routières entre les villes où résident les joueurs et celles où se jouent les matches.

Compte tenu des chiffres disponibles, la ministre arrive-t-elle aux mêmes constatations que les directeurs des hôpitaux de la région? Si oui, compte-t-elle prendre des mesures non seulement pour résoudre les problèmes à long terme, mais aussi pour pouvoir faire face à d'éventuelles difficultés liées à l'Euro 2000?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Mon administration s'étant efforcée de réunir toutes les données relatives à ce problème, je suis en mesure de vous fournir des informations précises au sujet de la situation actuelle.*

Le taux d'occupation des hôpitaux de la région de Geel-Herentals-Mol est en effet légèrement supérieur à la moyenne nationale, sans toutefois atteindre le double de ce chiffre, comme le suggère le texte écrit de la question. Les données dont nous disposons à ce jour ne justifient donc pas une augmentation du nombre de lits.

S'il est exact que l'offre de services est à peu près la même dans les trois hôpitaux de la région, un certain nombre de services auxquels il est fréquemment fait appel font cependant défaut, notamment la dialyse rénale et le cathétérisme cardiaque. De ce fait, les patients concernés doivent s'adresser à des hôpitaux plus éloignés.

Actuellement, ces trois hôpitaux se concertent à propos d'une fusion qui permettrait d'élargir les possibilités.

En ce qui concerne la préparation de l'Euro 2000, nous avons tenu compte des expériences à l'étranger qui ont montré qu'une présence policière suffisante est le meilleur moyen d'éviter les problèmes. Cela ne signifie nullement que l'organisation de l'aide médicale urgente ne présente qu'un intérêt secondaire.

Mon administration a fait une étude comparative des diverses mesures prises à l'étranger à l'occasion de tels événements. Il est apparu qu'en France, dans la mesure où la sécurité policière était efficace, le surcroît de travail pour les services d'urgences des hôpitaux n'était que de l'ordre de 0,9%.

Aussi, nous avons pris deux types de mesures. Premièrement, la mise en place d'un poste de secours préventif dans chaque stade concerné. Deuxièmement, un contrôle minutieux des plans catastrophe de tous les hôpitaux, avec une attention particulière pour ceux situés dans les régions concernées par

28 januari 2000, toen de ziekenhuizen in de regio Geel-Herentals-Mol niet de nodige hulp aan de slachtoffers konden bieden. Er moesten zelfs patiënten naar Zoersel worden afgevoerd.

Hoewel de toestand reeds jaren aansleept, kan hij binnenkort acuut worden met Euro 2000. Ik wil geen rampenscenario voorspellen, maar er moet toch met alle eventualiteiten rekening worden gehouden. Op het vlak van de politiezorg wordt dit evenement zeer grondig voorbereid, maar de voorbereiding op het vlak van de ziekenhuizen wordt blijkbaar minder grondig aangepakt. In de regio Geel-Herentals trainen en verblijven twee ploegen, de Belgische en de Italiaanse. Bovendien wordt de regio doorkruist door de E 313 en de E 34, grote verbindingswegen tussen de steden waar wedstrijden gespeeld worden, en de verblijfstedes.

Daarom had ik graag van de minister vernomen of zij op grond van de cijfers die voorhanden zijn, tot dezelfde vaststellingen komt als de ziekenhuisdirecteurs van de regio. Zo ja, zal zij dan maatregelen nemen met een effect op lange termijn, maar ook op korte termijn om het hoofd te kunnen bieden aan eventualiteiten tijdens Euro 2000?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het was niet eenvoudig om alle gegevens te verzamelen die nodig waren om een gefundeerd antwoord op deze vraag te kunnen formuleren. Mijn administratie heeft echter een zeer grote inspanning geleverd, zodat ik de vraagsteller zo exact mogelijk kan inlichten over de stand van zaken.

De bezettingsgraad van de ziekenhuizen in de regio Geel-Herentals-Mol ligt inderdaad iets hoger dan het nationale gemiddelde, maar bereikt geenszins het dubbele van het gemiddelde zoals werd gesuggereerd in de geschreven versie van de vraag. Met de gegevens waarover we nu beschikken, kan een uitbreiding van het aantal bedden niet worden verantwoord.

Het is echter wel zo dat de drie ziekenhuizen van de regio ongeveer dezelfde diensten aanbieden, maar dat een aantal diensten waarop een frequent beroep wordt gedaan, met name de diensten voor nierdialyse en voor hartkatheterisatie, ontbreken. Zodoende moeten de patiënten zich voor deze diensten tot verder afgelegen ziekenhuizen wenden.

Dat zou een van de redenen zijn van het huidige fusie-overleg tussen deze drie ziekenhuizen, dat nieuwe mogelijkheden biedt.

Voor de voorbereiding op Euro 2000 hebben wij vooral gekeken naar de ervaringen in het buitenland. Een voldoende aanwezigheid van de politie is het belangrijkste middel om beginnende moeilijkheden onmiddellijk de kop in te drukken. Dat betekent echter geenszins dat de organisatie van de dringende medische hulpverlening van ondergeschikt belang is.

Mijn administratie heeft een vergelijkende studie gemaakt over de verschillende maatregelen die in het buitenland werden genomen tijdens dergelijke evenementen. Frankrijk heeft in 1998 de wereldkampioenschappen georganiseerd. Het kreeg nog meer mensen op bezoek en er waren veel meer wedstrijden dan in België. Leden van mijn administratie hebben tijdens een werkbezoek in Frankrijk vergaderd met de

l'Euro 2000.

Le cabinet restreint a marqué son accord sur des mesures complémentaires pour les quatre villes où auront lieu les rencontres et j'espère que, demain, le Conseil de ministre les approuvera.

Mme Martine Taelman (VLD). – *J'apprécie les efforts faits par le cabinet de la ministre pour réunir rapidement les chiffres dans ce domaine. Je m'étais basée sur des statistiques de 1994 que je transmettrai volontiers à la ministre. Les directeurs des hôpitaux concernés m'ont appris que la situation ne n'est pas améliorée depuis lors, bien au contraire.*

Question orale de M. Michiel Maertens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la mortalité due au cancer plus élevée à la campagne» (n° 2-244)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *D'après une étude écossaise récente, la mortalité due au cancer serait de 2 à 4 fois plus élevée à la campagne que dans les villes. Une oncologue de l'hôpital universitaire de Gand a confirmé cette constatation tout en ajoutant que la vie à la campagne n'est pas moins saine, au contraire. Mais le cancer serait souvent diagnostiqué plus tard – trop tard – à la campagne qu'à la ville. La raison invoquée est la distance – au propre comme au figuré – des services spécialisés et leur nombre limité à la campagne. Dans les régions à faible densité de population, l'offre de telles infrastructures est en effet plus limitée.*

L'oncologue soulignait également que les pouvoirs publics devaient trouver une solution à ce problème. Outre une meilleure information des médecins et des patients, il y a lieu de mettre en place un système permettant de mieux orienter les patients vers des centres spécialisés. Que l'on vive à la ville ou à la campagne ne doit avoir aucune importance à cet égard. Nous sommes conscients qu'il y a un besoin d'indicateurs de santé régionaux. Toutefois, il s'agit d'une matière qui relève de la compétence des Régions. En tout état de cause, il convient d'utiliser les données chiffrées avec une grande prudence.

verantwoordelijken van de dringende medische hulpverlening om na te gaan in welke mate er tijdens de spelen een beroep gedaan werd op MUG's, bijzondere spoedgevallendiensten, enzovoort. Ze hebben vastgesteld dat de overlast voor de spoedgevallendiensten bij een goed georganiseerde politionele veiligheid bijzonder klein is. In Frankrijk bedroeg ze maar 0,9%.

We hebben dus twee categorieën van maatregelen genomen. Ten eerste hebben we gezorgd voor een goede en zeer ruime preventief medische hulppost in elk stadion waarin wordt gespeeld. Ten tweede, een beetje naar analogie met de check-up in de ziekenhuizen met het oog op de millenniumbug bij de eeuwwisseling, zijn de interne en externe rampenplannen in alle ziekenhuizen nog eens nauwkeurig gecontroleerd. De ziekenhuizen in de omgeving van stadions en plaatsen waar trainings- en verblijfskampen zijn, zoals in de regio van mevrouw Taelman, worden uiteraard bijzonder onder de loep genomen.

Het kernkabinet heeft eergisteren het licht op groen gezet voor bijkomende maatregelen voor de vier speelsteden zelf. Ik hoop dat ze morgen ook in de Ministerraad zullen worden aanvaard.

We hebben aan het voorbereidende werk dus wel degelijk enkele maanden besteed, wat nodig was om gekke avonturen te voorkomen.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Ik apprecieer de moeite die het kabinet van de minister zich heeft getroost om op een vrij korte termijn cijfers te verzamelen. Ik begrijp dat dit niet gemakkelijk was. Ik heb mij gebaseerd op statistieken van 1994. Ik kan de minister deze cijfers overhandigen. Ik heb van de betrokken ziekenhuisdirecteurs vernomen dat de toestand sindsdien niet verbeterd is. Integendeel!

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de hogere kankersterfte op het platteland» (nr. 2-244)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Volgens een recente Schotse studie zouden in verhouding op het platteland twee tot vier keer meer personen aan kanker sterven dan in de steden. Een oncologue van het Gentse Universitair Ziekenhuis bevestigde dit, maar voegde eraan toe dat het leven op het platteland niet ongezonder is dan in de stad, integendeel. Op het platteland zou er echter later, vaak te laat, worden gediagnosticeerd dan in de stad. De reden die hiervoor wordt aangehaald is de letterlijke en figuurlijke afstand naar en de beperkte aanwezigheid van sterk gespecialiseerde diensten op het platteland. In gebieden met een lage bevolkingsdichtheid is het aanbod aan voorzieningen uiteraard beperkter.

De oncologue merkte daarbij op dat de overheid in dit verband voor een oplossing moet zorgen. Naast een betere voorlichting van artsen en patiënten moet ze een ernstiger doorverwijzingsstelsel naar gespecialiseerde centra organiseren. Of men op het platteland dan wel in de stad woont, is hierbij van geen enkel belang. Wij beseffen dat er nood is aan regionale gezondheidsindicatoren. Dit is echter een aangelegenheid die onder de bevoegdheid van de gewesten valt. Eventuele cijfergegevens moeten in elk geval met grote omzichtigheid worden gehanteerd.

J'aurais aimé que la ministre nous dise si elle peut confirmer cette constatation et l'étayer par des chiffres, et si elle peut approuver les constatations et propositions de la spécialiste gantoise. Comme il s'agit d'une compétence partagée, j'aurais voulu savoir si elle a déjà pris contact avec ses collègues des Régions. Dans la négative, comment envisage-t-elle ces contacts ?

Quelles sont ses options politiques pour mettre fin à court terme à ce mal ? Pour un habitant de la campagne, il est incontestablement inquiétant d'apprendre qu'il risque deux à quatre fois plus de mourir d'un cancer qu'un citadin.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous ne disposons actuellement d'aucune statistique indiquant que la mortalité due au cancer soit plus importante à la campagne qu'à la ville.*

L'enquête de santé menée en 1997 indique cependant qu'une personne interrogée sur 10.000 dit être atteinte d'un cancer. Une analyse plus approfondie des données met en évidence que 1,4% des personnes déclarant souffrir d'un cancer habitent Bruxelles, que 1,5% d'entre elles habitent dans une autre grande ville, que 0,9% d'entre elles habitent dans des régions périphériques et 0,6% dans des zones rurales. Ces données sont en contradiction avec les résultats de l'étude écossaise.

Il ressort des données cliniques de 1996 publiées récemment que certains hôpitaux sont proportionnellement plus souvent confrontés que d'autres à des pathologies déterminées.

La seule étude approfondie belge relative au cancer date de 1994. Il n'y est pas question de différences marquantes en matière de cancer selon le domicile des patients.

Il faut en outre tenir compte de l'organisation des soins de santé au Royaume Uni. Les zones rurales d'Écosse sont plus étendues que la Flandre dans son ensemble. On ne peut donc transposer tels quels les résultats d'une étude écossaise à notre pays. La densité des hôpitaux est bien plus faible en Écosse et l'on y est confronté à des phénomènes spécifiques.

Aucune concertation n'a encore été organisée sur ce thème avec tous les ministres compétents en matière de santé publique. L'organisation d'une telle concertation n'est du reste pas simple. Dans notre pays, sept personnes sont compétentes en cette matière : en plus du ministre fédéral et des deux ministres de la Région bruxelloise, il faut aussi tenir compte des agendas des ministres des Communautés flamande et française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone. Le ministre des Affaires sociales est aussi directement concerné par ce problème.

Toutefois, lors de la dernière conférence interministérielle, nous nous sommes déjà penchés sur le problème spécifique du cancer du sein. J'ai été interrogée à ce sujet, il y a quelques mois par Mme Willame. La question de la coopération sur la base de constatations relatives à des problèmes spécifiques a bien été évoquée à l'occasion de cette conférence.

Quant au suivi concret réservé à cette étude, je dirai tout d'abord à M. Maertens que les résultats observés doivent être corroborés par les données dont nous disposons aujourd'hui

Graag had ik van de minister vernomen of zij deze vaststelling kan bevestigen en cijfermatig kan onderbouwen en of zij akkoord kan gaan met de Gentse vaststelling en voorstellen. Aangezien het om een gemengde materie gaat, had ik graag vernomen of zij ter zake reeds contact heeft genomen met haar gewestelijke collega's? Indien dit niet het geval is, wat zijn haar voorstellen in verband met deze contacten?

Welke beleidsopties heeft zij ter zake genomen of zal zij nemen om dit euvel op korte termijn te verhelpen? Het is voor een plattelandsbewoner ongetwijfeld verontrustend wanneer hij verneemt twee tot vier keer meer kans te hebben om aan kanker te overlijden dan een persoon die in de stad woont.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wij beschikken op het ogenblik niet over statistieken waaruit zou blijken dat er op het platteland meer mensen aan kanker overlijden dan in de stad.

De gezondheidsenquête van 1997 heeft evenwel uitgewezen dat 1% van de 10 000 ondervraagde personen te kennen geven dat zij aan kanker lijden. Verdere analyse van deze gegevens toont aan dat 1,4% van de personen die verklaren aan kanker te lijden, in Brussel woont; 1,5% woont in een andere grote stad; 0,9% woont in de randstedelijke gebieden en 0,6% in de landelijke gebieden. Deze gegevens weerleggen de resultaten van de Schotse studie.

Uit de klinische gegevens van 1996 die onlangs werden gepubliceerd, blijkt dat sommige ziekenhuizen in verhouding vaker te maken krijgen met een welbepaalde problematiek dan andere.

De enige grondige Belgische studie rond kanker dateert reeds van 1994. In deze studie is helemaal geen sprake van significante verschillen inzake kankerprevalentie, afhankelijk van de woonplaats van de betrokkene.

Bovendien moet rekening worden gehouden met de organisatie van de gezondheidszorg in het Verenigd Koninkrijk. De landelijke zones in Schotland zijn groter dan heel Vlaanderen. De resultaten van een Schotse studie kunnen dus niet zonder meer worden getransponeerd naar ons land. De densiteit van de inplanting van de ziekenhuizen is er veel lager en men wordt er geconfronteerd met specifieke fenomenen.

Er werd over dit thema nog geen overleg georganiseerd met alle betrokken ministers van Volksgezondheid. De organisatie van een dergelijk overleg is overigens niet eenvoudig. In ons land zijn zeven personen bevoegd voor deze aangelegenheid: naast de federale minister en twee ministers van het Brussels Gewest moet er eveneens rekening worden gehouden met de agenda van de ministers van de Vlaamse en van de Franstalige Gemeenschap, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. Ook de minister van Sociale Zaken is rechtstreeks betrokken bij deze problematiek.

Ter gelegenheid van de jongste interministeriële conferentie hebben wij ons evenwel reeds gebogen over het specifieke probleem van borstkanker. Enkele maanden geleden werd ik hierover ondervraagd door mevrouw Willame. De samenwerking rond vaststellingen omtrent bepaalde problemen is op deze conferentie wel degelijk aan bod

pour notre pays et dont l'institut scientifique de la santé publique va dresser la carte. Nous continuerons par ailleurs à soutenir les travaux du registre du cancer afin de suivre de près les taux de survie pour les diverses formes spécifiques de cancer.

Enfin, nous travaillons à la restructuration des soins oncologiques grâce à un système de référence efficace.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je me réjouis des perspectives ouvertes par la ministre. Elle déclare que nous ne disposons pas encore de statistiques fiables mais que l'on y travaille.*

La presse a semé l'inquiétude de manière irresponsable. Les chiffres dont nous disposons indiquent précisément l'inverse. Je me demande par conséquent quelle est la valeur scientifique des déclarations de certains oncologues à cet égard.

Question orale de Mme Ingrid van Kessel à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'accès des infirmiers aux compétences professionnelles particulières» (n° 2-247)

Mme Ingrid van Kessel (CVP). – *L'accord social pour l'an 2000 prévoit que la notion de 'titre professionnel particulier' sera remplacée par 'compétences professionnelles particulières' et qu'à l'avenir, ces qualifications professionnelles ne seront plus accessibles qu'aux infirmiers diplômés. Dans le passé, ces qualifications étaient accessibles aux deux groupes professionnels, les brevetés diplômés et les diplômés. Les diplômés avaient presque exclusivement accès au titre professionnel.*

Tout cela n'est pas très clair. La ministre peut-elle préciser quelles spécialisations seront maintenues et à qui elles seront encore accessibles? Que devient le titre professionnel particulier 'soins intensifs et d'urgence'?

À une question que j'avais posée le 16 décembre, la ministre a répondu qu'elle donnerait des précisions fin janvier 2000 et qu'elle était favorable au maintien des formations A2. Je n'ai toujours rien appris à ce sujet.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Des négociations ont eu lieu entre des représentants des cabinets de Mme Onkelinx, de M. Vandenbroucke, de mon propre cabinet et les partenaires sociaux à ce sujet. Un arrêté royal de 1994 avait déterminé les différents titres qui seraient*

gékomen.

Wat de concrete follow-up naar aanleiding van deze studie betreft, kan ik de heer Maertens in de eerste plaats meedelen dat de geobserveerde resultaten nader moeten worden geverifieerd aan de hand van de gegevens waarover wij thans in ons land beschikken en die door het wetenschappelijk instituut voor volksgezondheid in kaart zullen worden gebracht. Voorts zullen wij de werkzaamheden van het kankerregister blijven ondersteunen ten einde de overlevingscijfers voor specifieke kankers nauwkeurig te kunnen opvolgen.

Ten slotte werken wij aan een herstructurering van de oncologische zorg dank zij een efficiënt referentiesysteem.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het verheugt mij dat de minister hoopvolle verwachtingen scheidt. Zij verklaart dat wij nog niet over betrouwbare statistieken beschikken, maar dat daaraan wordt gewerkt.

In de pers werd op een onverantwoorde wijze onrust gezaaid. De cijfers waarover wij beschikken bewijzen immers precies het omgekeerde. Ik vraag mij dan ook af wat de wetenschappelijke waarde is van de uitspraken in dit verband van sommige oncologen.

Mondelinge vraag van mevrouw Ingrid van Kessel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toegang tot bijzondere beroepsbekwaamheden van verpleegkundigen» (nr. 2-247)

Mevrouw Ingrid van Kessel (CVP). – Het sociaal akkoord voor 2000 stelt dat het begrip 'bijzondere beroepstitel' zal worden omgevormd tot een 'bijzondere beroepsbekwaamheid' en dat de bijzondere beroepsbekwaamheden in de toekomst enkel nog toegankelijk zullen zijn voor de gegradueerde verpleegkundigen. In het verleden waren de bekwaamheden voor beide beroepsgroepen, de gebrevetteerden-gediplomeerden en de gegradueerden, toegankelijk. Bij de bijzondere beroepstitel was bijna uitsluitend sprake van een instroom van gegradueerden. Het sociaal akkoord heeft het nu over een samensmelting waarbij het beroep enkel nog toegankelijk zou zijn voor gegradueerde verpleegkundigen. Mij is dit allemaal niet zo duidelijk.

Kan de minister verduidelijken welke specialisaties in de toekomst behouden blijven en voor wie ze nog toegankelijk zullen zijn? Wat gebeurt er met de bijzondere beroepstitel intensieve zorg en spoedgevallen?

Ik informeerde in mijn vraag van 16 december 1999 met betrekking tot de beroepstitels van verpleegkundigen – gegradueerde/gediplomeerde. De minister antwoordde toen dat ze tegen eind januari 2000 verduidelijking ging geven. Ze heeft toen ook gezegd dat ze voor het behoud van de A2-opleiding was. Ik heb hierover nadien niets meer vernomen. Ik had dan ook graag wat meer uitleg gekregen.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De onderhandelingen tussen vertegenwoordigers van de kabinetten van mevrouw Onkelinx, de heer Vandenbroucke en mezelf, en de sociale partners hebben zich toegespitst op de situatie en het statuut van de personen die in de gezondheidssector zijn

établis. Dans la pratique, un seul a été développé, celui des soins intensifs et des urgences. Les autres sont restés en suspens dans un arrêté royal qui n'a pas été actualisé. Des débats approfondis en janvier et février ont fait apparaître que l'enfermement des infirmiers dans une spécialisation compromettrait fort leur multifonctionnalité. Tous les partenaires sociaux ont dès lors demandé de ne pas poursuivre dans la voie des titres professionnels fermés. Les autres spécialisations deviennent des compétences professionnelles particulières.

Le secteur a demandé une attention particulière pour la médecine sociale. La question de la formation des infirmiers gradués est à l'étude.

Le titre professionnel 'soins intensifs et urgences' deviendra, avec le temps, une compétence professionnelle particulière.

Quant à la distinction entre infirmiers brevetés et gradués, les négociations ont abouti. La formation séparée d'infirmiers brevetés est maintenue. Il y aura néanmoins des possibilités de passerelles après un certain nombre d'années d'expérience et des cours supplémentaires.

Mme Ingrid van Kessel (CVP). – *Toutes les compétences professionnelles ne seront-elles accessibles qu'aux aux infirmiers gradués? Il faut clarifier cela rapidement car les écoles qui organisent des formations particulières, suivies par de nombreux infirmiers, reprennent en septembre. Comment organiser ces formations en concertation avec les Communautés?*

tewerkgesteld. Hierbij werd ook gesproken over de afronding en de uitwerking van de bijzondere beroepsbekwaamheden die in de plaats komen van de bijzondere beroepstitels.

In 1994 werd een uitvoerig koninklijk besluit opgesteld waarin werd vastgelegd welke verschillende titels er zouden komen. In de praktijk is slechts één titel uitgewerkt, namelijk die van de intensieve zorgen en de spoedgevallen. De andere zijn blijven hangen in een koninklijk besluit dat niet verder is geactualiseerd. Tijdens zeer intensieve gesprekken in januari en februari is naar voor gekomen dat het opsluiten van verpleegkundigen in een of andere specialisatie de meervoudige inzetbaarheid sterk ondergraaft. Om die reden waren alle sociale partners vragende partij om niet verder te gaan in de richting van zeer gesloten beroepstitels. Wie in dat regime tien jaar op intensieve zorgen heeft gewerkt, kan niet meer worden ingezet in heel wat andere afdelingen. Dit systeem mocht niet worden veralgemeend. Alle andere specialisaties zoals pediatrie, geestelijke gezondheidszorg, geriatrie, oncologie, medische beeldvorming enzovoort, worden "beroepsbekwaamheden".

De sector heeft wel gevraagd om bijzondere aandacht te schenken aan de sociale geneeskunde. Misschien moet hiervoor een uitzondering worden gemaakt. In één jaar van de driejarige opleiding voor gegradueerde verpleegster kan de nodige kennis niet worden overgebracht. Dit wordt momenteel nog bestudeerd.

De beroepstitel "intensieve zorgen en spoedgevallen" is reeds ingesteld en kan niet van vandaag op morgen worden afgeschaft. Er is beslist een uitloopmaatregel te treffen. De titel blijft voorlopig bestaan en zal met een uitdovend effect na verloop van tijd opnieuw een bijzondere beroepsbekwaamheid worden. Om de zes jaar zal de erkenning worden vernieuwd.

Wat het tweede aspect van de vraag betreft dat betrekking heeft op het onderscheid tussen gebrevetteerde en gegradueerde verpleegkundigen, kan ik meedelen dat de onderhandelingen intussen werden afgerond. Zoals u weet, was hierover overleg en initiatief op het niveau van de gemeenschappen noodzakelijk.

Zoals ik reeds heb gezegd in verschillende provincies waar ik werd uitgenodigd, bevestig ik dat de opleiding van gebrevetteerde verpleegkundige apart blijft bestaan. Niettemin zullen bruggen mogelijk blijven om na een bepaald aantal jaren ervaring als gebrevetteerd verpleegkundige, mits bijscholing te volgen, de overstap te kunnen maken. Na de ene overstap kunnen ook de andere volgen.

Mevrouw Ingrid van Kessel (CVP). – Ik dank de minister voor haar antwoord, maar het is me niet helemaal duidelijk of alle beroepsbekwamingen enkel toegankelijk zullen zijn voor de gegradueerde verpleegkundigen.

In september starten de nieuwe opleidingen. Voor de scholen die de bijzondere opleidingen organiseren – het aanzienlijk aantal verpleegkundigen die deze opleidingen volgen, verrast me telkens weer – is het uitermate belangrijk zo snel mogelijk duidelijkheid te scheppen. Voor wie zijn die opleidingen toegankelijk? Hoe kunnen ze worden georganiseerd in samenspraak met de gemeenschappen? Zijn de beroepsbekwamingen enkel nog toegankelijk voor de

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les compétences professionnelles ne sont en effet accessibles qu'aux gradués, mais un breveté a la possibilité de devenir gradué. Je donnerai demain une conférence de presse à ce sujet.*

Question orale de M. Mohamed Daif au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le statut social des chauffeurs de taxis» (n° 2-241)

M. Mohamed Daif (PS). – Récemment, en réponse à un courrier que vous a fait parvenir l'Union des taxis de Bruxelles, vous avez estimé nécessaire de modifier l'article 3, 5bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969. En effet, la présomption d'assujettissement à la réglementation du statut social des travailleurs salariés ne devrait plus être reprise dans le texte de l'arrêté royal précité.

Apparemment, votre prédécesseur, Mme Magda De Galan, avait déjà demandé, sous la précédente législature, que l'on examine les possibilités de régler cette question dans l'intérêt des travailleurs du secteur des taxis.

Malheureusement, la législation n'ayant pas encore été modifiée, l'ONSS cite à nouveau les sociétés de taxis à comparaître devant les tribunaux, en leur réclamant des arriérés de plusieurs années, donc, des montants importants.

Monsieur le ministre, votre département a-t-il pris les mesures nécessaires pour mettre fin aux poursuites engagées à l'encontre des sociétés de taxis?

Par ailleurs, quel est l'état de la question pour ce qui concerne la modification à apporter à la législation en la matière?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Par lettre du 15 mai 1998, mon prédécesseur, Mme De Galan, a demandé à l'Office national de sécurité sociale d'appliquer un moratoire dans les poursuites concernant l'assujettissement des chauffeurs de taxis et ce, compte tenu du projet de modification de la réglementation qu'elle avait préparé.

Dès mon arrivée au cabinet des Affaires sociales, j'ai pris connaissance du dossier et décidé de poursuivre l'initiative engagée.

Bien que les services d'inspection aient été invités à respecter le moratoire demandé par mon prédécesseur, il n'appartient pas au ministre de donner à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale une injonction de ne pas poursuivre, dès lors que cet organisme ne fait qu'appliquer les dispositions légales et réglementaires.

Le Conseil des ministres a approuvé une modification de l'article 3, cinquièmement, de l'arrêté du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, compte tenu des remarques émises par les partenaires sociaux au sein du Conseil national du travail. Le projet d'arrêté royal permet notamment au transporteur de

gegradueerden?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De beroepsbekwamingen zijn inderdaad alleen toegankelijk voor gegradueerden. Vermits echter een overstap van gebrevetteerde naar gegradueerde mogelijk is, kan een oorspronkelijk gebrevetteerde die gegradueerde geworden is de beroepsbekwaming volgen.

Wat de bekendmaking van deze zaak betreft: ik houd ik hierover morgen een persconferentie.

Mondelinge vraag van de heer Mohamed Daif aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het sociaal statuut van taxichauffeurs» (nr. 2-241)

De heer Mohamed Daif (PS). – *Ingevolge een brief van de Unie van Brusselse taxi's heeft de minister artikel 3, 5bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 gewijzigd. Zodoende is het vermoeden dat de betrokkenen onderworpen zijn aan het sociaal statuut van de loontrekkenden uit het KB geschrapt.*

De vorige minister, mevrouw Magda De Galan, had de administratie reeds doen nagaan hoe deze zaak kon worden geregeld in het belang van de werknemers van de taxisector.

De wetgeving is echter nog niet gewijzigd en de RSZ eist opnieuw de betaling van achterstallige bijdragen over verschillende jaren.

Heeft het ministerie maatregelen genomen om een einde te maken aan de vervolging van de taxibedrijven?

Hoever staat het met de wijziging van de wetgeving?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Omdat de reglementering zou worden gewijzigd, heeft mijn voorgangster, mevrouw De Galan, de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid bij brief van 15 mei 1998 verzocht de vervolgingen met betrekking tot de onderworpenheid van de taxichauffeurs aan het sociaal statuut van de loontrekkenden op te schorten.*

Bij mijn aantreden op het kabinet van Sociale Zaken heb ik kennis genomen van het dossier en beslist dit initiatief voort te zetten.

Aan de inspectiediensten werd gevraagd rekening te houden met de opschorting. De minister kan de instelling die belast is met de inning van de bijdragen echter niet dwingen om de wet en de reglementen niet toe te passen.

De Ministerraad heeft een wijziging goedgekeurd van artikel 3, 5°, van het besluit van 28 november 1969. Hierbij werd rekening gehouden met de opmerkingen van de sociale partners in de Nationale Arbeidsraad. Het ontwerp van koninklijk besluit bepaalt dat de vervoerder van personen niet onderworpen is aan het socialezekerheidsstelsel voor loontrekkenden, voor zover hij voldoet aan een aantal voorwaarden. Zo moet hij ten minste 50% bezitten van de aandelen van de onderneming die het voertuig uitbaat, hij

personnes de ne pas être assujetti au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés, pour autant qu'il satisfasse à un certain nombre de conditions, par exemple, qu'il détienne au minimum 50 % des parts ou actions de l'entreprise exploitant le véhicule, qu'il soit titulaire d'une licence délivrée à son nom ou au nom de l'entreprise dont il détient au moins 50 % des parts ou actions, qu'il soit libre de fixer les jours et heures de travail, d'accepter ou de refuser les courses proposées par une centrale de taxis, etc.

Le projet d'arrêté royal a été envoyé au Conseil d'État le 7 avril 2000, l'avis ayant été requis dans le mois.

J'espère qu'avec la publication de l'arrêté royal, la situation sera réglée à la satisfaction des personnes concernées.

M. Mohamed Daif (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse et surtout de l'intérêt qu'il a porté à cette question.

Comme les personnes du secteur, nous attendons avec impatience la publication de la modification annoncée.

Question orale de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la délivrance de médicaments en grand conditionnement» (n° 2-242)

M. René Thissen (PSC). – Le gouvernement a décidé de prendre des mesures afin de contrôler les dépenses de santé en matière de consommation de médicaments, ce dont tout le monde peut se réjouir.

Nous ne pouvons que soutenir cette politique car il n'est pas acceptable que les dépenses de santé soient influencées dans une telle proportion par les dépenses liées à la consommation de médicaments. Je voudrais cependant attirer l'attention du ministre sur certains effets pervers qui nous ont été rapportés voici quelques jours et qui, finalement, pénalisent les patients.

Le gouvernement a décidé de réduire les prix de vente des médicaments en grand conditionnement. Il semblerait que les firmes pharmaceutiques aient déjà réagi en n'approvisionnant plus les officines pharmaceutiques avec ces grands conditionnements.

Il en résulterait au moins deux conséquences.

Premièrement, la mesure prise par le gouvernement resterait sans effet sur le budget des soins de santé.

Deuxièmement, les patients devraient payer un prix plus élevé que précédemment puisqu'ils paieront plus cher pour des médicaments en petit conditionnement que pour des médicaments qui, jusqu'à présent, étaient livrés en grand conditionnement.

Les personnes qui ont besoin de médicaments en grand conditionnement sont souvent des personnes qui souffrent de maladies chroniques. Le gouvernement a pris toute une série de mesures en faveur de ces malades chroniques, il ne faudrait pas que, par un effet pervers non maîtrisé, ces personnes se retrouvent dans des situations plus difficiles.

Je voudrais donc que M. le ministre me dise s'il connaît l'existence de telle pratiques de la part de l'industrie pharmaceutique et, dans l'affirmative, quelles dispositions il compte prendre pour que les mesures d'économies envisagées

moet een vergunning bezitten op zijn eigen naam of op die van de onderneming waarvan hij ten minste 50% van de aandelen bezit, hij moet zelf zijn arbeidsuren en arbeidsdagen kunnen regelen en hij moet zelf kunnen beslissen of hij de ritten voorgesteld door een taxicentrale weigert of aanvaardt.

Het ontwerp van KB werd op 7 april 2000 aan de Raad van State voorgelegd met het verzoek advies uit te brengen binnen de maand.

Ik hoop dat dit KB de zaak naar ieders tevredenheid oplost.

De heer Mohamed Daif (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor zijn belangstelling voor deze aangelegenheid.*

Samen met de personen van de betrokken sector wachten wij de publicatie van de aangekondigde wijziging vol ongeduld af.

Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de verkoop van geneesmiddelen in grote verpakkingen» (nr. 2-242)

De heer René Thissen (PSC). – *De regering heeft besloten maatregelen te nemen teneinde de uitgaven voor het geneesmiddelenverbruik onder controle te houden.*

We kunnen dit beleid enkel ondersteunen want het is onaanvaardbaar dat de uitgaven verbonden aan het geneesmiddelenverbruik, de uitgaven voor gezondheidszorg zo sterk beïnvloeden. Toch wil ik de aandacht van de minister vestigen op enkele averechtse gevolgen die de patiënten uiteindelijk straffen.

De regering heeft besloten de prijs van de verkoop van geneesmiddelen in grote verpakkingen te verminderen. Naar het schijnt hebben farmaceutische bedrijven reeds gereageerd door de apotheken niet langer te bevoorraden met grote verpakkingen.

Dit heeft twee gevolgen.

Ten eerste heeft de maatregel geen effect op de begroting voor gezondheidszorg.

Ten tweede moeten de patiënten een hogere prijs betalen dan vroeger aangezien geneesmiddelen in kleine verpakking duurder zijn.

Mensen die grote verpakkingen nodig hebben, zijn vaak chronisch zieken. De regering heeft een hele reeks maatregelen genomen ten behoeve van de chronisch zieken. Het gaat dan ook niet op dat deze, door het averechts gevolg van een beslissing, in een moeilijker situatie zouden terechtkomen.

Is de minister op de hoogte van genoemde praktijken van de farmaceutische industrie? Zo ja, wat gaat hij doen om te voorkomen dat besparingsmaatregelen in de geneesmiddelensector de sociaal verzekerden, en dan vooral de zwaksten onder hen, straffen?

dans le secteur des médicaments ne dérivent pas vers une pénalisation des assurés sociaux et, en particulier, des assurés sociaux les plus faibles.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Comme le rappelle le sénateur Thissen, le gouvernement avait décidé de diminuer le prix des grands conditionnements de 20%. C'est une affaire complexe en ce qui concerne les procédures car c'est le ministère des Affaires économiques qui détermine le prix alors que le remboursement est fixé par le ministre des Affaires sociales.

Le ministre des Affaires économiques a pris un arrêté diminuant le prix des grands conditionnements. En même temps, le ministre des Affaires économiques avait indiqué qu'une série d'exceptions était possible. Il existe en effet des conditionnements qui, à première vue, sont de grands conditionnements mais qui, en fait, sont destinés à des situations aiguës et non chroniques. Le ministre des Affaires économiques avait également affirmé que l'on pourrait permettre d'autres exceptions.

La situation est un peu difficile car le fonctionnaire dirigeant le ministère des Affaires économiques avait déjà averti quelques entreprises qu'elles pouvaient bénéficier de cette exception alors que moi-même, en tant que ministre des Affaires sociales, je n'avais pas eu l'occasion d'examiner les dossiers pour décider si le remboursement pourrait être adapté aussi en termes d'exception.

Ce fut un passage difficile. Nous sommes toutefois convenus le ministre des Affaires économiques et moi-même d'une étroite coordination avec Mme Aelvoet, ministre de la Santé publique, afin de bien adapter les exceptions à la mesure générale de diminution des prix des grands conditionnements. Une première série d'exceptions à cette mesure générale a donc été accordée le 1er mai et une deuxième série d'exceptions sera accordée le 1er juin. Les dossiers sont à l'examen.

En réglant le problème de cette manière, nous lèverons une série de difficultés. J'espère pouvoir informer les pharmaciens, l'industrie et les mutuelles des exceptions qui vont suivre.

Je sais qu'une série d'entreprises n'ont pas eu la patience d'attendre ces délibérations. Elles ont retiré des conditionnements du marché. D'un point de vue éthique, je trouve cela tout à fait inacceptable. À vrai dire, j'ai peu d'armes juridiques actuellement. Les entreprises qui produisent des médicaments remboursés sont tenues de les mettre sur le marché. C'est un principe légal, mais il nous manque les arrêtés royaux nécessaires pour faire respecter cette obligation sur le terrain.

En ce qui concerne les discussions en cours, je compte néanmoins examiner tous les dossiers dans les prochains jours. Je déciderai, avec le ministre des Affaires économiques, de la deuxième vague d'exceptions à la mesure générale ; les entreprises seront informées et toutes les difficultés qui ont surgi à propos de l'approvisionnement du marché pourront être résolues. Si certaines entreprises n'approvisionnent plus les officines, les médecins devront probablement prescrire les médicaments alternatifs existant sur le marché.

M. René Thissen (PSC). – Je pense qu'il serait intéressant de

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De regering heeft inderdaad besloten de prijs voor grote verpakkingen met 20% te verminderen. Dit is een procedureel moeilijke zaak aangezien de minister van Economie de prijzen vastlegt en de minister van Sociale zaken de terugbetaling bepaalt.

De minister van Economie heeft een besluit uitgevaardigd dat de prijs voor grote verpakkingen vermindert. Hij heeft tegelijkertijd aangegeven dat een aantal uitzonderingen mogelijk zijn. Sommige verpakkingen lijken op het eerste gezicht groot, maar zijn bestemd voor specifieke en niet-chronische aandoeningen. De minister heeft ook aangekondigd dat nog andere uitzonderingen kunnen worden overwogen.

De situatie is een beetje ingewikkeld want de leidinggevend ambtenaar van het ministerie van Economische zaken had enkele bedrijven reeds verwittigd dat ze een uitzondering konden genieten, terwijl ik, als minister van Sociale Zaken, nog niet had kunnen nagaan of er ook uitzonderingen op de terugbetaling mogelijk waren.

De minister van Economie en ikzelf hebben besloten nauw samen te werken met de minister van Volksgezondheid teneinde de uitzonderingen aan te passen aan de algemene regel van een prijsvermindering voor grote verpakkingen. Op 1 mei werd een eerste reeks uitzonderingen verleend; een tweede volgt op 1 juni.

Zodoende nemen we een aantal moeilijkheden uit de weg. Ik hoop de apothekers, de farmaceutische industrie en de ziekenfondsen te kunnen inlichten over de op til zijnde uitzonderingen.

Enkele bedrijven hebben de beslissingen niet afgewacht en hebben hun grote verpakkingen van de markt gehaald. Ethisch gezien vind ik dit onaanvaardbaar, maar ik beschik over weinig wettelijke middelen om op te treden. Bedrijven die terugbetaalbare geneesmiddelen produceren, worden geacht die op de markt te brengen. We beschikken echter niet over de nodige koninklijke besluiten om deze verplichting af te dwingen.

Ik hoop de lopende dossiers de komende dagen af te ronden. Ik zal samen met de minister van Economie over de tweede reeks van uitzonderingen beslissen. De bedrijven zullen worden ingelicht en alle bevoorradingsproblemen kunnen worden opgelost. Als sommige bedrijven de apotheken weigeren te bevoorraden, kunnen de artsen alternatieve geneesmiddelen voorschrijven die wel op de markt beschikbaar zijn.

De heer René Thissen (PSC). – Het zou interessant zijn om te

connaître l'importance des exceptions par rapport à la règle. En effet, il ne suffit pas d'annoncer des mesures sympathiques aux yeux du public si c'est pour les mettre à néant par des exceptions trop nombreuses ! Ce faisant, notre objectif ne serait pas atteint.

En effet, quelqu'un qui obtenait précédemment un médicament à un certain prix non seulement ne bénéficierait pas aujourd'hui de la réduction de 20% qu'il serait en droit d'attendre, mais il paiera même le médicament plus cher puisqu'il est délivré en petit conditionnement.

Enfin, je pense qu'il serait utile d'harmoniser les mesures car notre objectif ne sera pas atteint si l'on annonce des dispositions que l'on néglige de traduire ensuite en arrêtés royaux ou ministériels.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la manifestation des logopèdes et la crainte que les soins des troubles de l'apprentissage et de la parole ne soient bientôt plus remboursés» (n° 2-246)

Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la cessation possible du remboursement des séances de logopédie par l'assurance maladie» (n° 2-248)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Les logopèdes qui ont manifesté ce matin avec leurs patients ont depuis longtemps d'importants griefs. L'an dernier, leurs honoraires officiels sont tombés de 482 à 438 francs. Malgré une promesse de rectification immédiate, ils ont subi pendant des mois une perte de revenus. Le ministre admet la légitimité de leurs plaintes mais l'enveloppe budgétaire pour 2000 a été comprimée. Aucune convention n'a dès lors été conclue.*

Lors de la séance académique de la Vlaamse Vereniging voor logopedisten, le ministre a fait savoir que la solution aux troubles d'apprentissage ne résidait pas dans l'assurance maladie, ce qui n'est guère rassurant pour les parents des 25.000 enfants concernés.

Comment le ministre compte-t-il répondre aux légitimes aspirations des logopèdes indépendants? Comment conçoit-il la conclusion d'une convention? L'enveloppe et les honoraires peuvent-ils être majorés? Faut-il prendre au sérieux la proposition de suppression du remboursement par l'INAMI des traitements de logopédie? Le ministre peut-il s'engager à subordonner cette suppression à la prise en charge par les Communautés des coûts pour les parents? Un éventuel accord dans ce sens sera-t-il assorti d'un transfert de moyens budgétaires vers les Communautés? Les budgets de l'INAMI auront-ils encore une marge pour les écoliers nécessitant une aide autre que la logopédie?

weten hoeveel uitzonderingen er zijn. Wie sympathieke maatregelen aankondigt en ze vervolgens met te veel uitzonderingen uitholt, schiet zijn doel voorbij.

Wie vroeger een geneesmiddel kocht tegen een bepaalde prijs, zal nu niet de aangekondigde prijsvermindering van 20% genieten, maar zal integendeel meer betalen omdat het geneesmiddel in een kleine verpakking wordt verkocht.

Het is aangewezen de maatregelen te harmoniseren want het doel zal niet worden bereikt door bepalingen aan te kondigen die nadien niet worden omgezet in koninklijke of in ministeriële besluiten.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de betoging van de logopedisten en de vrees dat leer- en spraakstoornissen straks niet meer worden terugbetaald» (nr. 2-246)

Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de mogelijke stopzetting van terugbetaling van de logopediesessies door de ziekteverzekering» (nr. 2-248)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). - Vanochtend betoogden logopedisten en hun patiënten. De logopedisten hebben al geruime tijd belangrijke grieven. Vaak wordt aan hun eisen door de overheid lippendienst bewezen, maar duurt het wel even voor het beleid ook werkelijk wordt uitgevoerd en dan nog niet eens volledig.

Zo werd vorig jaar plots het officiële honorarium van de logopedisten teruggebracht van 482 frank naar 438 frank. In april 1999 beloofde de toenmalige kabinetschef van Sociale Zaken dat dit onmiddellijk zou worden rechtgezet, maar het duurde wel even voor dit effectief gebeurde, zodat de logopedisten een aantal maanden aan een verminderd tarief moesten werken. Op 20 oktober 1999 verklaarde de huidige minister in de Kamer dat de logopedisten legitieme verzuchtingen hebben. Toch werd de enveloppe voor 2000 uiteindelijk niet vastgelegd op het oorspronkelijk voorziene bedrag van 1.374 miljoen, maar werd ze teruggebracht tot 1.263 miljoen. Resultaat hiervan is dat er nog steeds geen conventie werd afgesloten.

Als klap op de vuurpijl liet de minister op de academische zitting van de Vlaamse Vereniging voor logopedisten op 7 april 2000, de boodschap brengen dat de oplossing voor leerstoornissen niet in de ziekteverzekering mocht worden gezocht. Sindsdien vrezen de ouders van de 25.000 kinderen die momenteel logopedische behandelingen krijgen, dat de terugbetaling zal wegvallen. Niet alleen de logopedisten, maar ook de ouders, zijn nu verontrust. Ik hoop dat de minister, na de betoging van vandaag, positieve antwoorden kan geven, zodat de onrust verdwijnt.

Daarom stel ik hem graag enkele vragen.

Op welke wijze denkt de minister tegemoet te komen aan de

Mme Myriam Vanlerberghe (SP). – *Je suis inquiète moi aussi. Selon la presse, le remboursement ne sera plus possible pour une partie des problèmes traités en logopédie. J'ignore ce qu'il en est mais il faut clarifier les choses, par respect pour les logopèdes, les parents et les enfants concernés. Si la nouvelle s'avérait, de nombreux parents ne seraient plus en mesure de payer cette aide, qui n'est du reste pas nécessairement la meilleure solution pour tous les troubles d'apprentissage.*

Qu'en est-il donc? L'ensemble de la législation en la matière est-elle réexaminée? Les rumeurs selon lesquelles le remboursement serait lié au revenu familial sont-elles fondées?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Les informations communiquées par les médias ne sont pas correctes. Dans la commission chargée de conclure la convention avec les logopèdes, il a été suggéré de ne plus rembourser à long terme les prestations de logopédie dispensées à l'école. Cette suggestion émanait, je pense, des logopèdes.*

Le traitement des troubles d'élocution et d'apprentissage se situent à la frontière entre l'enseignement et les soins de santé. La question est donc de savoir quelles prestations de logopédie relèvent de quel département. Les associations professionnelles seront évidemment associées à l'éventuel futur débat. Je suppose que le ministre flamand de l'Enseignement étudie la question. Des discussions sont en cours avec les logopèdes mais il ne faut pas attendre de conclusions avant septembre 2001.

Il n'est donc pas question de supprimer le remboursement.

verzuchtingen van de zelfstandige logopedisten die ook door hem legitiem worden genoemd? Kunnen de enveloppe en het honorarium worden opgetrokken? Hoe denkt de minister dat er tot een conventie kan worden gekomen?

Hoe ernstig is het voorstel dat op 7 april werd gelanceerd om de RIZIV-terugbetaling voor leermoeilijkheden te schrappen? Wil de minister hier het engagement aangaan dat die schrapping slechts zal geschieden indien met de gemeenschappen het akkoord is bereikt dat zij de kosten van de ouders overnemen? Zal dat akkoord inhouden dat er budgetten naar de gemeenschappen worden overgeheveld?

Zal er daarbuiten in de RIZIV-budgetten nog ruimte zijn voor de schoolkinderen die andere hulp dan logopedie nodig hebben?

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP). – Net als mijn collega maak ik me zorgen over de berichten over de sector logopedie, die niet alleen vandaag naar aanleiding van de betoging, maar ook in het verleden al in het nieuws kwam. Vandaag lezen we in de krant dat voor een deel van de problemen die met logopedie moeten worden opgelost, terugbetaling niet meer mogelijk is. Ik weet niet hoe ernstig dit bericht is; het artikel was immers, zacht gezegd, verwarrend. Uit respect voor de logopedisten, de betrokken ouders en kinderen zou ik het op prijs stellen dat er op dit punt klaarheid komt. Er leeft heel wat ongerustheid en terecht. Wie een kind met leermoeilijkheden heeft, is vaak aangewezen op de hulp van een logopedist. Als we de terugbetaling stopzetten, zullen heel wat ouders die hulp niet meer kunnen bekostigen en zullen heel wat kinderen niet meer de kans krijgen bijkomende lessen of hulp te krijgen. Ik spreek me niet uit over de vraag of logopedie de beste oplossing is voor sommige leerproblemen. Het is evenwel een feit dat de meeste ouders zich tot logopedisten wenden, overigens op aanraden van school of dokter, en zolang dat zo is, zijn een goede planning en terugbetaling nodig.

Ik wil de minister dan ook volgende vragen stellen. Klopt het dat er een wijziging in de terugbetaling komt? Klopt het dat de budgetten bevroren zijn, zoals een krant meldde? Is de minister de hele wetgeving terzake aan het herbekijken? Kloppen de geruchten dat er onder andere wordt gedacht aan het koppelen van de terugbetaling aan het gezinsinkomen? Ik vraag de minister hierover zoveel mogelijk klaarheid.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Er zijn in de media nogal wat voorbarige berichten gelanceerd en hier en daar werden beslissingen bekendgemaakt die nooit werden genomen. Daarom lijkt het me nuttig dat ik mijn antwoord begin met even een en ander op een rij te zetten.

De terugbetaling van de logopedische behandeling van spraak- en leerstoornissen is op het ogenblik als volgt geregeld. In de Commissie voor de overeenkomsten met de logopedisten – dat is het overlegorgaan met paritaire vertegenwoordiging van de beroepsverenigingen van logopedisten en de verzekeringsinstellingen dat binnen het RIZIV bestaat – is enkel de suggestie geopperd om op langere termijn logopedie op school niet meer terug te betalen. De suggestie – geen beslissing dus – kwam trouwens niet van mij, maar als ik me goed herinner van de logopedisten.

De behandeling van spraak- en leerstoornissen situeert zich

Quant au budget, malgré le dépassement de l'an passé, il a été majoré de 20%, alors que la norme de croissance pour les soins de santé est de 2,5%.

M. Caluwé est incomplètement informé sur les honoraires. La réduction appliquée en mai était purement technique et a été suivie d'une augmentation. A l'heure actuelle, les honoraires sont toujours fixés à 482 francs.

Dans la commission compétente, les mutualités et les logopèdes sont convenus d'introduire une nouvelle nomenclature pour le 1^{er} octobre. Je me suis engagé à prévoir au budget la possibilité d'augmenter les honoraires. En échange, les logopèdes et les mutualités doivent s'accorder sur la manière de maîtriser le budget de la logopédie. Je leur ai demandé d'établir des prévisions sur trois ans.

Il faudra bien finir par tomber d'accord sur les moyens de contrôler la croissance des dépenses du secteur et sur la répartition des coûts entre le budget de l'enseignement et celui de l'assurance maladie. C'est l'intérêt de l'enfant qui doit guider nos efforts.

op de grens van onderwijs en gezondheidszorg. De vraag welke logopedische zorg thuishoort in het onderwijs en welke zorg ten laste valt van de ziekteverzekering is daarom zeker terzake. Aangezien het debat hierover echter nog niet is gevoerd, kan er van een conclusie geen sprake zijn. Als het zover komt, zullen de beroepsverenigingen uiteraard bij het debat worden betrokken. Ze zitten bij de onderhandelingen binnen het RIZIV trouwens altijd mee aan tafel. Ik vind het dan ook vreemd dat ze voor mijn deur komen betogen voor iets waarover ze zelf mee beslissen.

Ik vermoed dat alleszins de Vlaamse minister van Onderwijs met deze kwestie bezig is. Bij de voorbereiding van mijn antwoord op de vragen van de senatoren Caluwé en Vanlerberghe en naar aanleiding van de krantenartikels waarnaar ze verwijzen, heb ik hier en daar mijn licht opgestoken, onder meer inzake de urgentie van de besluitvorming. Men zegt me dat er gesprekken met de logopedisten lopende zijn en dat de conclusies pas tegen september 2001 worden verwacht.

Aangezien er geen sprake is van een beslissing om de terugbetaling te schrappen en ik nooit een dergelijk voorstel heb gedaan, zijn de overige vragen in het verlengde daarvan zonder voorwerp.

Op de specifieke vragen over het budget en de honoraria kan ik het volgende meedelen.

Het budget voor 2000 is vrij aanzienlijk gestegen in vergelijking met dat van het jaar daarvoor. In 1999 bedroeg dat 1,057 miljard en werd er 1,114 miljard uitgegeven. Normaal geeft een dergelijke overschrijding aanleiding tot corrigerende maatregelen. Die hebben we echter niet getroffen, maar het budget voor 2000 opgetrokken naar 1,263 miljard. Dat is een stijging met 20 procent die in feite geplaatst moet worden naast de groeinorm voor de gezondheidszorg, die 2,5% bedraagt.

Inzake de honoraria is de informatie van de heer Caluwé duidelijk niet volledig. Dat daalde op 1 mei 1999 inderdaad van 482 naar 438 frank, om een reden van puur technische aard, namelijk dat het honorarium gekoppeld is aan dat van de kinesitherapie waar de sleutelletter was gedaald. Op 1 juli echter werd het honorarium opgetrokken tot 496 frank en dat voor de rest van het jaar. Dat maakt dat het honorarium voor 1999 neerkwam op 482 frank. Er is nog geen nieuwe overeenkomst gesloten en evenmin werd het honorarium ondertussen geïndexeerd. Het bedraagt bijgevolg nog steeds 482 frank.

In de Overeenkomstencommissie zijn de ziekenfondsen en logopedisten het eens om tegen 1 oktober een nieuwe nomenclatuur in te voeren. Ik kan daar uiteraard niet op vooruit lopen, maar dat zal alleszins een belangrijke stap zijn. Ik heb me dan ook geëngageerd om een verhoging van het honorarium budgettair mogelijk te maken. Het gaat over mensen met een A1-diploma die niet navenant betaald worden.

In ruil voor die honorariumverhoging moeten de logopedisten wel met de ziekenfondsen tot een akkoord komen over de manier waarop ze het logopediebudget onder controle kunnen houden. Om de discussie daarover te vergemakkelijken heb ik aan de sector net als aan andere sectoren van het RIZIV gevraagd dat ze me een driejarenperspectief uittekenen. Ik wil

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Nous suivrons attentivement ces discussions. Il faut déterminer rapidement qui, de l'assurance maladie ou de l'enseignement, remboursera le traitement des troubles d'élocution et d'apprentissage. L'allocution prononcée à la séance académique de la Vlaamse Vereniging voor logopedisten reflétait-il le point de vue du ministre?*

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *C'était l'allocution d'un haut fonctionnaire de l'INAMI, mais je m'en sens responsable. La révision du remboursement est une suggestion formulée à l'INAMI.*

Mme Myriam Vanlerberghe (SP). – *Les déclarations du ministre ne correspondent pas à ce que disent aujourd'hui les logopèdes et les médias. Il faut clarifier les choses et faire en effet prévaloir l'intérêt de l'enfant.*

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «E-forum, la note gouvernementale concernant le commerce électronique» (n° 2-243)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Lors d'une conférence de presse, M. Rudy Demotte a présenté avec son collègue des Télécommunications une note de politique générale sur le commerce électronique. Un site web « E-Forum » a été créé pour lancer un débat avec le citoyen afin d'améliorer cette note. En y regardant de plus près, nous constatons cependant que si le gouvernement se laisse porter par les vagues des sites web et des conférences de presse, il*

in de ziekteverzekering niet langer werken met een budgetplanning van jaar op jaar, maar de dingen op iets langere termijn bekijken. De verwachtingen voor deze sector verantwoordt heel waarschijnlijk een ernstige stijging, bovenop de twintig procent die we vorig jaar al hebben toegekend.

We zullen het wel eens moeten worden over de beheersingsmechanismen van de uitgavenstijgingen in deze sector. Tegelijkertijd moet er met de ministers van onderwijs een akkoord komen dat duidelijk maakt welke kosten voor onderwijs zijn en welke voor de ziekteverzekering. Ik ga daarbij niet uit van de belangen van mijn budget of van die van de Vlaamse of Waalse minister van Onderwijs, noch van de belangen van de logopedisten. Ik ga wel uit van de belangen van het kind. Het zijn die belangen die de discussie moeten sturen en ik hoop dat er op dat vlak vooruitgang wordt geboekt.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – We zullen de discussie over de honoraria en over de budgettaire aspecten aandachtig volgen en hopen dat er vlug een oplossing komt die de ouders en de logopedisten zekerheid geeft.

Het moet snel duidelijk worden welke instanties de behandeling van leer- en taalstoornissen zullen vergoeden: de ziekteverzekering of het departement van Onderwijs. Graag had ik van de minister ook vernomen of de tekst die op de academische zitting van de Vlaamse Vereniging voor Logopedisten op 7 april is uitgesproken het standpunt van de minister was. Daar is onder meer gezegd: "Slechts als blijkt dat – liefst zo vlug mogelijk na een zorgvuldig multidisciplinair bilan en niet na een systematische logopedische screening van scholen – een therapeutische relatie de enige valabele is, dan pas zou ze moeten worden vergoed door de ziekteverzekering". Voor de betrokkenen is het belangrijk te weten wie daarover zo denkt.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De toespraak werd gehouden door dokter Vereecke, een belangrijk ambtenaar van het RIZIV, maar ik voel mij daar verantwoordelijk voor. De suggestie om de terugbetaling te herbekijken komt niet van mij, maar is bij het RIZIV tijdens het overleg geopperd. Die suggestie is logisch en ik heb daar een reactie op gegeven.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP). – Wat de minister hier zegt, stemt niet overeen met wat logopedisten en de media vandaag zeggen. Ik hoop dat er snel klaarheid komt. Ik ben het met de minister eens dat het belang van het kind moet primeren en ik hoop dat alle gesprekpartners dat zullen inzien.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «E-forum, de regeringsnota aangaande de elektronische handel » (nr. 2-243)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Een aantal weken geleden hebben de voorganger van minister van Economie, de heer Rudy Demotte, samen met zijn collega van Telecommunicatie Rik Daems, op een druk bijgewoonde persconferentie een beleidsnota over de elektronische handel toegelicht. Naar aanleiding daarvan werd een website gelanceerd "E-Forum" met als adres: users.skynet.be/e-forum. De bedoeling was om in interactie met de burger een

traîne les pieds dans sa politique à l'égard d'Internet.

Mon collègue M. Destexhe et moi-même sommes déjà intervenus à plusieurs reprises sur ce sujet. Combien de suggestions le ministre a-t-il reçues de la part des citoyens par le biais de ce site? Á l'examen, ce site fait preuve d'un grand amateurisme: il présente toujours M. Demotte comme ministre de l'Économie. Le ministre croit-il que ce site encouragera l'utilisation de la toile?

Les journalistes n'ont pas tort de qualifier M. Daems de « ministre de Belgacom ». L'État développe son site à partir d'un fournisseur d'accès au lieu d'utiliser son propre réseau, fgov.be.

Un autre problème est celui de la publicité. Lorsqu'on surfe vers ce site en utilisant le logiciel de navigation, on voit apparaître des messages publicitaires, par exemple pour Visa. L'État est-il sponsorisé pour son site? Le ministre ne trouve-t-il pas absurde que l'État doive faire appel à des services gratuits pour mettre sur pied un site web?

Ce site renvoie en français seulement au site du ministre Demotte. Quel est le statut de ce site? S'il est personnel, est-il en conformité avec la loi sur les dépenses électorales? Si c'est le site officiel du ministre, il viole de façon flagrante les lois sur l'emploi des langues. Qu'en est-il?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – *Mon prédécesseur M. Demotte a en effet présenté une note de politique sur le commerce électronique. Le conseil des ministres a décidé de la soumettre aux secteurs concernés. Trois sessions d'information auxquelles participeront les chambres de commerce, les professions libérales et les associations de fournisseurs d'accès permettront de recueillir l'avis des acteurs du commerce électronique.*

Le site en question a été conçu rapidement par le cabinet précédent et placé gratuitement sur Internet. Son but était de soumettre la note d'orientation pour discussion à la «table ronde de l'information».

Les changements de portefeuilles ministériels ont retardé l'installation d'E-forum, nous empêchant de recevoir des suggestions. La note étant à présent disponible sur le site officiel du ministère des Affaires économiques, j'ai demandé

discussie op gang te brengen om de beleidsnota te verbeteren.

Nader toezicht leert ons echter dat de regering op internetvlak heel graag meesurft op de golven van website en van persconferenties, maar dat het beleid in ons land gekenmerkt wordt door een slakkengang en een negatieve houding ten aanzien van Internet.

Samen met collega Destexhe ben ik reeds een paar keer over dit onderwerp tussengekomen. In mijn vraag wil ik mij toespitsen op het uithangbord van de regering in verband met de genoemde beleidsnota, de website E-forum.

Hoeveel suggesties van de burgers heeft de minister via deze website ontvangen?

Bij het bekijken van de website stelt men een groot amateurisme vast. Blijkens de website is tot op vandaag de minister van economie de heer Demotte.

Denkt de minister dat hij met deze website de ondernemers en de gebruikers kan overtuigen van het gebruik van Internet?

De uitspraak van de journalisten dat minister Daems de minister van Belgacom zou zijn, is blijkbaar juist. De overheid maakt immers gebruik van de "hosting" van een provider, met name Skynet, om de website uit te bouwen. Is het niet wenselijk dat de overheid een beroep zou doen op haar eigen netwerk, met name fgov.be.?

Een ander punt is de problematiek van de reclame. Als men met behulp van de browser surft naar de website in kwestie, komen er reclameboodschappen te voorschijn, onder meer voor Visa. Wordt de Belgische overheid gesponsord voor zijn website? Vindt de minister het niet absurd dat de Belgische staat een beroep moet doen op gratis diensten om een website op poten te zetten?

De verwijzing op de website naar een website van minister Demotte - die blijkens de website nog steeds minister van Economische Zaken is - is uitsluitend Franstalig. Wat is het statuut van deze website? Gaat het om een persoonlijke website? Is deze website in dat geval conform de wet op de verkiezingsuitgaven? Indien het een officiële site van de minister betreft, worden de wetten op het taalgebruik flagrant geschonden.

Graag had ik meer verduidelijking.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – *Mijn voorganger, Rudy Demotte, stelde inderdaad aan de ministerraad een regeringsnota voor over de elektronische handel. Op de ministerraad van 18 februari werd beslist om deze nota aan de betrokken sectoren voor te leggen. De consultatie van de sectoren zal gebeuren in de vorm van drie E-forums tijdens dewelke we het advies van de actoren op het gebied van elektronische handel zullen inwinnen. De kamers van koophandel, de vrije beroepen, de consumentenverenigingen en de verenigingen van de providers zullen daar vertegenwoordigd zijn. Op die manier voldoen we aan een wens naar dialoog en transparantie.*

De website waar de heer Van Quickenborne naar verwijst, werd snel ontworpen door het vorige kabinet en werd gratis op Internet geplaatst. Ze had tot doel de oriënteringsnota over de elektronische handel ter beschikking te stellen van de deelnemers aan de inforonde, zodat ze daar kon worden

qu'on supprime le premier site. Celui-ci avait été placé gratuitement sur le net et aucune publicité n'y était faite. Je suppose qu'on l'a confondu avec celui de M. Daems, accessible via E-forum. J'ai demandé à la commission de contrôle des dépenses électorales de vérifier si E-forum viole la loi sur les dépenses électorales.

Quant à la loi sur l'emploi des langues, je ne pense pas qu'elle s'applique aux « pages » personnelles. Le problème soulevé par M. Van Quickenborne est réel mais n'est pas linguistique.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La réponse du ministre me déçoit ; elle montre la désinvolture avec laquelle le gouvernement traite Internet. Le ministre va fermer un site que son prédécesseur avait créé dans la précipitation ; c'est de l'amateurisme.*

Si le ministre surfe vers ce site via Netscape, il s'apercevra qu'on y fait de la publicité, notamment pour Visa. C'est dû au fait qu'on a fait appel à Skynet pour la création gratuite de ce site. Pourquoi n'avoir pas contacté d'autres entreprises ? N'y a-t-il pas confusion d'intérêts ? Peut-être y a-t-il quand même un lien entre Belgacom et l'État qui est censé adopter une attitude neutre ?

J'espère cependant que le commerce électronique retiendra l'attention du ministre. Par rapport à ses voisins et aux États-Unis, la Belgique est en retard dans ce domaine.

La note sur le commerce électronique n'est guère connue des parlementaires, alors que ce thème devrait les intéresser tout particulièrement. Nous ne savons rien de ce qui se passe au plan européen ni de l'attitude du gouvernement vis-à-vis des projets de directives.

J'insiste pour que le Sénat se penche sur cette question, tant en commission qu'en séance plénière. Le ministre pourrait-il nous présenter sa note et ainsi ouvrir le débat ?

besproken.

De herschikking van de ministerposten verdaagde uiteraard de installatie van E-forum. De nota is nu beschikbaar op de officiële site van het Ministerie van Economische Zaken. De eerste site heeft dus geen reden van bestaan meer. Ik heb dan ook gevraagd ze op te heffen. De verbinding met "suggesties" werd niet geïnstalleerd op die voorlopige site en wij hebben er bijgevolg geen ontvangen.

Ik weet niet welke procedure door mijn voorganger werd gevolgd, maar ik zou er toch willen aan herinneren dat het over een site ging, die gratis een plaats kreeg op het net. Bovendien wordt er op die site geen reclame gemaakt. Ik veronderstel dat er verwarring is met de site van mijn collega, Rik Daems, die toegankelijk is via E-forum.

Ik heb de controlecommissie voor de verkiezingsuitgaven gevraagd na te gaan of met E-forum de wet op de verkiezingsuitgaven wordt overtreden.

Het komt mij niet toe mij uit te spreken over de verbinding met de homepage van mijn voorganger. Ik denk niet dat de wetten op het gebruik van de talen, van toepassing zijn op de persoonlijke homepages. Het probleem dat de heer Van Quickenborne heeft aangesneden, is reëel maar schept geen taalprobleem.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het antwoord van de minister stelt mij teleur. Het is kenmerkend voor de wijze waarop de overheid vandaag de dag omspringt met het Internet.

De minister houdt staande dat zijn voorganger de website, die nu overigens zal worden afgesloten, zeer snel heeft moeten creëren. Er werd toch een persconferentie aan gewijd...

Een bedrijf dat vandaag een website wil installeren, denkt toch eerst vier keer na vooraleer de daad bij het woord te voegen. De amateuristische wijze waarop de regering is te werk gegaan, illustreert haar negatieve houding ten aanzien van het Internet.

Verder wil ik de minister suggereren om straks eens via Netscape naar de bewuste site te surfen. Hij zal dan opmerken dat er reclame wordt gemaakt voor een aantal bedrijven, waaronder Visa. Dat heeft alles te maken met het feit dat men een beroep heeft gedaan op Skynet om die site gratis te bouwen.

De minister houdt overigens staande dat de regering de gelegenheid had om deze site door Skynet te laten bouwen en vervolgens gratis te laten installeren. Staan we dan niet voor een ernstig probleem van belangenvermenging? Waarom geeft de minister die kans niet aan een ander bedrijf? Bestaat er misschien toch een link tussen Belgacom, een bedrijf dat functioneert in de communicatiesector, en de overheid die eigenlijk een neutrale houding dient aan te nemen?

Los van deze discussie hoop ik dat de minister voldoende aandacht zal besteden aan de problematiek rond E-commerce, de elektronische handel. België heeft een achterstand van zes maanden opgelopen ten overstaan van zijn buurlanden en van twee jaar ten overstaan van de Verenigde Staten. Bij de industriële revolutie rond 1850 heeft ons land het voortouw genomen, maar ik heb de indruk dat we vandaag een enorme achterstand oplopen.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'augmentation de la consommation du médicament Rilatine» (n° 2-121)

Mme Erika Thijs (CVP). – L'ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) est un syndrome découvert récemment et difficile à diagnostiquer. Pour le soigner, on prescrit le plus souvent de la Rilatine, qui appartient à la famille des amphétamines.

Les opposants à ce médicaments craignent que les enfants concernés ne deviennent dépressifs ou connaissent des troubles alimentaires. Ils préconisent dès lors une thérapie comportementale. D'autres spécialistes affirment en revanche que l'ADHD est héréditaire dans 80% des cas.

En Belgique, les ventes de Rilatine ont doublé de 1995 à 1999. En arriverons-nous à la situation qui prévaut aux États-Unis, où 1,5% des enfants de 2 à 5 ans prennent de la Rilatine ou des antidépresseurs ?

La Rilatine n'est pas inconnue non plus des écoliers. Aux États-Unis et aux Pays-Bas, ce « médicament » est vendu par des dealers dans les cours de récréation. D'après le professeur Paul Schepens, il s'agit d'amphétamines qui peuvent entre autres mener à une dépendance ou des comportements violents.

C'est pourquoi j'aimerais que la ministre me dise si la prescription de Rilatine est précédée d'une enquête psychologique et physiologique ou si les médecins répondent aux « plaintes », la Rilatine représentant alors une solution de facilité.

Des études ont-elles prouvé les effets néfastes de la Rilatine sur le développement psychologique et physiologique des petits enfants ? Si oui, en tient-on compte ? Que font les autorités pour éviter que la Rilatine ne devienne une drogue à part entière comme aux États-Unis ou aux Pays-Bas ? Est-il possible de contrôler si c'est bien le patient à qui on l'a prescrit qui prend le médicament ?

Ik stel vast dat de nota over de elektronische handel weinig bekend is, dat geen enkele parlementaire commissie of assemblee hieraan enige aandacht besteedt, terwijl dit thema de politici bij uitstek zou moeten interesseren. Totnogtoe werden we op geen enkele wijze geïnformeerd over wat terzake op Europees vlak gebeurt, noch over de houding van de Belgische regering ten aanzien van ontwerprichtlijnen.

Ik vraag met aandrang dat hieraan in de komende weken en maanden de nodige aandacht zou worden besteed in de commissies en de plenaire vergadering van de Senaat. Zou de minister de betrokken nota kunnen voorstellen en zodoende de discussie met de parlementsleden openen?

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het toenemend gebruik van het geneesmiddel Rilatine» (nr. 2-121)

Mevrouw Erika Thijs (CVP). – ADHD, Attention Deficit Hyperactivity Disorder, is een moeilijk te diagnosticeren ziektebeeld dat pas de laatste jaren onderscheiden kan worden van gedragsproblemen die eigen zijn aan het opgroeien. Ik kom zelf uit het onderwijs en had in mijn klas vaak kinderen die niet konden stilzitten.

Als ADHD vastgesteld wordt, wordt meestal Rilatine voorgeschreven. Rilatine behoort tot de familie van de amfetamines en werkt als stimulant in op het centrale zenuwstelsel.

De meningen omtrent dit geneesmiddel zijn verschillend. Tegenstanders wijzen erop dat de hersenen bij jonge kinderen nog niet volledig ontwikkeld zijn en vrezen voor nevenwerkingen zoals depressiviteit en eetstoornissen. Jeugdpsychologe Hedwige Stellamans-Wellens kiest dan ook als oplossing voor de gedragstherapie. Volgens jeugd- en kinderpsychiater Marina Danckaerts van de KULeuven daarentegen is bijna 80 procent van de ADHD-gevallen het gevolg van erfelijke afwijkingen, 10 procent van hersenafwijkingen en slechts een klein deel is terug te brengen tot opvoedkundige problemen thuis of op school.

De verkoop van Rilatine in België is verdubbeld van 1995 tot 1999 van 90.000 tot 200.000 dozen van 20 pilletjes. Deze verdubbeling wordt verklaard als een "inhaalbeweging" omdat het ziektebeeld ADHD pas recent ontdekt is door Belgische huisartsen en specialisten. Gaan wij naar Amerikaanse toestanden waar 1,5 procent van alle kleuters tussen 2 en 5 jaar ofwel Rilatine ofwel antidepressiva slikt?

Ook bij scholieren is Rilatine niet onbekend, vanwege het effect van het verpulverde goedje wanneer het wordt opgesnoven zoals cocaïne. In Amerika en ook in Nederland wordt dit "geneesmiddel" op de speelplaats "gedeald". Volgens hoogleraar Paul Schepens gaat het hier niet om een onschuldig pilletje maar om een echte amfetamine die het centrale zenuwstelsel stimuleert en bij verkeerd en overmatig gebruik tot verslaving, gewelddadig gedrag en psychoses kan leiden.

Daarom had ik graag van de minister vernomen of er aan het

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En ce qui concerne les examens précédant la prescription de médicaments, nous ne pouvons que faire confiance au sens des responsabilités du corps médical.*

Il n'existe pas de données spécifiques à l'usage de ce médicament par les enfants en bas âge. Comme avec tous les médicaments et en particulier les amphétamines, il convient d'être extrêmement prudent. Sur ce point également, nous comptons sur le sens des responsabilités du médecin.

La situation aux États-Unis et aux Pays-Bas ne peut être comparée à la situation que nous connaissons en Belgique. Chez nous, la Rilatine est considérée comme stupéfiant. Sa distribution est donc soumise à un contrôle très strict. Nous ne pouvons toutefois pas contrôler ce qui se passe dans les foyers.

L'augmentation de l'utilisation de ce médicament est normale. Une telle évolution suit toujours la commercialisation d'un nouveau médicament. Je demanderai que l'on suive de près cette évolution.

Mme Erika Thijs (CVP). – *La ministre prétend que la situation des États-Unis et des Pays-Bas n'est pas comparable à la nôtre, mais quand les États-Unis éternuent,*

voorschrijven van Rilatine een nauwkeurig afgebakend psychologisch en lichamelijk onderzoek voorafgaat dan wel of men zich ook enkel mag baseren op "klachten" waardoor het voorschrijven van Rilatine ook een gemakkelijksoplossing kan zijn.

Heeft men onderzocht in welke mate het gebruik van Rilatine negatieve gevolgen heeft op de lichamelijke en psychologische ontwikkeling van kleuters? Zo ja, houdt men hiermee dan ook rekening? Wat doet de overheid onder het motto "beter voorkomen dan genezen" om te voorkomen dat Rilatine een ware drug wordt bij jongeren zoals men in Amerika en ook al in Nederland kan vaststellen? Kan er gecontroleerd worden of het voorgeschreven geneesmiddel ook werkelijk wordt ingenomen door de patiënt aan wie het werd voorgeschreven? Dit om te voorkomen dat Rilatine als drug wordt verhandeld.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Mevrouw Thijs vraagt of aan het voorschrijven van Rilatine een nauwkeurig lichamelijk en psychisch onderzoek voorafgaat. Ik kan alleen antwoorden dat we ervan uitgaan dat zulks inderdaad gebeurt. Ik heb geen enkele aanwijzing dat de artsen er lichtzinnig mee omspringen. Voor het voorschrijven van medicamenten en de noodzakelijke voorafgaande onderzoeken rekenen wij op de verantwoordelijkheidszin van het medische korps.

Ze vroeg mij ook of onderzoeken hebben aangetoond dat deze medicamenten aan kleuters worden toegediend en of er, bij de toediening aan ADHD-patiënten, eenduidige negatieve gevolgen zijn voor de lichamelijke en psychologische ontwikkeling van het kind. Over het gebruik door kleuters hebben wij geen afzonderlijke gegevens en met betrekking tot de negatieve gevolgen wijs ik erop dat er met dit medicament, zoals trouwens met alle andere medicamenten en zeker met amfetamines, uiterst voorzichtig moet worden omgesprongen. Ook hiervoor rekenen wij op de verantwoordelijkheidszin van de arts.

Ik ben van mening dat de situatie in de Verenigde Staten en Nederland niet kan worden vergeleken met de situatie in België. Bij ons wordt dit geneesmiddel als een verdovend middel beschouwd en de distributie hiervan is aan een uiterst strenge controle onderworpen. Elk comprimé kan als het ware gevolgd worden tot bij het gezin waar het terecht komt. Meer kunnen we niet doen. Ook het gedrag van volwassenen inzake medicatie kan niet volledig worden gecontroleerd. Sommigen respecteren de duur van de medicatie niet, ze wordt onderbroken, hervat, enzovoort. Het is bijvoorbeeld ook mogelijk dat in een gezin een bepaald voorschrift niet werd ingediend en blijft rondslingeren zodat anderen het nadien kunnen gebruiken. We kunnen dat niet controleren.

Mevrouw Thijs wijst terecht op de belangrijke toename van het gebruik van dit medicament. Er wordt mij verzekerd dat dit een normale evolutie is. Als een recent middel op de Belgische markt komt, volgt er eerst een fase waarin het medicament wordt "ontdekt", wat een verklaring is voor de toename in het gebruik. Ik zal vragen om deze evolutie van nabij te volgen.

Mevrouw Erika Thijs (CVP). – De minister zegt dat de toestand in de Verenigde Staten en die in Nederland niet met de onze kunnen worden vergeleken, maar wanneer het in de

la Belgique s'enrhume. En quatre ans, la consommation de Rilatine a plus que doublé.

Le périodique Semper paru cette semaine contenait une énorme publicité pour la Rilatine. Soyons vigilants. Évidemment, il est plus facile de donner une pilule aux enfants qui posent problème en classe que de leur donner des tâches dans lesquelles ils se sentent bien. Ayant travaillé dix ans dans l'enseignement, je connais le problème. Il convient également d'empêcher que la Rilatine ne soit vendue dans les cours de récréation. Il est déjà suffisamment difficile de maintenir la drogue en dehors des écoles.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *J'ai déjà posé quelques questions concernant ce problème.*

Il est trop facile de rejeter la responsabilité sur les médecins.

Les chiffres indiquent un doublement, voire un triplement de la consommation de Rilatine. La Rilatine n'est pas une solution. Elle est souvent prescrite à des enfants qui ne souffrent pas d'ADHD, mais présentent un comportement inadapté parce qu'ils ne peuvent résister au stress engendré par notre société. Il s'agit d'un problème de société que les médecins peuvent difficilement évaluer individuellement. Il revient aux autorités de demander au monde scientifique de mener une étude épidémiologique. J'insiste pour que le ministre prenne ce problème au sérieux, fasse mener des études et donne des directives au corps médical.

Mme Magda Aelvoet, *ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.* – *Ma réponse était claire. Pour de nombreux médicaments, on constate dans un premier temps un décollage suivi d'une stabilisation. J'ai promis à Madame Thijs de suivre la consommation de ce médicament. Si l'augmentation se poursuit, il faudra prendre des mesures.*

En Belgique, la Rilatine doit être prescrite par le médecin. M. Vankrunkelsven sait très bien que toute proposition d'un ministre visant à influencer les prescriptions des médecins se heurte à une forte résistance. Je suivrai le problème de près.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Dans le cas présent, il*

Verenigde Staten regent, druppelt het ook wel eens bij ons. Ik wijs er op dat het gebruik van het medicament bij ons op vier jaar tijd meer dan verdubbeld is.

In het tijdschrift Semper verscheen deze week weer een enorm grote advertentie voor Rilatine. Dat vraagt toch wel een bijzondere waakzaamheid. Het is natuurlijk gemakkelijker probleemkinderen in de klas een pilletje te doen slikken dan ze extra te begeleiden en ze eventueel andere taken te geven waarbij ze zich goed voelen, want daar gaat het vaak om. Ik heb zelf tien jaar voor de klas gestaan en ken de problemen. Wij moeten niet kiezen voor een gemakkelijksoplossing. Ook hier is het beter te voorkomen dan te genezen. Er moet tijdig worden ingegrepen zodat praktijken zoals in Nederland, waar Rilatine op de speelplaatsen van de scholen wordt verhandeld, geen ingang vinden. Het is nu al moeilijk genoeg om de scholen drugsvrij te houden.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Ik heb reeds enkele schriftelijke vragen gesteld omtrent deze problematiek.*

Het is al te gemakkelijk de verantwoordelijkheid af te wentelen op de artsen.

De cijfers wijzen op een verdubbeling, op bijna een verdrievoudiging van het gebruik van Rilatine. Ik beschouw het voorschrijven van dit geneesmiddel niet als een gemakkelijksoplossing, het is helemaal géén oplossing. Vaak wordt Rilatine voorgeschreven voor kinderen die niet aan ADHD lijden, maar die onaangepast gedrag vertonen omdat zij niet opgewassen zijn tegen de stress in onze samenleving. Wij hebben hier te maken met een samenlevingsprobleem, dat individuele artsen moeilijk kunnen beoordelen. Het is de taak van de overheid om de wetenschappelijke wereld hierover epidemiologisch onderzoek te doen verrichten en eventueel sturend op te treden. Vele artsen zijn zich wellicht niet bewust van de problematiek en schrijven het product al te gemakkelijk voor aan kinderen die alleen maar gestresseerd of zenuwachtig zijn. Ik vermoed geen kwade bedoelingen, maar dring erop aan dat de minister dit probleem ernstig neemt, onderzoek laat uitvoeren en enigszins sturend optreedt ten opzichte van het artsenkorps.

Mevrouw Magda Aelvoet, *minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.* – *Mijn antwoord was duidelijk. Bij vele geneesmiddelen constateert men aanvankelijk een take off en is er naderhand een stabilisatie. Ik heb mevrouw Thijs beloofd de evolutie van het gebruik van dit geneesmiddel te zullen opvolgen. Indien er een blijvende toename wordt geconstateerd, moeten er maatregelen worden genomen.*

*Ik wil erop wijzen dat Rilatine in België als verdoovingsmiddel is gecatalogeerd en dat het door de arts moet worden voorgeschreven. De heer Vankrunkelsven weet zeer goed dat de minister zich hierin op generlei wijze mengt. Elk voorstel van een minister om het voorschrijfgedrag van de artsen te beïnvloeden, stuit op hevige tegenstand. Dat de heer Vankrunkelsven pleit voor sturende maatregelen vanwege de minister, is dan ook heel vermakelijk. Ik raad hem aan hierover een artikel te publiceren in *De Huisarts*. Ik zal niet moeilijk doen en het probleem opvolgen.*

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *In dit verband*

ne peut être question d'un décollage. Ce médicament existe depuis au moins vingt ans. Une augmentation aussi soudaine est inquiétante.

J'admets que l'on m'a souvent reproché de demander à la politique d'être plus dirigiste. Je continuerai en tout cas à défendre cette opinion et je demande à la ministre de prendre une initiative.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'envoi d'une mission d'observation de l'Union Européenne au deuxième tour des élections présidentielles au Pérou» (n° 2-125)

M. Michel Barbeaux (PSC). – Le deuxième tour des élections présidentielles au Pérou aura lieu le 28 mai prochain.

Une délégation parlementaire belge composée de membres de la Chambre et du Sénat, parmi lesquels Mme Thijs et moi-même, a assisté en tant qu'observateur international au premier tour de ces élections présidentielles et a pu en constater le caractère assez peu démocratique

Nous avons pu observer qu'au cours de la campagne électorale, les moyens de l'État ont été largement utilisés pour favoriser la réélection du président actuel et que les autres candidats ont fait l'objet de campagnes de diffamation. Nous avons constaté aussi que les plaintes introduites aboutissaient relativement rarement, notamment parce que la justice est assez dépendante du pouvoir politique, seulement un tiers des juges étant nommés définitivement.

La publication des résultats électoraux, le jour même des élections, fut également assez étonnante. Si M. Toledo, qui est aujourd'hui le challenger du président actuel, était d'abord donné gagnant dans l'après-midi, selon les premières projections après la fermeture des bureaux de vote, M. Fujimori était ensuite donné gagnant avec 48% des voix. Par la suite, son score s'est rapproché des 49,8% et serait peut-être passé à plus de 50% si les États-Unis, par la voix de Mme Albright, n'avaient déclaré que l'absence d'un second tour serait certainement frauduleux, ce que nous avons d'ailleurs également déclaré au cours d'une conférence de presse.

En effet, à la fin de notre mission d'observation, nous avons organisé une conférence de presse au sein de l'ambassade belge où l'ambassadeur nous avait accueillis. Au cours de cette conférence qui réunissait des parlementaires belges, néerlandais et britanniques, nous avons procédé ensemble à l'analyse dont je viens de vous présenter un bref résumé. Nous étions tous d'accord sur les diverses observations exposées lors de cette conférence de presse et nous avons affirmé, ensemble, que le deuxième tour électoral ne pouvait pas se dérouler dans les mêmes conditions que le premier tour. Afin de renforcer le poids de la mission d'observation de ce second tour, ensemble, les sept parlementaires de ces trois pays ont demandé que l'Union européenne elle-même envoie

is er geen sprake van een take off. Dit geneesmiddel is al zeker twintig jaar oud. Een dergelijke plotselinge stijging is onrustwekkend.

Ik geef toe dat ik al vaak verwijten heb gekregen naar aanleiding van mijn opmerkingen dat de politiek soms sturend zou moeten optreden. Ik zal deze opvatting in elk geval blijven verdedigen en vraag de minister een initiatief te nemen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het sturen van waarnemers van de Europese Unie naar Peru voor de tweede ronde van de presidentsverkiezingen» (nr. 2-125)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – De tweede ronde van de presidentsverkiezingen in Peru zal plaatshebben op 28 mei eerstkomend.

Een Belgische parlementaire delegatie, bestaande uit leden van Kamer en Senaat, waaronder mevrouw Thijs en ikzelf, heeft als internationaal waarnemer de eerste ronde van de deze presidentsverkiezingen bijgewoond en heeft kunnen vaststellen dat deze niet zeer democratisch zijn verlopen.

We hebben vastgesteld dat de overheidsmiddelen tijdens de verkiezingscampagne grotendeels zijn gebruikt om de herverkiezing van de huidige president te bevorderen en dat tegen de overige kandidaten lastercampagnes zijn gevoerd. We hebben ook vastgesteld dat de ingediende klachten relatief zelden een gevolg krijgen omdat het gerecht ondergeschikt is aan de politieke macht: van de rechters is immers maar een derde vastbenoemd.

De bekendmaking van de verkiezingsuitslag, de dag van de verkiezingen, was ook nogal verbazend.

In de eerste voorspellingen na het sluiten van de kiesbureaus, werd de heer Toledo, de uitdager van de huidige president, als winnaar aangewezen. Daarna werd de heer Fujimori, met 48 % van de stemmen, als winnaar naar voren geschoven. Zijn score steeg tot bijna 49,8 % en zou zelfs meer dan 50% bereiken als de Verenigde Staten, bij monde van mevrouw Albright, niet hadden verklaard dat het uitblijven van een tweede ronde zeker zou wijzen op fraude. Dat hebben wij trouwens ook verklaard tijdens de persconferentie die we op het einde van onze waarnemingsopdracht in de Belgische ambassade hebben gegeven. Op die conferentie, met Belgische, Nederlandse en Britse parlementsleden hebben we de analyse gemaakt waarvan ik hier een korte samenvatting heb gegeven. Na een uiteenzetting van onze waarnemingen waren we het er allen over eens dat de tweede verkiezingsronde niet in dezelfde omstandigheden mocht verlopen als de eerste.

Om het belang van de waarnemingsopdracht tijdens de tweede ronde te versterken, hebben de zeven parlementsleden van deze drie landen gevraagd dat de Europese Unie, naast de nationale delegaties, ook zelf een aantal waarnemers zou

une mission d'observation à l'occasion de ce second tour, en plus des délégations nationales. La Chambre enverra deux députés tandis que le Sénat enverra deux sénateurs mais je tiens à souligner à quel point il importe, par rapport à ce que font les Etats-Unis et l'organisation des États américains, que l'Union européenne envoie également des observateurs.

Il faut rappeler que le ministre des Affaires étrangères péruvien avait déjà invité l'Union européenne, par l'intermédiaire du ministre portugais des Affaires étrangères, donc par l'intermédiaire de la présidence, à envoyer une telle mission au premier tour. Nous avons appris que l'Union européenne n'avait pas réagi à l'époque, d'où l'envoi de délégations nationales.

J'aimerais savoir si, aujourd'hui, le gouvernement belge est prêt à soutenir cette demande d'envoi d'une mission européenne pour le second tour et, s'il y a lieu, à contribuer partiellement à son financement. Plus généralement, quelles initiatives compte prendre le gouvernement belge à l'occasion de ce second tour des élections présidentielles?

On a pu constater une très grande motivation, une très grande mobilisation d'une partie de la population péruvienne en faveur de la démocratie. J'en citerai pour preuve l'importance du rôle joué par l'ONG *Tranparencia* et par l'organisme officiel *Defensoria del pueblo* qui avaient envoyé des observateurs dans la plupart des bureaux de vote de l'ensemble du pays et qui avaient mobilisé de nombreux jeunes en faveur d'un processus électoral transparent et démocratique. Vingt-cinq millions de péruviens méritent de connaître vraiment la démocratie. Aussi, monsieur le vice-premier ministre, comme vous l'avez fait dans le cadre d'autres actions pour la défense des droits de l'homme, je vous invite à accorder le soutien de la Belgique à cette mission d'observation

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai pris connaissance du communiqué de presse que les observateurs néerlandais, britanniques et belges – dont vous êtes, monsieur Barbeaux – ont rédigé sur le premier tour des élections présidentielles au Pérou et les jours qui les ont précédées. Une copie a d'ailleurs été faxée à mon cabinet. Ce communiqué fait état d'irrégularités et de manipulations, notamment en ce qui concerne l'accès aux médias pour les candidats de l'opposition. D'autres organisations indépendantes, qui ont suivi la campagne sur place ainsi que le scrutin, ont émis les mêmes observations.

La Belgique, tout comme l'Union européenne, s'inquiète de la manière dont le scrutin présidentiel s'est déroulé et dont les bulletins de vote ont été dépouillés. Nous sommes en droit d'émettre de sérieuses réserves quant au respect des principes élémentaires qui sous-tendent tout vote démocratique, à savoir la liberté et la transparence. Quant aux initiatives prises pour le second tour, la question a été abordée au cours de réunions qui rassemblent régulièrement les experts de l'Amérique latine au sein des États membres de l'Union. La présidence et la Commission européennes n'ont pas l'intention d'envoyer leurs observateurs, faute de temps pour réunir les fonds nécessaires, dicit l'Union européenne. Je peux vous certifier que les représentants belges ont défendu la proposition d'envoyer des observateurs. Par contre, l'Union européenne est prête à organiser sur place la coordination des

sturen. De Kamer stuurt twee volksvertegenwoordigers en de Senaat twee senatoren. Gelet echter op de stappen van de Verenigde Staten en de vereniging van Amerikaanse Staten, is het belangrijk dat ook de Europese Unie waarnemers stuurt.

De Peruviaanse minister van Buitenlandse Zaken had het voorzitterschap van de Europese Unie overigens voor de eerste ronde al gevraagd om waarnemers te sturen.. Omdat de Europese Unie daar toen niet op gereageerd heeft, werden er nationale delegaties gestuurd.

Graag vernam ik of de regering dit verzoek om voor de tweede verkiezingsronde een Europese delegatie te sturen, steunt en of ze bereid is hiervoor financieel bij te dragen. Welke initiatieven zal de Belgische regering nemen voor de tweede ronde van de presidentsverkiezingen?

Wij hebben kunnen vaststellen dat een groot gedeelte van de Peruviaanse bevolking voorstander is van de democratie. Dit blijkt uit de belangrijke rol van plaatselijke NGO's die waarnemer hadden gestuurd naar de plaatselijke kiesbureaus en talrijke jongeren hadden gemobiliseerd voor een doorzichtig en democratisch verkiezingsproces. Ik vraag de vice-eerste minister dan ook dat België deze waarnemingsopdracht zou steunen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb kennis genomen van het perscommuniqué dat de Nederlandse, Britse en Belgische waarnemers –waaronder ook u, mijnheer Barbeaux- hebben opgesteld over de eerste ronde van de presidentsverkiezingen in Peru en de daaraan voorafgaande dagen. Er werd trouwens een kopie naar mijn kabinet gestuurd. Dat communiqué maakt gewag van onregelmatigheden en manipulaties, met name wat de toegang tot de media voor de kandidaten van de oppositie betreft. Andere onafhankelijke organisaties die de campagne en de verkiezingen ter plaatse hebben gevolgd, hadden dezelfde opmerkingen.

België maakt zich, net als de Europese Unie, zorgen over het verloop van de presidentsverkiezingen en de manier waarop de stemmen geteld werden. We moeten hier zeker voorbehoud maken aangaande het respect van de elementaire principes die aan de basis liggen van democratische verkiezingen, met name de vrijheid en transparantie.

De vraag welke initiatieven kunnen genomen worden voor de tweede ronde, werd aangesneden op de vergaderingen die regelmatig door de Latijns-Amerikadeskundigen van de lidstaten worden gehouden. Het Voorzitterschap en de Europese Commissie zijn niet van plan waarnemers te sturen omdat ze niet over voldoende tijd beschikken om de nodige fondsen vrij te maken, aldus de Europese Unie. De Belgische vertegenwoordigers hebben het voorstel om waarnemers te

missions d'observation qui y seraient envoyées.

La décision de mandater des députés et/ou des sénateurs, comme vous le savez, relève du pouvoir législatif. Il appartient également au Parlement de supporter les frais relatifs à ces missions. Je ne peux que soutenir une telle initiative; je peux également faire tout ce qui est en mon pouvoir pour vous aider, notamment sur le plan logistique. J'ai d'ailleurs envoyé une lettre aux présidents des deux assemblées pour les encourager à se concerter afin d'envoyer une mission pour ce second tour de scrutin. J'ai cru comprendre, dans l'intervention de notre collègue, que cette démarche aurait lieu.

M. le président. – Nous allons effectivement le faire.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'attends avec intérêt le rapport de cette mission. Je vous rappelle que toute l'aide logistique du département est à votre disposition de même que, si vous le jugez utile, le personnel spécialisé pour cette partie du monde, personnel dont certains membres pourraient être détachés pour aider la représentation parlementaire qui se rendra sur place.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je remercie le vice-premier ministre pour sa réponse.

Je tiens à souligner que, lors du premier tour, nous avons été très bien accueillis par M. l'Ambassadeur et ses services qui ont vraiment fait en sorte que la mission belge se déroule dans les meilleures conditions. L'ambassade de Belgique nous a donné de nombreuses informations, nous a ouvert des portes, nous a aidés dans la traduction et nous a apporté toute l'aide logistique nécessaire.

Je remercie M. le vice-premier ministre pour l'appui complémentaire qu'il nous propose.

Je regrette que le Conseil européen et la Commission européenne n'aient pas trouvé le temps ou l'argent nécessaire pour envoyer une délégation européenne. Certes, l'Union propose d'assurer la coordination des délégations nationales, mais par rapport à d'autres délégations américaines, notamment celle de l'organisation des États américains, il est dommage que l'Europe, avec le poids politique qu'elle représente, n'ait pas pris la peine d'envoyer une telle délégation.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je comprends les regrets exprimés par M. Barbeaux dans la mesure où les raisons invoquées sont le manque de temps dont ils ont disposé pour débloquer les crédits destinés à organiser cette mission d'observation.

Si cette justification est exacte, ce qui, je crois, est malheureusement le cas, c'est évidemment frustrant. Dans d'autres dossiers, notamment au niveau du déblocage de certains crédits en matière de coopération internationale, ce sont trop souvent les mêmes types d'explications qui sont avancées. Il ne faut donc pas s'étonner que l'opinion publique ne comprenne pas toujours et qu'elle taxe l'Union européenne d'une bureaucratie excessive. Il s'agit d'un réel problème et je partage donc tout à fait le souci exprimé par M. Barbeaux. Chaque fois que l'occasion m'en est donnée, je ne manque d'ailleurs pas de mettre l'accent sur cet aspect tout à fait

sturen, verdedigd. De Europese Unie is wel bereid om de waarnemingsmissies ter plaatse te coördineren. De wetgevende macht moet beslissen of er volksvertegenwoordigers en/of senatoren worden gestuurd. Het Parlement moet ook de kosten daarvoor dragen. Het spreekt vanzelf dat ik een dergelijk initiatief zeker zal steunen. Ik zal ook al het mogelijke doen om te helpen op logistiek gebied. Ik heb de voorzitters van beide Kamers trouwens een brief gestuurd waarin ik hen aanspoor overleg te plegen om waarnemers te sturen naar deze tweede verkiezingsronde. Ik heb menen te begrijpen dat dit zal gebeuren.

De voorzitter. – Wij zullen het inderdaad doen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik wacht met belangstelling op het verslag van die missie. Ik herinner eraan dat alle logistieke steun van het departement ter beschikking staat van de waarnemers. Ik kan ook mensen die gespecialiseerd zijn in dat werelddeel detacheren om de parlementaire delegatie ter plaatse bij te staan.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord.*

Ik wens erop te wijzen dat wij tijdens de eerste ronde zeer goed ontvangen zijn door de heer Ambassadeur en zijn diensten. Ze hebben ervoor gezorgd dat de Belgische missie in de beste omstandigheden kon verlopen. De Belgische ambassade heeft ons veel informatie gegeven, heeft deuren voor ons geopend, heeft ons geholpen met de vertaling en ons alle nodige logistieke hulp gegeven.

Ik dank de vice-eerste minister voor de extra hulp die hij ons voorstelt.

Ik betreur dat het Voorzitterschap en de Europese Commissie niet de tijd of het nodige geld hebben gevonden om een Europese delegatie te sturen. De Unie stelt wel voor om de nationale delegaties te coördineren, maar gelet op het initiatief van de Amerikaanse delegaties, inzonderheid van de organisatie van Amerikaanse Staten, is het toch jammer dat Europa geen delegatie stuurt.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik begrijp het ongenoegen van de heer Barbeaux, vooral omdat als reden tijdgebrek wordt ingeroepen.*

Als dit de echte reden is, wat ik geloof, is het inderdaad frustrerend. Ook op het gebied van de internationale samenwerking worden dit dikwijls als reden ingeroepen. Men moet dan ook niet verbaasd zijn dat de publieke opinie dit niet altijd begrijpt en vindt dat de Europese Unie te bureaucratisch is. Ik deel de bezorgdheid van de heer Barbeaux. Telkens ik de gelegenheid heb, wijs ik trouwens op dit negatieve aspect van de werking van de Gemeenschap.

négatif du fonctionnement de la Communauté.

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de
M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier
ministre et ministre des Affaires étrangères
sur «la nouvelle stratégie militaire de
l'OTAN» (n° 2-127)**

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Le document de stratégie militaire MC 400/1 est en cours de révision au sein de l'OTAN et on prépare la nouvelle version, MC 400/2, qui devrait être soumise à approbation lors du sommet de Florence les 24 et 25 mai. Cette révision est également importante dans la perspective de la conférence de New York qui du 24 avril au 19 mai évaluera la façon dont est respecté l'esprit du traité de non-prolifération des armes nucléaires

La version provisoire du MC 400/2 prévoit un rôle des armes nucléaires dans la stratégie de contre-prolifération des armes biologiques et chimiques de destruction massive. L'approbation de ce rôle n'équivaut-elle pas à un nouvel engagement dans le cadre de l'OTAN? N'est-ce pas une interprétation trop large du concept stratégique défini à Washington en avril 1999? Le gouvernement partage-t-il l'interprétation de M. Flahaut selon laquelle la nouvelle version découle d'un concept global?

Ensuite, ce nouveau concept implique-t-il un rôle éventuel pour les armes nucléaires lors d'opérations out-of-area? Ne porte-t-il pas atteinte aux garanties de sécurité négatives données par les puissances nucléaires? Cela n'implique-t-il pas que les puissances qui normalement n'utilisent pas leurs armes nucléaires lors de conflits avec les pays qui en sont dépourvus, considèrent maintenant qu'elles le feront éventuellement quand même, pour répondre à l'utilisation d'armes biologiques et chimiques?

En troisième lieu, la révision du MC 400/1 n'enterre-t-elle pas la NPT Review Conference actuellement en cours?

Enfin, toutes les décisions sont prises à l'insu du Parlement et même du gouvernement. Le vice-premier ministre est-il disposé à organiser un débat parlementaire sur le calendrier de désarmement nucléaire proposé par les pays de la New Agenda Coalition et la résolution de l'ONU?

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van
de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-
eerste minister en minister van
Buitenlandse Zaken over «de nieuwe
militair-strategische houding van de
NAVO» (nr. 2-127)**

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Twee weken geleden heb ik over dit onderwerp een vraag gesteld aan minister Flahaut. Uit zijn antwoord heb ik echter opgemaakt dat ik mij moest wenden tot vice-eerste minister Michel, zijn echte baas.

Momenteel wordt binnen de NAVO het militair-strategisch document MC400/1 herzien en wordt de nieuwe versie MC400/2 voorbereid die op de NAVO-top in Firenze op 24 en 25 mei ter goedkeuring zou worden voorgelegd. Deze vraag is ook van belang in het licht van de toetsingsconferentie inzake het non-proliferatieverdrag, die van 24 april tot 19 mei in New York plaatsheeft. Op deze conferentie wordt immers geëvalueerd hoe de geest van het non-proliferatieverdrag, de totale kernontwapening, wordt nageleefd.

De voorlopige versie van het MC400/2 voorziet in een rol voor kernwapens in de counterproliferatiestrategie tegen chemische en biologische massavernietigingswapens. Dit heeft minister van Defensie Flahaut in de Senaat op 27 april jongstleden bevestigd. Toch wil ik aan de vice-eerste minister bijkomende vragen stellen, die binnen zijn bevoegdheid liggen.

Ten eerste, komt het aanvaarden van deze counterproliferatierol voor kernwapens niet neer op het aangaan van een nieuwe verbintenis in NAVO-verband? Is dit geen al te ruime interpretatie van het strategische concept dat in april 1999 op de NAVO-top te Washington is vastgelegd? Minister Flahaut stelde dat deze nieuwe versie een uitwerking was van een algemeen concept. Is de Belgische regering het eens met deze interpretatie? Welke actie onderneemt de regering in verband met deze evolutie?

Ten tweede houdt dit nieuwe concept ook een mogelijke rol in voor kernwapens bij *out-of-area*-operaties? Schendt deze nieuwe counterproliferatierol voor kernwapens niet de negatieve veiligheids garanties die de kernwapenstaten geven? Houdt dit niet in dat de kernwapenstaten die normaliter geen gebruik maken van kernwapens bij conflicten met landen die over geen kernwapens beschikken, nu zeggen dat ze dit mogelijk toch zullen doen, zij het dan tegen biologische en chemische wapens?

Ten derde, ondergraaft deze herziening van het MC400/1 niet de lopende NPT Review Conference?

Ten vierde stellen we vast dat heel de besluitvorming geschiedt achter de rug van het Parlement en zelfs van de regering. Is de vice-eerste minister bereid een parlementair debat te organiseren over de nucleaire ontwapeningsagenda die werd voorgesteld door de landen van de New Agenda Coalition en de UNO-resolutie? België heeft zich bij de

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je suis disposé à organiser un débat parlementaire. Cela dit, le concept stratégique de l'OTAN, approuvé en avril 1999, reste le seul document de référence pour la stratégie de l'Alliance, quelle que soit l'interprétation que M. Vankrunkelsven fait du document MC 400/2. Depuis, aucune modification n'a été apportée au concept. Il n'existe donc aucune nouvelle stratégie.*

Le traité de non-prolifération vise la possession, le transfert et la production d'armes nucléaires et non les concepts stratégiques dont feraient partie ces armes.

Il n'est pas question d'une nouvelle stratégie. A fortiori, il ne saurait en aucun cas être question de décisions prises à l'insu du Parlement.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Le colonel Frank Salis, porte-parole de l'OTAN, a confirmé le 25 avril dernier que la stratégie de l'Alliance élargit le rôle des armes nucléaires. En outre, les ambassadeurs de l'OTAN auraient adopté hier le nouveau document MC 400/2. Selon eux, l'Alliance n'a que ses armes nucléaires pour menacer les pays pourvus d'armes biologiques et chimiques. Au sein du NPT, l'OTAN a cependant garanti à ces pays qu'elle ne les attaquerait pas avec des armes nucléaires.*

Ce point de vue diverge du concept stratégique d'origine. La réponse du vice-premier ministre selon laquelle tout cela rentre dans le cadre de la stratégie adoptée en avril 1999 ne paraît donc pas tout à fait honnête. Je n'admets pas que notre pays approuve cette stratégie changeante. On en discute manifestement aussi au sein de l'OTAN. Sinon, lors de la prochaine réunion, vous devez réprimander le colonel Salis qui est allé trop loin.

stemming hierover onthouden, wat ik betreur. Ik weet dat de vice-eerste minister heet niet met mij eens is, maar misschien is er in het Parlement een meerderheid die dit wel wenst te steunen. Om die reden meen ik dat hierover in een parlementaire democratie moet worden gedebatteerd.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik kan de heer Vankrunkelsven meedelen dat ik bereid ben een parlementair debat te organiseren. Op een ander gebied moet ik hem echter teleurstellen.

Het strategisch concept van de NAVO dat op de NAVO-top van Washington in april 1999 werd goedgekeurd, is het enige politieke referentiedocument voor de NAVO-strategie en blijft, ondanks de interpretatie die de heer Vankrunkelsven verbindt aan NAVO-document MC400. In zijn antwoord van 27 april heeft de minister van Landsverdediging dit militair document gesitueerd. Sindsdien is er geen wijziging gekomen in het strategisch concept van de NAVO.

In zijn tweede vraag bouwt de heer Vankrunkelsven voort op zijn stelling van de eerste vraag, namelijk dat er sprake is van een nieuwe strategie. Er is geen nieuwe strategie. Het non-proliferatieverdrag handelt over het bezit, de overdracht en de productie van kernwapens en niet over de strategische concepten waarin zulke wapens figureren.

Vermits er geen nieuwe besluitvorming is over een nieuwe NAVO-strategie, vervalt de veronderstelling waarop de vierde vraag van de heer Vankrunkelsven gebaseerd is. A fortiori is er geen sprake van besluitvorming achter de rug van het Parlement. Niettemin was het een mooi spel.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik dank de vice-eerste minister voor zijn mooie uitleg, die volgens mij kadert in een spel dat minder fraai is.

Volgens een persbericht bevestigde kolonel Frank Salis, een woordvoerder van de NAVO, in een interview op 25 april jongstleden dat de negentien NAVO-lidstaten "are bent on widening the role for nuclear weapons in alliance strategy". Met andere woorden, veertien dagen geleden bevestigde de woordvoerder van de NAVO dat de NAVO-strategie omtrent kernwapens wordt verruimd. Hierover zou ik toch graag de mening van de vice-eerste minister kennen.

Bovendien zouden NAVO-ambassadeurs op 9 mei, dus gisteren, hun goedkeuring hebben gehecht aan het nieuwe document MC400/2, wat zij verdedigen als volgt: omdat de alliantie geen biologische of chemische wapens heeft, "it can only threaten by nuclear weapons". Met andere woorden, landen die geen nucleaire, maar wel biologische en chemische wapens hebben, kan de NAVO enkel bedreigen met haar nucleaire wapens. In het NPT heeft de NAVO deze landen echter de garantie gegeven dat ze niet zal dreigen, laat staan aanvallen, met nucleaire wapens.

Hiermee keur ik uiteraard niet goed dat landen biologische wapens hebben, maar dit standpunt van de NAVO wijkt af van het oorspronkelijk strategisch concept, wat de woordvoerder trouwens bevestigt. Daarom vind ik het niet helemaal fair dat de vice-eerste minister antwoordt dat dit helemaal kadert in de strategie die in april 1999 werd overeengekomen.

Volgens het persbericht bevestigde de woordvoerder ook

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je veux bien approfondir la question et fournir davantage de réponses lors d'un débat. Mais je dois tenir compte du point de vue des autres pays. C'est une question d'influence des différents États. Je suis donc favorable à un échange de vue et tiendrai compte de ce que le Parlement pourra décider mais je refuse de suivre une approche trop simpliste du problème.*

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je n'ai pas reçu de réponse nette sur l'attitude que le ministre adoptera lors de la réunion de l'OTAN. Je comprends cependant qu'il pouvait difficilement répondre clairement à des questions sur des détails de stratégie militaire et nucléaire. J'espère donc que notre assemblée pourra organiser un débat sur ce sujet.*

M. le président. – Je le ferai avec plaisir. J'y exprimerai également mon point de vue, notamment sur l'évolution de la stratégie nucléaire russe au cours des dernières semaines. C'est un des éléments essentiels qui doivent être pris en compte pour aboutir à une position belge.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis ouvert à un tel débat, mais il n'entre pas dans mes prérogatives de conseiller le Sénat sur ce point. Cependant, j'estime que si un tel débat se tient, il faudra que l'on entende des experts et que l'on recueille aussi les points de vue des différents partenaires. Dans ce type de politique, on ne peut être isolé sinon on perd toute influence. Laisser croire qu'une position isolée de la Belgique pourrait avoir la moindre influence sur l'évolution de ce concept n'est pas raisonnable.

“that NATO ambassadors intend to give political approval to NATO's new strategic doctrine before May 9.” Ik ben het er niet mee eens dat ons land instemt met deze veranderde strategie, die zou kaderen in het concept dat in april 1999 werd overeengekomen. Hierover bestaat binnen de NAVO blijkbaar ook discussie. Anders moet u de NAVO-woordvoerder, de heer Salis, bij de volgende bijeenkomst terechtwijzen omdat hij zijn boekje te buiten is gegaan.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik wil graag dieper op dit onderwerp ingaan en meer antwoorden geven tijdens een echt debat over dit onderwerp. Het is een beetje te gemakkelijk hierover enkel onder ons te debatteren. Rond zulke gevoelige thema's kan ons land niet alleen werken; we moeten rekening houden met het standpunt van de anderen. Het is allemaal een kwestie van invloed van de verschillende staten. Een echt parlementair debat zou eigenlijk voor mij veel comfortabeler zijn, want nu krijg ik bijna elke week vragen over mijn houding, mijn standpunt op dit vlak. Dergelijke vragen stellen is zeer gemakkelijk, want wie ze stelt – ik maak hen geen verwijten, het is een normale zaak – draagt in die kwestie geen echte politieke verantwoordelijkheid tegenover onze partners.

Ik sta dus open voor zo'n debat en voor een wijziging van ons standpunt, als men mij tenminste kan overtuigen dat we daar belang bij hebben rekening houdend met onze belangen in *the circle of influence* in de wereld, want ik ben niet naïef of gek. Ik wil rekening houden met wat het Parlement eventueel beslist, maar wil niet meegaan in een te simplistische aanpak van de problemen. Ik stel voor dat we het debat dus breed opentrekken en van gedachten wisselen, maar ik ben natuurlijk niet de voorzitter van de Senaat.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik wil hier even op ingaan. Ik heb van de minister geen heel duidelijk antwoord gekregen op de vraag welke houding hij op de NAVO-bijeenkomst zal aannemen. Ik ben het echter met hem eens dat vragen over bepaalde details van de militaire en nucleaire strategie het mij wat gemakkelijker maken om stekelig te zijn en de minister wat moeilijker om duidelijke antwoorden te geven. Ik begrijp dat wel. Daarom hoop ik dat de voorzitter van de Senaat goed heeft geluisterd en dat we onze assemblee misschien weer wat werk kunnen bezorgen, boeiend werk, in de vorm van een debat over deze problematiek.

De voorzitter. – *Ik zal hierover met veel plezier een debat organiseren. In dat geval zal ik ook zelf het woord nemen om mijn standpunt uiteen te zetten, onder andere over de evolutie in de Russische strategie betreffende kernwapens tijdens de afgelopen weken. Dat is een van de elementen die interessant en essentieel zijn om tot een Belgisch standpunt te komen.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik sta open voor zo'n debat, maar het behoort niet tot mijn prerogatieven de Senaat in dezen advies te geven. Indien er een dergelijk debat wordt gehouden, moeten wij de mening van experts en de standpunten van de verschillende partners horen. Wie zich op zulk een politiek terrein geïsoleerd opstelt, kan geen enkele invloed uitoefenen. Men mag niet de indruk wekken dat België de evolutie van dit dossier op die manier kan beïnvloeden.*

Ik wil de heer Vankrunkelsven medelen dat ik geen definitief

Je voudrais dire à M. Vankrunkelsven que je n'ai pas arrêté d'avis définitif à ce sujet car ce type de matière est en évolution constante. Vous savez fort bien que, pour le moment, les Américains discutent avec les Russes sur une série de nouveaux concepts qui concernent aussi les Européens. J'ai encore eu hier un entretien avec le ministre russe des Affaires étrangères, M. Ivanov, qui a porté en partie sur les relations entre la Russie et l'OTAN. Il n'est pas inutile de le signaler.

J'ajoute que nous partageons l'objectif du désarmement nucléaire militaire, mais il faut qu'il se fasse de manière équilibrée et avec des garanties. Sur le fond, il ne faut pas laisser croire que les positions des uns et des autres sont radicalement opposées, qu'il y a, d'une part, les tenants de positions bonnes et honorables, généreuses et pacifiques et, d'autre part, des aigles méchants et guerriers. Il faut s'abstraire de ce discours manichéiste qui n'est en rien ma « tasse de thé ».

M. le président. – J'ajoute, monsieur le vice-premier ministre, que le désarmement nucléaire progresse de manière considérable. À la fin des années septante, la Russie et les États-Unis avaient chacun plus de trente mille têtes nucléaires, situation tout à fait absurde.

Les accords START II viennent d'être votés par la Douma après des années d'hésitations car, pour la Russie, l'arme nucléaire est le dernier attribut qui subsiste de la superpuissance russe. La Russie s'y accroche donc avec énormément de vitalité. Mais la Douma ayant voté l'accord START II, les têtes nucléaires seront ramenées de chaque côté à moins de cinq à six mille. En outre, les membres de l'OTAN, donc aussi les États-Unis, sont prêts à négocier un accord START III qui ramènerait le nombre de têtes nucléaires à moins de mille dans chaque camp. Cela signifie que cette désescalade nucléaire que nous espérons tous est en cours. Cependant, il ne faut jamais, comme l'indique le vice-premier ministre, isoler un élément des autres. Ainsi faut-il prendre en compte les systèmes anti-missiles à propos desquels un nouveau débat s'engage.

Nous entrons peu à peu dans le monde du post-nucléaire, dans un système de protection contre tout type de missile. Il faut aussi tenir compte, comme l'a souligné le vice-premier ministre, des armes chimiques et bactériologiques mais aussi de l'existence de gouvernements instables, comme ceux de l'Irak et de l'Iran qui, en tout cas, disposent d'armes chimiques et bactériologiques. La dissuasion est une stratégie globale dans laquelle s'inscrit l'arme nucléaire dont l'importance ne fait heureusement que décroître.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je ne prétends pas que seuls les pacifistes aient raison. Je suis convaincu que les tenants de la stratégie de la dissuasion poursuivent souvent le même objectif, le maintien de la paix. J'espère que nous pourrons mener le débat sur le fond.*

– **L'incident est clos.**

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

standpunt heb omdat deze materie voortdurend evolueert. U weet zeer goed dat de Amerikanen op dit ogenblik met de Russen onderhandelen over een reeks nieuwe strategieën die ook de Europeanen aangaan. Gisteren heb ik nog een onderhoud gehad met de Russische minister van buitenlandse zaken, de heer Ivanov, over onder meer de betrekkingen tussen Rusland en de NAVO.

Ook wij zijn voorstander van nucleaire ontwapening, maar die moet op een evenwichtige manier en met de nodige waarborgen gebeuren. Men mag niet de indruk wekken dat de standpunten diametraal tegenover elkaar staan en dat we met goeden en slechten te maken hebben. Zwart-witte tegenstellingen zijn niets voor mij.

De voorzitter. – *Mijnheer de vice-eerste minister, ik wil er nog aan toevoegen dat er aanzienlijke vooruitgang wordt geboekt in de nucleaire ontwapening. Op het einde van de jaren '70 hadden Rusland en de Verenigde Staten elk meer dan 30 000 kernkoppen, wat totaal absurd was.*

De Doema heeft de START II-akkoorden na jaren aarzelen goedgekeurd. Kernwapens waren immers het laatste overblijfsel van de Russische supermacht. De kernkoppen zullen thans aan beide zijden tot ten hoogste 5000 à 6000 stuks worden gereduceerd. De NAVO-leden, dus ook de Verenigde Staten, zijn bovendien bereid te onderhandelen over een START III-akkoord, waardoor het aantal kernkoppen aan beide zijden op minder dan 1000 zou worden gebracht. Dit betekent dat de ontwapeningswedloop, waarop wij allen hopen, aan de gang is. De vice-eerste minister heeft er evenwel op gewezen dat men de zaken niet afzonderlijk mag bekijken. Er moet immers ook een debat worden gevoerd over de raketafweersystemen.

Wij komen langzamerhand in de post-nucleaire periode en tot in een beschermingssysteem tegen alle soorten soort raketten. Wij moeten ook rekening houden met de chemische en bacteriologische wapens en met het feit dat sommige onstabiele regeringen, zoals die van Irak en Iran, zulke wapens bezitten. Kernwapens maken deel uit van een afschrikkingstrategie, maar gelukkig neemt hun belang gestadig af.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik wil zeker niet zeggen dat de pacifisten de enige goeden zijn, want ik ben ervan overtuigd dat de aanhangers van de afschrikkingstrategie vaak hetzelfde doel hebben, namelijk het bewaren van de vrede. Ik wil het dus zeker niet zo scherp stellen. Ik hoop dat we het debat ten gronde kunnen voeren.

– **Het incident is gesloten.**

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

**Demande d'explications de
M. Jean-François Istasse à la vice-première
ministre et ministre de la Mobilité et des
Transports sur «la réalisation du Rhin
d'acier» (n° 2-131)**

M. Jean-François Istasse (PS). – Ma demande d'explications porte sur l'accord belgo-néerlandais relatif à la réactivation du Rhin d'acier. Tout d'abord, je vous confirme, madame la ministre, la déception et l'émotion des milieux socio-économiques de la région de Verviers face à cette décision tombée voici quelques semaines déjà.

Vous avez eu l'occasion, en répondant à des questions qui vous ont été adressées à la Chambre, le 30 mars dernier, au sujet de cet accord, d'apporter des réponses sur lesquelles je souhaite revenir à cette tribune. Tout d'abord, je m'étonne que vous justifiez votre position dans ce dossier en le situant dans le cadre du transport de marchandises en général, en vue de répondre à la congestion des routes. Nous partageons votre souci à cet égard. En fait, en relisant le débat qui a eu lieu à la Chambre, on peut constater que vous rejoignez les propos du député Agalev Vanoost qui déduit que 15 trains par jour sur le tracé historique du Rhin d'acier réduiront le trafic routier de 750 camions, avec pour conséquence un prétendu progrès se traduisant par une économie quotidienne de 5 km de files sur les routes. Si c'était cela, nous applaudirions, bien entendu.

Mais cette façon de voir les choses est, me semble-t-il, un peu simple puisqu'elle passe sous silence l'existence de la ligne 24, qui traverse la Wallonie et le Limbourg belge, et sur laquelle s'effectue actuellement le trafic de marchandises d'Anvers vers l'Allemagne et le sud. Il est bien évident que le trafic ferroviaire de marchandises qui empruntera le Rhin d'acier, s'il est remis en service, sera d'abord – nous le craignons – celui qui emprunte actuellement la ligne 24.

Quel autre bilan qu'un bilan nul pourra-t-on donc tirer sur le plan d'une récupération des parts de marché de la route vers le rail, toutes autres choses restant bien entendu égales?

Quant au bilan écologique, je constate que le raisonnement tenu fait prévaloir des intérêts macro-écologiques qui restent à démontrer, au détriment d'intérêts écologiques particuliers, mais bien réels, d'une zone hollandaise à protéger. En tant que verviétois, je ne serais pas heureux si l'on me disait un jour qu'au nom d'intérêts macro-écologiques visant une réduction du trafic routier au profit du rail, on va faire passer le rail en question, par exemple, dans la réserve naturelle des Hautes-Fagnes! Je comprends donc aisément l'opposition des écologistes néerlandais face à un projet de trafic ferroviaire de marchandises intense dans la réserve naturelle du *Mijngebied*. En relisant les articles de presse relatifs à ce dossier, je ne peux que constater le lobbying des milieux économiques d'Anvers qui tentent de minimiser au maximum ce qu'affirment les écologistes néerlandais.

Mais ce qui m'inquiète surtout, c'est le bilan économique auquel on doit s'attendre. Plusieurs intervenants à la Chambre ont souligné combien il serait irresponsable de consacrer au Rhin d'acier le milliard – une revue française cite même des montants bien supérieurs, allant jusqu'à cinq milliards – qu'on lui accorderait pour sa seule réactivation provisoire,

**Vraag om uitleg van
de heer Jean-François Istasse aan de vice-
eerste minister en minister van Mobiliteit
en Vervoer over «de aanleg van de “IJzeren
Rijn”» (nr. 2-131)**

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Mijn vraag om uitleg heeft betrekking op de Belgisch-Nederlandse overeenkomst over de heringebruikname van de IJzeren Rijn. In de streek van Verviers werd er in sociaal-economische kringen vol ontgoocheling op deze beslissing van enkele weken geleden gereageerd.*

Ik wil het nog even hebben over het antwoord dat u op 30 maart jongstleden hebt gegeven op de vragen die u in de Kamer over deze overeenkomst werden gesteld. In de eerste plaats verbaast het mij dat u met dit dossier een oplossing denkt te vinden voor het dichtslibben van de wegen als gevolg van het goederenvervoer. U deelt blijkbaar de mening van Agalev-volksvertegenwoordiger Vanoost, die heeft berekend dat vijftien treinen per dag over het historische tracé van de IJzeren Rijn een vermindering van 750 vrachtwagens over de weg betekent en bijgevolg een dagelijkse afname van de files met vijf kilometer. Indien dit inderdaad het geval was, zouden wij de overeenkomst uiteraard toejuichen.

Deze denkwijze lijkt mij een beetje te simplistisch want er wordt geen rekening gehouden met lijn 24, die Wallonië en Belgisch Limburg doorkruist, en waarlangs het goederenvervoer van Antwerpen naar Duitsland en naar het zuiden plaatsvindt. Wij vrezen dat de goederentreinen van lijn 24 bij heringebruikname van de IJzeren Rijn over die lijn zullen rijden.

Indien er voor de rest niets verandert, zal de heringebruikname van deze lijn het wegvervoer dus niet beïnvloeden.

Voorts houdt men overwegend rekening met macro-ecologische belangen, die overigens nog moeten worden aangetoond, en minder met specifieke, maar reële, ecologische belangen in een Nederlands gebied dat moet worden beschermd. Als inwoner van Verviers zou ik niet graag te horen krijgen dat men in naam van macro-ecologische belangen, waarbij men de vermindering van het wegverkeer ten voordele van het spoorverkeer beoogt, een spoorweg door de Hoge Venen zou laten lopen! Ik kan het protest van de Nederlandse milieubeschermers begrijpen tegen de plannen voor intensief goederenverkeer langs een spoorlijn door een Nederlands natuurgebied. Uit krantenartikels blijkt dat er in Antwerpse economische kringen wordt gelobbyd om de beweringen van de Nederlandse milieubeschermers te minimaliseren.

Wat mij vooral verontrust, zijn de te verwachten economische gevolgen. Tal van sprekers hebben er in de Kamer op gewezen dat het onverantwoord zou zijn een miljard te besteden – in een Frans tijdschrift heeft men het zelfs over vijf miljard – aan de voorlopige heringebruikname van de IJzeren Rijn, zelfs als er vijftien treinen per dag over deze lijn zouden rijden. U beschouwt dit miljard als een geringe investering in vergelijking met de kosten die een definitieve heringebruikname met zich meebrengen. Er wordt al te

même si ce n'est que pour y faire circuler quinze trains par jour. Or, ce milliard, vous le qualifiez d'investissement léger par rapport au coût à prévoir pour la réactivation définitive du Rhin d'acier. Je pense, effectivement, que c'est avec une certaine légèreté qu'on se lance ici dans ces investissements.

Le nombre plus élevé de trains que vous annoncez sur le Rhin d'acier réactivé aura pour première conséquence, bien avant d'entraîner un transfert de parts de marché de la route vers le rail, une baisse quasi équivalente de la fréquentation de la ligne 24. Quand on sait que cette ligne, à l'heure actuelle, malgré un trafic croissant, n'est utilisée qu'à environ 50% de sa capacité, on est en droit de se demander sur quelle justification économique repose la réactivation coûteuse du Rhin d'acier alors que, comparativement, un investissement bien moins lourd permettrait à la ligne 24 d'être pour longtemps encore parfaitement performante. Probablement aurait-il mieux valu attendre la saturation de la ligne 24 pour, le cas échéant, réactiver le Rhin d'acier. Nous savons qu'il n'en sera rien.

A cet égard, madame la vice-première ministre, je prends acte de votre déclaration selon laquelle le gouvernement s'engage à réaliser l'investissement nécessaire pour la rénovation du viaduc de Moresnet. Toutefois, si certains disent que 600 millions suffiraient à cette fin, des experts dignes de foi estiment plutôt que la réalisation d'un travail efficace ne consisterait pas seulement à moderniser le viaduc mais nécessiterait des travaux beaucoup plus importants de l'ordre de quelq 2 milliards.

Faute de précision à ce sujet, nous ignorons donc quel sens il faut donner aux termes « investissements nécessaires », nous ignorons en fait sur quoi porte l'engagement du gouvernement. Quelles sont les garanties offertes par la SNCB ? Je ne partage pas l'optimisme manifesté en la matière par les mandataires Ecolo de l'arrondissement de Verviers. Les déclarations à la Chambre d'un mandataire Volksunie qui qualifie la ligne 24 de « hasard » dû à un lobby wallon et qui s'insurge contre le fait que des investissements soient demandés pour cette ligne sont plutôt de nature à me faire craindre que de tels propos ne trouvent facilement écho et ne se traduisent, en fin de compte, par une opposition aux investissements à consentir.

Autre sujet d'inquiétude, votre déclaration selon laquelle, précisément, ces investissements à consentir seraient réservés dans le cadre de la négociation proche du plan décennal de la SNCB. Nous estimons en effet que les fonds nécessaires à ces investissements ne peuvent être prélevés sur le budget de la SNCB au détriment d'autres investissements ferroviaires wallons que nous savons tout aussi prioritaires et vitaux pour la Wallonie. Puisqu'il s'agit de la réponse à une revendication qui vient du nord du pays, nous estimons que c'est dans le cadre d'une enveloppe particulière que les investissements de modernisation de la ligne 24 doivent être consentis.

Enfin, madame la vice-première ministre, dans sa réponse à une interpellation développée récemment sur le sujet par mon collègue Thissen, votre collègue wallon des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie, M. Daras, exprimant la position de l'ensemble du gouvernement wallon, a insisté sur le caractère primordial de la rénovation du viaduc de Moresnet, sur la nécessité de garantir les meilleures conditions possibles de la ligne 24 en termes de tonnage admissible par essieu et sur

lichtzinnig over dergelijke investeringen beslist.

In plaats van een vermindering van het vrachtovervoer over de weg zal de heringebruikname van de IJzeren Rijn in de eerste plaats leiden tot een evenredige vermindering van het gebruik van lijn 24. Aangezien slechts 50% van de capaciteit van deze lijn wordt benut, kan men zich afvragen of de duur betaalde heringebruikname van de IJzeren Rijn economisch wel verantwoord is. Het zou veel goedkoper zijn de nodige werkzaamheden te verrichten om lijn 24 performanter te maken. Men zou beter wachten met de heringebruikname van de IJzeren Rijn tot lijn 24 volledig verzadigd is. Wij weten dat men dit niet zal doen.

De regering heeft beloofd de nodige investeringen te zullen doen voor de renovatie van het viaduct van Moresnet. Volgens sommigen volstaat hiertoe een bedrag van 600 miljoen, maar betrouwbare experts zijn van oordeel dat er meer ingrijpende werken moeten worden uitgevoerd, die ongeveer twee miljard zullen kosten.

Wat bedoelt de regering dus eigenlijk met "noodzakelijke investeringen"? Welke waarborgen biedt de NMBS? Ik kan het optimisme van de Ecolo-volksvertegenwoordigers van het arrondissement Verviers niet delen. Een lid van de Volksunie verklaarde in de Kamer dat het bestaan van lijn 24 het resultaat is van Waals lobbywerk en verzette zich ertegen dat men in deze lijn investeert. Ik ben bang dat men gehoor zal geven aan dergelijke uitspraken en dat de gevraagde investeringen niet zullen worden toegekend.

De verklaring van de minister dat die investeringen zullen worden besproken tijdens de nakende onderhandelingen over het tienjarenplan van de NMBS, is eveneens een reden tot ongerustheid. De goedkeuring van deze investering brengt de andere noodzakelijke investeringen voor het spoor in Wallonië immers in gevaar. Aangezien het gaat om een reactie op een eis van het noorden van het land, moeten de investeringen voor de modernisering van lijn 24 worden toegekend in het kader van een speciaal budget.

Uw Waalse collega, de heer Daras, gaf onlangs in zijn antwoord op een vraag van de heer Thissen het standpunt van de Waalse regering weer en benadrukte het belang van de renovatie van het viaduct van Moresnet, de verbetering van lijn 24 inzake toelaatbaar gewicht per as en het belang van de renovatie van lijn 39. Hij verklaarde dat deze dossiers, wat de spoorwegen betreft, tot de prioriteiten van de Waalse regering behoren.

Wat zijn de gevolgen voor het verkeer van de eventuele wederingebruikneming van de IJzeren Rijn, rekening houdend met de daaruit voortvloeiende daling van het spoorverkeer op lijn 24? Wat zijn de vooruitzichten voor het verkeer op lijn 24 na de definitieve wederingebruikneming van de IJzeren Rijn? Wat verstaat u onder "noodzakelijke investeringen" voor de renovatie van lijn 24, in het bijzonder voor de moeilijkste schakel, namelijk de modernisering of vervanging van het viaduct van Moresnet? Gaat het om een eenvoudige aanpassing of om een grondige vernieuwing? Op hoeveel schat u de kosten voor deze werken? De aangehaalde cijfers schommelen immers tussen 600 miljoen en twee miljard.

Zal de federale regering van de NMBS een speciaal budget eisen voor de financiering van deze investeringen om te voorkomen dat de overige onontbeerlijke investeringen in

l'intérêt, à plusieurs titres, de rénover la ligne 39. Il a déclaré que ces dossiers feraient partie des priorités du gouvernement wallon en matière de chemin de fer. C'est un élément important qui s'ajoute au dossier.

Eu égard à ce qui précède, pouvez-vous, madame la vice-première ministre, nous préciser sur quelles prévisions de trafic se justifie une éventuelle réactivation définitive du Rhin d'acier en mentionnant la part prise dans ces prévisions par le trafic prélevé sur celui de la ligne 24 ? Pouvez-vous également indiquer les prévisions de trafic de la ligne 24, dès que le Rhin d'acier aura été définitivement réactivé ? Pouvez-vous définir ce que vous entendez par « investissements nécessaires » pour la rénovation de la ligne 24, en particulier du maillon le plus difficile qui consiste en la modernisation voire au remplacement du viaduc de Moresnet ? S'agit-il d'un simple aménagement ou d'une reconstruction ? A quel montant évaluez-vous les travaux, puisque les chiffres cités varient de 600 millions à 2 milliards ?

Enfin, le gouvernement fédéral exige-t-il de la SNCB de consacrer à ces investissements nécessaires une enveloppe spéciale et qui n'obère pas l'enveloppe wallonne des réalisations tout à fait indispensables pour la Wallonie ?

M. Louis Siquet (PS). – Je saisis l'occasion de cette demande d'explications pour souligner le problème particulier de la gare de Montzen. Cette gare de la ligne 24 est une source d'emplois non négligeable pour la région puisque l'on peut estimer à environ 160 le nombre de personnes qui y travaillent. Ces emplois sont évidemment liés au maintien voire au développement du trafic de marchandises qui emprunte la ligne. Sa modernisation qui permettrait de tirer pleinement profit de la capacité qu'elle offre d'absorber le double de son trafic actuel garantirait la pérennité des emplois concernés. Le développement du Rhin d'acier ne peut en aucun cas freiner le développement de la gare de Montzen. Cela serait d'autant plus inacceptable que le potentiel de cette gare est considérable.

Son rôle de plate-forme multimodale pourrait être confirmé dans la région économiquement bien située des Trois Frontières, au cœur du pôle Maastricht-Liège-Aix-la-Chapelle, d'autant qu'elle est située à proximité de la zone industrielle de Montzen et d'axes routiers importants.

Dès lors, Mme la vice-première ministre aurait-elle l'obligeance de m'indiquer quel est l'impact attendu du Rhin d'acier sur le trafic en gare de Montzen et ses conséquences prévisibles, en termes d'emploi notamment ?

Des projets de développement liés à la gare de Montzen sont-ils envisagés ? Dans l'affirmative, un montant est-il inscrit au budget et de quelle manière ?

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je ne veux certainement pas défendre ici les intérêts du port d'Anvers ou l'économie anversoise mais nous devons faire des choix clairs en ce qui concerne la manière dont nous organiserons à l'avenir le transport des marchandises. En tant qu'écologiste, j'ose affirmer qu'il est important de ne pas tout transporter par camion. Nous devons opter en premier lieu pour les voies navigables, ensuite pour les chemins de fer et, en dernier lieu, pour les camions. Nous ne pouvons pas verser dans la surenchère communautaire, mais nous devons investir dans le chemin de fer dans l'ensemble du pays. Les intérêts de*

Wallonië in het gedrang komen?

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik wil in dit verband wijzen op het probleem van het station van Montzen. Dit station op lijn 24 biedt immers werk aan ongeveer 160 personen. Hun werkgelegenheid hangt af van het onderhoud en de uitbreiding van het goederenvervoer over deze lijn. Indien men de lijn moderniseert, kan de vervoerscapaciteit worden verdubbeld en is de werkgelegenheid verzekerd. De wederingebruikneming van de IJzeren Rijn mag de ontwikkeling van het station van Montzen niet in gevaar brengen. Het biedt immers heel wat mogelijkheden.*

Het is een economisch gezien gunstig gelegen multimodaal platform aan het drielandenpunt tussen Maastricht, Luik en Aken, in de nabijheid van het industriegebied van Montzen en van belangrijke verkeerswegen.

Welke gevolgen zal de IJzeren Rijn hebben voor het verkeer in het station van Montzen en vooral voor de werkgelegenheid?

Zijn er plannen om dit station te ontwikkelen? Werd hiervoor al een bedrag uitgetrokken op de begroting?

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – *Ik wil hier zeker niet de Antwerpse havenbelangen of de Antwerpse economie verdedigen, maar we moeten duidelijk keuzes maken in de manier waarop we in de toekomst het vervoer van goederen zullen organiseren. Als ecologist durf ik beweren dat het belangrijk is niet alles via vrachtwagens te vervoeren. We moeten in eerste instantie kiezen voor de waterwegen, dan voor de spoorwegen en in laatste instantie voor de vrachtwagens. We mogen niet aan communautair opbod doen, maar in alle delen van het land investeren in het spoor. De belangen van economie, ecologie en milieu kunnen in een*

l'économie, de l'écologie et de l'environnement peuvent souvent aller de pair dans le cadre d'un développement durable. C'est pourquoi il est important d'ouvrir une nouvelle voie pour le port d'Anvers et de rechercher un trajet plus court en direction de l'est vers Mönchengladbach et vers les Pays-Bas. Mönchengladbach ne se situe pas immédiatement à côté de Montzen ; il faut donc qu'une autre voie soit créée à côté de la ligne existante. L'une ne doit cependant pas se faire au détriment de l'autre. En tant qu'écologistes, nous devons jouer la carte du transport par rail.

Je suis également sensible au fait qu'un certain nombre de problèmes ont été soulevés par le mouvement écologique aux Pays-Bas sur le trajet du Rhin d'acier. Si l'on opte en faveur d'un fractionnement modal, il faut faire circuler les trains quelque part. Il est évidemment beaucoup moins cher de revaloriser un tracé existant que de réaliser des milliards d'investissements. Une discussion est actuellement menée aux Pays-Bas entre les partisans et les adversaires de la « Betuwe-lijn », branches Nord et Sud. Certains trouvent que le Rhin d'acier est préférable. Cela entraîne bien entendu des coûts au niveau écologique mais, tant le gouvernement fédéral que le gouvernement flamand doivent être ouverts à une discussion constructive, dans le cadre des relations de bon voisinage, avec les pouvoirs locaux et avec les mouvements écologistes. J'espère que l'on recherche également la meilleure solution pour le parc national De Meinweg afin que les besoins d'une mobilité durable n'entrent pas en conflit avec ceux de la protection de la nature.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – J'évoquerai en premier lieu quelques éléments généraux. Je remercie par ailleurs Johan Malcorps d'avoir introduit la discussion sur un aspect qui me tient particulièrement à cœur, à savoir l'aspect écologique. J'ai grand respect pour mes collègues hollandais et pour leur demande. Je signale cependant que, comme on vient de le rappeler, la ligne en question existe : elle fonctionnait jusqu'au début des années nonante. L'utilisation d'une ligne existante présente un intérêt tant macroécologique qu'économique. De plus, des tracés alternatifs éventuels pourraient engendrer des problèmes environnementaux désastreux dans les villes et les villages. Dès lors, je défends l'idée de la réouverture de cette ligne.

Ensuite, si l'on veut réellement promouvoir le transport des marchandises de manière importante – et sur ce plan, je pense que nous partageons une ambition commune –, il faut anticiper sur les investissements, sachant que ceux-ci prennent un certain temps. Le Rhin d'acier n'est pas encore rouvert. Dans un premier temps, nous menons des négociations avec les Hollandais. Dès lors, plutôt que d'attendre la saturation d'une ligne, il est préférable d'anticiper sur deux lignes complémentaires, celle du nord et celle du sud du Bassin de la Ruhr, en l'occurrence, le Rhin d'acier, d'un côté, et Anvers-Montzen, de l'autre. J'ai voulu inscrire le transport des marchandises dans une logique de complémentarité et d'approche globale.

J'en viens aux questions plus précises relatives au coût.

Le coût de la réactivation du Rhin d'acier n'a pas encore été définitivement fixé. Il dépendra d'ailleurs entre autres du nombre de trains, de la répartition du trafic en cours de

durzame ontwikkeling vaak samengaan. Daarom is het belangrijk dat er voor de Antwerpse haven een nieuwe ontsluiting komt en dat er in Oostelijke richting een kortere weg kan worden gevonden naar Mönchengladbach en naar Nederland. Mönchengladbach ligt nu niet onmiddellijk naast Montzen; er moet dus naast de bestaande lijn een andere ontsluiting komen. Het ene moet evenwel niet gaan ten koste van het ander. Als ecologisten moeten we de kaart trekken van het verkeer per spoor.

Ik ben ook gevoelig voor een aantal problemen die door de milieubeweging in Nederland over het traject van de IJzeren Rijn worden opgeworpen. Als men voor een "modal split" kiest moet men ervoor zorgen dat de treinen ergens kunnen rijden. Het is natuurlijk veel goedkoper een bestaand tracé te herwaarderen dan miljarden investeringen te doen. In Nederland wordt nu een discussie gevoerd tussen de voor- en tegenstanders van de Betuwe-lijn, Noordtak en Zuidtak. Sommigen vinden het beter gebruik te maken van de IJzeren Rijn. Er gaan uiteraard ook milieukosten mee gepaard, maar zowel op federaal als op Vlaams niveau moet men, in het raam van een goed nabuurschap, zoveel mogelijk open staan voor een constructieve discussie met de plaatselijke overheden en de milieubewegingen. Ik hoop dat men naar de beste oplossing zoekt voor het nationale park De Meinweg, zodat de noden van een duurzame mobiliteit niet in conflict komen met de noden van het natuurbehoud.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik deel de bezorgdheid van de heer Malcorps en van mijn Nederlandse collega's voor het ecologische aspect van de zaak.*

Ik ben voorstander van het heropenen van de IJzeren Rijn, die tot in het begin van de jaren 90 in gebruik was. De wederingebruikneming van een bestaande lijn biedt immers zowel macro-ecologische als economische voordelen.

Men moet niet wachten tot de verbinding Antwerpen-Montzen is verzadigd om te investeren in de IJzeren Rijn, temeer daar ik het goederenverkeer benader vanuit een algemene visie en vanuit een complementariteitslogica.

De kosten voor de wederingebruikneming van de IJzeren Rijn zijn nog niet definitief bepaald.

Er werd een trilaterale groep opgericht met Belgen, Nederlanders en Duitsers om de onderhandelingen over de heropening te volgen. Een milieueffectrapport was uit juridisch oogpunt niet onontbeerlijk, maar leek ons wel de correcte aanpak.

De investeringen voor de eenvoudige ingebruikname van het bestaande, niet-geëlektrificeerde spoor voor een beperkt aantal treinen kunnen ingeschreven blijven in het tienjarenplan 1996-2005.

De investeringen voor het geheel van de werken aan de IJzeren Rijn worden geschat op 1,320 miljard frank en zullen worden ingeschreven in het toekomstige tienjarenplan 2001-2010. De NMBS zal het gedeelte van de kosten voor de werken op Belgisch grondgebied voor haar rekening nemen.

Over de verdeling van de kosten voor de werken op

journée, des mesures antibruit et des normes de sécurité qui seront imposées, de la vitesse, de la charge par essieu. Nous avons franchi une étape importante dans la discussion entamée avec les Hollandais. Par ailleurs, un groupe de travail trilatéral est mis en place, associant les Belges, les Hollandais et les Allemands pour suivre l'état d'avancement des négociations pour la réouverture de la ligne. La fameuse étude d'incidences n'était pas indispensable juridiquement, étant donné qu'un traité international prévaut sur une législation nationale, mais il nous a semblé plus correct d'effectuer une telle démarche.

Dans les perspectives actuelles, les investissements ne doivent couvrir que la remise en état de l'infrastructure pour une exploitation normale d'un nombre limité de trains, dans la mesure où la simple voie existante, non électrifiée, suffit.

Ces investissements se feront dans le cadre des plans décennaux ; le projet Rhin d'acier était d'ailleurs en réserve dans le plan décennal 1996-2005, mais il n'a pu évoluer compte tenu de l'absence de décision politique.

Dans le plan décennal 2001-2010 futur, l'investissement pour l'ensemble de la réalisation Rhin d'acier est aujourd'hui estimé par la SNCB à 1,320 milliard. Il consistera principalement en travaux d'infrastructures : renouvellement des voies et adaptation de la signalisation, si l'on veut aboutir à une bonne exploitation de cette ligne en plusieurs étapes et sur une période de dix ans.

Comme vous le savez, les discussions avec la SNCB sur le plan décennal n'ont pas encore commencé; elles prendront cours dans la deuxième partie de l'année 2000. La prise en charge des investissements en territoire belge sera faite par la SNCB. A ce niveau, les coûts sont assez peu significatifs: la ligne est encore exploitée jusque près de la frontière. La prise en charge des travaux en territoire néerlandais doit quant à elle encore faire l'objet d'un complément de négociation au sein du fameux groupe trilatéral. Étant donné la longueur du tracé et l'état des voies, les montants à investir sont plus importants. Il faudra les identifier et se répartir les coûts : la négociation à ce sujet n'est pas encore commencée.

Le délai concernant les travaux ne peut être déterminé qu'en fonction d'un accord sur les modalités de la réouverture. Jusqu'à présent, un accord très important a été conclu, mais il ne constitue qu'un accord politique de principe. J'espère que nous pourrions progresser aussi vite que possible.

Le trafic attendu en phase transitoire est limité à quinze trains par jour, pour les deux sens réunis, et il est difficile de préjuger de l'évolution ultérieure ; celle-ci dépend non seulement de la demande mais aussi des accords politiques qui interviendront par la suite.

J'en viens au second élément du dossier, tout à fait complémentaire dans le cadre d'une approche globale de la marchandise : la ligne qui dessert le sud du Bassin de la Ruhr.

On sait depuis longtemps que le fameux viaduc de Moresnet est en très mauvais état. La vitesse et le poids du charroi y sont par ailleurs limités. Le port d'Anvers est une des portes importantes en termes de charroi pour l'acheminement des marchandises vers le Sud. Si l'on veut développer de manière générale le transport de marchandises sur l'ensemble du pays, il est extrêmement important de travailler simultanément sur

Nederlands grondgebied moet de trilaterale groep nog onderhandelen.

De termijnen voor het uitvoeren van de werken hangen af van de bijzonderheden van de wederingebruikneming. Daarover werd echter nog geen akkoord bereikt. Momenteel bestaat er alleen een politiek akkoord.

In een algemene benadering van het goederenvervoer vormt de zuidelijke verbinding met het Ruhrgebied het tweede en volkomen complementaire element van dit dossier.

De haven van Antwerpen is één van de belangrijkste toegangspoorten voor het vrachtvervoer naar het Zuiden. Met het oog op de uitbreiding van het vrachtvervoer moeten beide verbindingen met het Ruhrgebied dus worden gemoderniseerd. Door de slechte staat van de spoorwegbrug te Moresnet geldt er momenteel een beperking op de snelheid en het gewicht van de treinen op de zuidelijke verbinding.

Gedurende de renovatiewerken aan de brug van Moresnet dient het verkeer te worden omgelegd. Daartoe zal lijn 39 tussen Welkenraedt en Montzen opnieuw in gebruik moeten worden genomen. Een bedrag van 600 à 650 miljoen frank zal hiervoor in het tienjarenplan worden ingeschreven. De werken zullen einde 2001 worden aangevat en zullen twee à drie jaar in beslag nemen. Zodoende dreigt er voor een capaciteit van meer dan vijftien treinen per dag geen concurrentie met de IJzeren Rijn.

Volgens recente prognoses neemt de havenactiviteit in Antwerpen toe. Verwacht wordt dat de tonnenmaat zal stijgen van 26 miljoen ton in 1998 tot 42,6 miljoen ton in 2010. De geleidelijke ingebruikname van een tweede verbinding met Duitsland lijkt dus verantwoord.

Het totale vrachtvervoer over de West-Oostverbinding zal naar schatting van de huidige 3,69 miljoen ton stijgen tot 9,9 miljoen ton in 2010; 3,89 ton zal langs Montzen en 5,2 miljoen langs de IJzeren Rijn worden vervoerd.

In zijn verslag heeft het Planbureau gewezen op het de verantwoordelijkheid van de transportsector voor het broeikas-effect. Om de in Kyoto aangegeven verbintenissen te kunnen nakomen, moeten wij op de ingebruikname van beide spoorlijnen mikken.

Ik hoop dat de vraagsteller en zijn collega's uit Verviers het tienjareninvesteringsplan terzake zullen goedkeuren. Verder hoop ik dat het aantal arbeidsplaatsen in het station van Montzen zal aangroeien met de toename van het goederenverkeer.

De spoorwegbrug te Moresnet moet worden gerenoveerd zodat het toegelaten gewicht per as voor de zuidelijke lijn even hoog is als voor de noordelijke lijn en er geen concurrentienadeel ontstaat.

les deux lignes. D'une part, le Rhin d'acier se situe dans le cadre d'un accord politique et de progressivité. D'autre part, nous devons anticiper en réalisant les investissements nécessaires sur la voie du Sud. Ces deux axes doivent être modernisés simultanément.

Sur l'axe Anvers-Montzen, cette modernisation implique la réhabilitation du viaduc de Moresnet et la remise en service de la ligne 39 entre Welkenraedt et Montzen de manière à permettre le délestage du trafic pendant les travaux.

Si on travaille raisonnablement mais aussi avec ambition, les experts, les forces vives régionales et la SNCB estiment que les travaux devraient coûter entre 600 et 650 millions. Ils seront donc repris dans le plan décennal des investissements, en tout cas dans la négociation qui va s'engager. Le gouvernement s'est engagé en ce sens.

La réalisation débutera en 2001. Le délai d'exécution sera de deux à trois ans. Les travaux devraient donc démarrer fin 2001, ce qui d'ailleurs n'est pas tellement concurrentiel par rapport à la réouverture du Rhin d'acier, du moins pour une capacité de plus de quinze trains par jour.

Selon les prévisions les plus récentes, le développement des activités du port d'Anvers devrait se traduire dans les chiffres par une évolution positive. Le tonnage total de 1998 est estimé à 26 millions de tonnes. On peut estimer le tonnage total de matière à transporter pour 2010 à 42,6 millions de tonnes. Cette perspective d'évolution aura évidemment des répercussions sur les axes au départ d'Anvers, l'un des principaux étant celui vers l'Allemagne divisé en deux branches, le Nord et le Sud. C'est donc une des raisons pour lesquelles la mise en route progressive d'un second axe est justifiée.

Le trafic total sur l'axe Est-Ouest devrait atteindre 9,09 millions de tonnes en 2010 alors qu'il est de 3,69 millions de tonnes actuellement. Il serait réparti comme suit : 3,89 millions de tonnes en 2010 pour Montzen, 5,20 millions de tonnes pour le Rhin d'acier. Ce sont évidemment des estimations qui n'ont que le statut de projections.

Je vous rappelle les rapports du bureau du plan pas plus tard qu'il y a quelques jours qui mettaient en avant combien, nous et le secteur des transports en particulier avons une énorme responsabilité sur la question de l'effet de serre. Le transport de marchandises n'est pas le seul élément mais c'est un élément extrêmement important. Si on veut réellement anticiper et tenter de respecter les engagements pris à Kyoto, il faut anticiper avec ambition sur les deux voies. D'ailleurs, je compte bien que vous-même, vos collègues de la région de Verviers et d'autres puissiez inscrire en bonne place dans le plan décennal les investissements destinés à cette ligne complémentaire. Il s'agit pour moi d'un élément extrêmement important tant en matière de mobilité que socialement. J'espère en effet que les emplois de la gare de Montzen seront non seulement maintenus mais aussi qu'ils pourront augmenter si le trafic qui passe par Montzen devait à terme prendre de l'ampleur.

Enfin, la rénovation du viaduc de Moresnet telle que programmée vise à répondre au problème d'aujourd'hui, à savoir la vitesse et le nombre de tonnes/essieu, afin que la ligne Anvers-Montzen ne soit pas moins compétitive que le Rhin d'acier. Il faut un rapport tonne/essieu qui la mette à

égalité avec la ligne allant en direction du Nord, afin de ne pas la désavantager par rapport à cette ligne.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je prends note que, dans votre esprit, le Rhin d'acier et la ligne 24 sont effectivement deux lignes complémentaires. Je rappelle pour ma part que l'une existait déjà et qu'elle n'est pas saturée puisqu'elle ne fonctionne qu'à 50% de ses possibilités.

Dans ce dossier, il est regrettable qu'au moment où vous avez signé l'accord sur le Rhin d'acier, vous n'ayez pas exigé en même temps des investissements pour la ligne 24. Vous nous confirmez aujourd'hui l'engagement que vous avez pris à la Chambre, au nom du gouvernement, de procéder à la modernisation de la ligne 24. Il s'agit d'une initiative positive, ce dont je tiens à vous remercier en tant que Verviétois.

Cela étant, la ligne 24 est la seule qui soit opérationnelle à l'heure actuelle pour le trafic de marchandises en provenance d'Anvers. Il me semble donc qu'il faut la moderniser par priorité. Je me demande si le montant de 600 à 650 millions que vous avez évoqué à cette tribune est suffisant; n'étant pas expert, je ne puis me prononcer à ce sujet. J'attire cependant votre attention sur le fait que d'autres chiffres circulent à ce propos; toutefois, il ne faudrait pas que les autres projets wallons prioritaires en matière de transport de marchandises par chemin de fer en pâtissent.

Je suis cependant d'accord pour dépasser la simple polémique à ce sujet. Nous partageons entièrement votre souci de considérer la mobilité et la résorption de l'effet de serre comme des problèmes de fond; nous sommes aussi d'avis qu'il faut absolument développer le transport de marchandises par rail.

La définition des couloirs européens pour le transport de fret constitue un autre problème de fond qui mériterait peut-être d'être débattu au sein de cette assemblée.

Je répète cependant que cela ne doit pas se faire au détriment des infrastructures existantes, comme la gare de Montzen ou de Kinkempois et des emplois qui y sont liés ainsi qu'à ceux du Limbourg flamand. Je demande que le gouvernement prenne en compte ces préoccupations.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je voudrais ajouter que les problèmes de fond que vous évoquez nous intéressent tous. Le Sénat a pris la décision de mener un débat sur la mobilité. Le volet du transport de marchandises est, à mon sens, un élément extrêmement important sur lequel il serait intéressant que nous nous penchions si nous voulons effectivement que les décisions courageuses et ambitieuses prises au niveau fédéral ou européen permettent de promouvoir réellement le transport de marchandises non seulement par voie ferrée mais également par voie d'eau. Le rail doit en tout cas devenir l'une des alternatives possibles au transport de marchandises. Je me réjouis que le Sénat ait décidé de s'en saisir.

– **L'incident est clos.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik noteer dat volgens u de IJzeren Rijn en lijn 24 elkaar aanvullen. Van mijn kant herinner ik er u echter aan dat lijn 24 al bestaat en haar capaciteit slechts voor 50% wordt benut.*

Ik betreur dat u op het ogenblik van de ondertekening van het akkoord voor de IJzeren Rijn geen investeringen voor lijn 24 hebt geëist. U bevestigt wel dat u er u toe hebt verbonden lijn 24 te moderniseren.

Aangezien lijn 24 voor Antwerpen momenteel de enige operationele goederenlijn is, moet zij eerst worden gemoderniseerd. Ik vraag me wel af of 600 of 650 miljoen hiervoor zullen volstaan. Er worden ook andere bedragen genoemd. Andere prioritaire plannen voor het Waalse goederentransport mogen hieronder echter niet lijden.

Wij delen echter uw bezorgdheid voor de fundamentele problemen, namelijk de mobiliteit en het wegwerken van het broeikas-effect. Het goederenvervoer per spoor moet zeker worden ontwikkeld.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *De fundamentele problemen die u aanraakt, interesseren ons allen. De Senaat heeft overigens beslist een debat te organiseren over de mobiliteit.*

Het vrachtvervoer zowel per spoor als over het water vormt hierin een belangrijk hoofdstuk. Het spoor is alleszins één van de mogelijke alternatieven. Het verheugt me dat de Senaat zich met de kwestie wil bezighouden.

– **Het incident is gesloten.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Jeudi 18 mai 2000 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Proposition de loi modifiant la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme (de M. Philippe Mahoux et consorts); Doc. 2-14/1 à 4.

Proposition de loi modifiant l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures (de Mme Jeannine Leduc et consorts); Doc. 2-258/1 à 5. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire; Doc. 2-281/1 à 3.

À partir de 16 heures 30 :

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vote sur la motion déposée en conclusion du débat sur l'évaluation du Programme d'action de la Conférence mondiale de femmes de Pékin.

Demandes d'explications :

- de M. Philippe Monfils au Ministre de la Justice sur "l'inobservation, par les sociétés de télédistribution, des conventions passées avec les sociétés d'auteurs" (n° 2-130);
- de Mme Clotilde Nyssens au Ministre de la Justice sur "la mise en oeuvre de la loi portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles" (n° 2-133);
- de M. Alain Zenner au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'attitude de l'ONSS face à des demandes de concordat ou d'excusabilité de faillis" (n° 2-126);
- de Mme Erika Thijs au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'attestation de remboursement du Tamoxifen, tant pour l'indication que pour la dose" (n° 2-136).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

(La séance, suspendue à 17 h 50, est reprise à 18 h 00.)

Donnerdag 18 mei 2000 te 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelings samenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens (van de heer Philippe Mahoux c.s.); Gedr. St. 2-14/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.); Gedr. St. 2-258/1 tot 5. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; Gedr. St. 2-281/1 tot 3.

Vanaf 16.30 uur :

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Stemming over de motie ingediend tot besluit van het debat over de evaluatie van het Actieplatform van de Wereldvrouwenconferentie van Peking.

Vragen om uitleg :

- van de heer Philippe Monfils aan de Minister van Justitie over "het niet-naleven door de kabelmaatschappijen van de overeenkomsten die ze met de auteursverenigingen hebben gesloten" (nr. 2-130);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de Minister van Justitie over "de uitvoering van de wet houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties" (nr. 2-133);
 - van de heer Alain Zenner aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de houding van de RSZ ten opzichte van de verzoeken om een gerechtelijk akkoord en de verzoeken van gefailleerden om verschoonbaar verklaard te worden" (nr. 2-126);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het attest tot terugbetaling van Tamoxifen, zowel wat betreft de indicatie als de dosis" (nr. 2-136).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

(De vergadering wordt geschorst om 17.50 uur. Ze wordt hervat om 18.00 uur.)

**Demande d'explications de
Mme Anne-Marie Lizin au ministre de
l'Intérieur sur «l'audit portant sur le
fonctionnement du système Telerad» (n°
2-129)**

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Monsieur le ministre, vous nous avez annoncé, il y a cinq semaines à cette tribune, la mise en œuvre d'un audit portant sur le fonctionnement de Telerad.

Pourriez-vous nous dire si la société, chargée de cet audit, a été désignée?

Quel est le mandat précis du cahier des charges de cet audit? Quelle période couvre-t-il? Quelles matières va-t-il examiner?

L'audit portera-t-il sur la conformité des appareils fournis avec le cahier des charges initial et les conditions de l'appel d'offre?

L'audit pourra-t-il examiner les conditions de la réception définitive de Telerad et son évolution au cours des années?

Quelles garanties d'indépendance avez-vous déterminées pour le choix de la société chargée de l'audit?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Madame la Sénatrice, la procédure de marché public étant en cours, vous comprendrez qu'il y a certaines indications précises et techniques que je ne peux vous donner pour des raisons à la fois légitimes et objectives. Mais dès que la procédure sera terminée, je pourrai volontiers vous fournir des éclaircissements et apporter des exemples. Je puis vous confirmer qu'en application de la décision du Conseil des Ministres du 22 mars 2000, j'ai mis en œuvre la procédure en vue de réalisation d'un audit du réseau Telerad.

Cette procédure est conforme à la réglementation sur les marchés publics. Le Conseil des Ministres a marqué son accord sur l'attribution du marché par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure et, dans ce cadre, on a choisi d'appliquer une procédure accélérée. Je souhaite en effet avancer rapidement.

Cet audit doit porter tant sur les aspects fonctionnels que financiers du système. Il consiste à évaluer la performance du système existant par rapport à la première partie du « mission statement ».

Cela, je le rappelle, consiste à signaler automatiquement et en temps réel, au moyen de balises de débit de doses de rayons gamma, des situations radiologiques anormales dans un nombre discret d'endroits sur le territoire belge et ce, en complément de l'information obligatoire des exploitants.

L'audit aura, notamment, pour objet la définition d'un système global fonctionnant avec un coût minimal d'exploitation en matière de personnel et de matériel en mesure d'offrir une garantie optimale au niveau de la mission de base.

Il est prévu que l'exécution de l'audit soit impérativement terminée pour le 7 juillet 2000.

Je peux vous garantir – et je pourrai vous le prouver par la

**Vraag om uitleg van
mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister
van Binnenlandse Zaken over «de
doorlichting van de werking van het
Telerad-systeem» (nr. 2-129)**

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Mijnheer de minister, u hebt hier vijf weken geleden aangekondigd dat de werking van Telerad zou worden doorgelicht.

Werd het bedrijf dat met deze opdracht zal worden belast, reeds gekozen?

Welk precies mandaat bevat het bestek? Over welke periode loopt het? Welke zaken zullen worden onderzocht?

Zal de doorlichting betrekking hebben op de overeenstemming van de geleverde apparaten met het oorspronkelijke bestek en met de voorwaarden van de aanbesteding?

Zal de doorlichting de voorwaarden van de definitieve oplevering van het Telerad kunnen onderzoeken en de evolutie ervan in de loop van de jaren?

Welke garanties inzake onafhankelijkheid eist u bij de keuze van het bedrijf dat met de doorlichting wordt belast?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Op 22 maart 2000 heeft de Ministerraad beslist een openbare aanbesteding voor het doorlichten van het Teleradnetwerk te doen. Zodra deze is beëindigd, zal ik meer omstandige inlichtingen kunnen bezorgen.

Overeenkomstig de vigerende reglementering heeft de Ministerraad geopteerd voor een versnelde gunningsprocedure.

Zowel de functionele als de financiële aspecten van het systeem moeten worden doorgelicht, zodat de doeltreffendheid van het bestaande systeem kan worden vergeleken met het eerste gedeelte van de "mission statement", die erin bestond om via een systeem van meetpalen abnormaal hoge niveaus van gammastraling op een beperkt aantal plaatsen op ons grondgebied in real-time automatisch te signaleren.

De doorlichting beoogt de totstandbrenging van een systeem dat de basisopdracht met een minimum aan werkings- en personeelskosten zo goed mogelijk waarborgt. De doorlichting moet uiterlijk op 7 juli 2000 zijn afgerond.

Ik kan u verzekeren dat er streng op het objectieve verloop van zowel de inschrijvings- als van de gunningsprocedure zal worden toegezien. Ik sta erop dat wie de aanbesteding uitvoert, volledige onafhankelijkheid kan waarborgen.

suite car je connais déjà un certain nombre de choses – qu'il sera veillé à l'objectivité de la procédure, dans l'esprit de la réglementation des marchés publics qui sont d'application tant pour la sélection des firmes autorisées à soumissionner que pour l'attribution du marché. Je souhaite, en effet, que ceux qui devront exécuter cette mission offrent toutes les garanties d'indépendance.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je souhaite poser une question complémentaire. M. Le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Vous avez un art tout à fait consommé de répondre très aimablement sans révéler l'essentiel de la réponse, à savoir qui réalise l'audit. Est-ce secret ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Non, Madame, mais je crois que l'on pourrait légitimement me reprocher de vous donner un nom alors que la procédure n'est pas achevée et que moi-même, je ne connais pas encore la firme qui sera finalement retenue. Une procédure de marché public est respectée. Je souhaite qu'elle se déroule dans toute la clarté et la transparence et dans le respect de la loi. Je ne connais pas le nom de la société qui sera chargée de cet audit. La procédure est encore en cours.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – En fait, l'indépendance est difficile à garantir autrement que par une séparation formelle des fonctions. Fabricom, la société qui a fourni le matériel, est une société différente d'Electrabel, mais la connexion dans ces matières est telle et l'expertise autre que celle partant de la formation nucléaire liée à Electrabel, est tellement rare que la garantie d'indépendance sur notre territoire est vraiment difficile.

Peut-être est-il important de chercher à l'extérieur. Peut-être existe-t-il aussi une expertise en Wallonie qui pourrait être utilisée en dehors des conditions fixées par Electrabel. Personnellement, je pense à l'Institut des Radioéléments de Fleurus qui offre une expertise réelle, bien dissociée des travaux réalisés dans l'entourage d'Electrabel.

La question portait sur le signal d'alarme. Ce qui a été révélateur pour moi dans l'affaire Telerad, c'est la question de savoir à quel moment, réellement, c'est-à-dire au moyen de balises en temps réel, se déclenche le signal d'alarme. A cet égard, il me paraît fondamental que le mesurage se fasse en temps réel. Le déclenchement du signal d'alarme doit avoir lieu au moment précis où, par la somme des informations reçues, on décide d'enclencher une mécanique. Il ne faut pas qu'une personne feuillette distraitemment des données ; il faut vraiment que l'appareil signale que quelque chose d'anormal se produit. Ce n'est toujours pas le cas pour le moment. Veillerez-vous à ce que l'audit porte aussi sur ce point du fonctionnement du signal d'alarme ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Évidemment.

En ce qui concerne la première question que vous avez posée, un appel aux soumissions a été lancé. Je sais qu'il faut être très attentif. Il peut exister des participations croisées - c'est une réflexion générale que je formule ici - et il va de soi que ces situations excluent le bénéfice de l'attribution d'un marché.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik zou een bijkomende vraag willen stellen. Mijnheer de minister, ik dank u weliswaar voor uw antwoord, maar u verstaat de kunst om zeer minzaam te antwoorden zonder de essentie te onthullen, namelijk wie de doorlichting zal uitvoeren. Is dat een geheim?*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Nee, mevrouw, maar ik denk dat mij terecht zou kunnen worden verweten dat ik een naam vrijgeef nog vóór de openbare aanbestedingsprocedure is afgerond. Ik ken trouwens de naam niet van de firma die uiteindelijk in aanmerking zal worden genomen.*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De onafhankelijkheid kan inderdaad moeilijk anders worden gewaarborgd dan door het formeel gescheiden houden van de functies. Fabricom heeft het materiaal geleverd en is een andere firma dan Electrabel, maar de verwevenheid in dezen is zo groot en de nucleaire expertise buiten Electrabel zo zeldzaam, dat het op ons grondgebied echt moeilijk is om onafhankelijkheid te garanderen.*

Misschien is er in Wallonië wel expertise aanwezig die aan de greep van Electrabel ontsnapt? Persoonlijk denk ik dan aan het Instituut voor radioelementen in Fleurus.

Belangrijk in de affaire-Telerad is het tijdstip waarop een alarmsignaal wordt uitgezonden. Het meetresultaat moet in real time worden doorgegeven en er moet ogenblikkelijk en automatisch een alarmsignaal worden uitgezonden als uit de verzamelde gegevens blijkt dat er zich iets abnormaals voordoet. Het mechanisme moet op gang komen zonder dat enige menselijke tussenkomst is vereist.

Zult u erop toezien dat de doorlichting ook de werking van het alarmsysteem betreft?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb de oproep tot inschrijving op de aanbesteding laten publiceren. Ik weet dat ik zeer waakzaam moet zijn. Er kunnen inderdaad gekruiste participaties bestaan – ik maak een zeer algemene bedenking – en in voorkomend geval zullen de betrokken firma's van de gunning worden uitgesloten.*

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is

ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 18 mai 2000 à 15h.

(La séance est levée à 18 h 10.)

Excusés

Mme Cornet d'Elzius, pour raisons de santé, M. Santkin, pour devoirs de sa charge, Mme de Bethune et M. De Grauwe, à l'étranger, et M. Ceder, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 18 mei 2000 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Cornet d'Elzius, om gezondheidsredenen, de heer Santkin, wegens ambtsplichten, mevrouw de Bethune en de heer De Grauwe, in het buitenland, en de heer Ceder, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Dépôt de propositions

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le code d'instruction criminelle en ce qui concerne la gratuité de la communication du dossier à certaines parties civiles (de M. Jean-Pierre Malmendier; Doc. **2-426/1**).

Proposition de loi insérant un article *19bis* dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (de M. Philippe Monfils; Doc. **2-427/1**).

Proposition de loi relative au cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire (de M. René Thissen; Doc. **2-428/1**).

- Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.
- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Propositions prises en considération

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 25, alinea 1^{er}, de la loi électorale provinciale (de M. Francis Poty; Doc. **2-404/1**).

- Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Proposition de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts; Doc. **2-386/1**).

- Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de la commission :

Commission des Affaires sociales

Suppléants :

Mme Jeannine Leduc remplace Mme Mimi Kestelijn-Sierens

Bijlage

Indiening van voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering inzake de kosteloosheid van de inzage in het dossier voor sommige burgerlijke partijen (van de heer Jean-Pierre Malmendier; Gedr. St. **2-426/1**).

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel *19bis* in de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (van de heer Philippe Monfils; Gedr. St. **2-427/1**).

Wetsvoorstel betreffende de cumulatie van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid (van de heer René Thissen; Gedr. St. **2-428/1**).

- Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 25, eerste lid, van de provinciekieswet (van de heer Francis Poty; Gedr. St. **2-404/1**).

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s.; Gedr. St. **2-386/1**).

- Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van de commissie doorgevoerd :

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

Plaatsvervangers :

Mevrouw Jeannine Leduc vervangt mevrouw Mimi Kestelijn-

(09.05.2000).

Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer au sein de la commission du renouveau politique, M. Wim Verreycken par M. Jurgen Ceder comme membre.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

de Madame Clotilde **NYSSENS** au Ministre de la Justice sur «*la mise en œuvre de la loi portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles*» (n° 2-133)

de Monsieur Johan **MALCORPS** au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «*le plan fédéral de lutte contre l'acidification et l'ozone troposphérique*» (n° 2-134)

de Madame Meryem **KAÇAR** au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports sur «*les accidents survenant pendant le week-end*» (n° 2-135)

de Madame Erika **THIJS** au Ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «*l'attestation de remboursement du tamoxifen, tant pour l'indication que pour la dose*» (n° 2-136)

de Monsieur Mohamed **DAIF** au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur «*la position et l'action de la Belgique face à la question irakienne*» (n° 2-137)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-Évocation

Par message du 10 mai 2000, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant les articles 145(1) et 145(5) du Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. **2-403/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 4 mai 2000, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières (Doc. **2-421/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 5 mai 2000; la date limite pour l'évocation est le lundi 22 mai 2000.**

Sierens (09.05.2000).

Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de commissie voor politieke vernieuwing de heer Wim Verreycken door de heer Jurgen Ceder als lid te vervangen.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van Mevrouw Clotilde **NYSSENS** aan de Minister van Justitie over «*de uitvoering van de wet houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties*» (nr. 2-133)

van de heer Johan **MALCORPS** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «*het federaal plan ter bestrijding van verzuring en troposferische ozon*» (nr. 2-134)

van Mevrouw Meryem **KAÇAR** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer over «*de weekendongevallen*» (nr. 2-135)

van Mevrouw Erika **THIJS** aan de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «*het attest tot terugbetaling van tamoxifen, zowel wat betreft de indicatie als de dosis*» (nr. 2-136)

van de heer Mohamed **DAIF** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over «*het standpunt en de acties van België ten aanzien van de Iraakse kwestie*» (nr. 2-137)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden .**

Non-Evocatie

Bij boodschap van 10 mei 2000 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp :

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 145(1) en 145(5) van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Gedr. St. **2-403/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 4 mei 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van die dag werden aangenomen :

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen (Gedr. St. **2-421/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 5 mei 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 22 mei 2000.**

– **La Chambre a adopté le projet le 4 mai 2000.**

Projet de loi relative à la médiation en matière familiale (Doc. 2-422/1).

– **Le projet a été reçu le 5 mai 2000; la date limite pour l'évocation est le lundi 22 mai 2000.**

– **La Chambre a adopté le projet le 4 mai 2000.**

Projet de loi abrogeant l'article 150, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-423/1).

– **Le projet a été reçu le 5 mai 2000; la date limite pour l'évocation est le lundi 22 mai 2000.**

– **La Chambre a adopté le projet le 4 mai 2000.**

Notification

Révision de l'article 147, alinéa 2, de la Constitution, en vue de supprimer les mots «sauf le jugement des ministres et des membres des Gouvernements de communauté et de région» (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts; Doc. 2-318/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 4 mai 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 46/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause les recours en annulation de l'article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire, inséré par l'article 2, § 2, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, introduits par l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et G.-A. Dal et par l'Ordre des avocats du barreau de Liège et G. Rigo (numéros du rôle 1599 et 1604, affaires jointes);
- l'arrêt n° 47/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause le recours en annulation de l'article 3 du décret de la Région wallonne du 16 juillet 1998 modifiant le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, introduit par la commune de Herstal (numéro du rôle 1640);
- l'arrêt n° 48/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 307bis du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Liège et par la Cour d'appel de Bruxelles (numéros du rôle 1646 et 1683, affaires jointes);
- l'arrêt n° 49/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause la cause préjudicielle relative à l'article 361 du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 1686);
- l'arrêt n° 50/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause la question préjudicielle concernant l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 mei 2000.**

Wetsontwerp betreffende de gezinsbemiddeling (Gedr. St. 2-422/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 5 mei 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 22 mei 2000.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 mei 2000.**

Wetsontwerp tot opheffing van artikel 150, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering (Gedr. St. 2-423/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 5 mei 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 22 mei 2000.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 mei 2000.**

Kennisgeving

Herziening van artikel 147, tweede lid, van de Grondwet, om de woorden «behalve bij het berechten van ministers en leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen» op te heffen (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.; Gedr. St. 2-318/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 mei 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

- het arrest nr. 46/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 1675/8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd door artikel 2, § 2, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, ingesteld door de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en G.-A. Dal en door de Orde van advocaten bij de balie te Luik en G. Rigo (rolnummers 1599 en 1604, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 47/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 3 van het Waalse Gewest van 16 juli 1998 houdende wijziging van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, ingesteld door de gemeente Herstal (rolnummer 1640);
- het arrest nr. 48/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 307bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik en door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummers 1646 en 1683, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 49/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 361 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 1686);
- het arrest nr. 50/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld

d'État (numéro du rôle 1673);

- l'arrêt n° 51/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause la question préjudicielle relative aux articles 2, 5 et 12 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 1482);
 - l'arrêt n° 52/2000, en cause la demande de suspension des articles 8, 15, § 1^{er}, 20, alinéa 3, 21, 27, alinéa 1^{er}, 34, 36, 4., 54, § 1^{er}, 58, alinéa 3, 62, et 71, alinéa 4, 4., de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduite par la SPRL Ramses et la SPRL Talis (numéro du rôle 1903);
 - l'arrêt n° 53/2000, rendu le 3 mai 2000, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 346, alinéa 1^{er}, 368, § 3, alinéa 1^{er}, et 370, § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil, posées par la Tribunal de la jeunesse de Liège (numéro du rôle 1662).
- **Pris pour notification.**

door de Raad van State (rolnummer 1673);

- het arrest nr. 51/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, 5 en 12 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 1482);
 - het arrest nr. 52/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de vordering tot schorsing van de artikelen 8, 15, § 1, 20, derde lid, 21, 27, eerste lid, 34, 36, 4., 54, § 1, 58, derde lid, 62 en 71, vierde lid, 4., van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de BVBA Ramses en de BVBA Talis (rolnummer 1903);
 - het arrest nr. 53/2000, uitgesproken op 3 mei 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 346, eerste lid, 368, § 3, eerste lid, en 370, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Luik (rolnummer 1662).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**